

2017ko  
ONDAREAREN  
EUROPAKO  
JARDUNALDIAK

JORNADAS  
EUROPEAS DEL  
PATRIMONIO 2017

BIZKAIA

Urria / 2017 /  
Octubre

Doako jarduerak · Actividades gratuitas

[www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep)

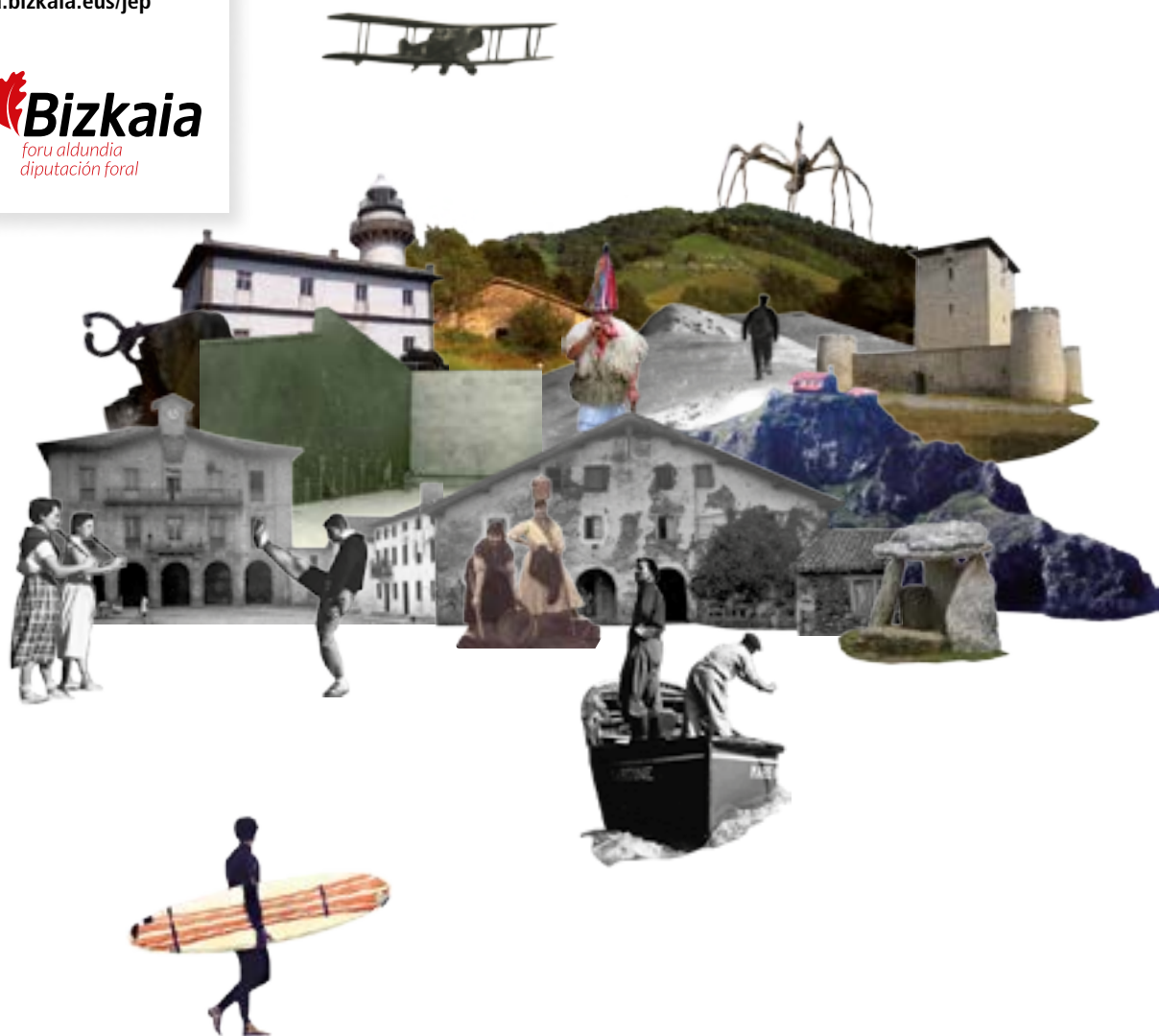


Europa,  
guztion ondarea

**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

# PAISAIA BIZIA

La construcción  
de los paisajes  
culturales



OndareaBizkaia2017

# 2017ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

## JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2017

Zuzendaritza eta koordinazio orokorra  
Dirección y coordinación general:



### Edukien koordinazioa Coordinación de contenidos:

Ainara Martínez Matía  
Amaia Apraiz Sahagún

### Itzulpena / Traducción:

Hori- Hori

### Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak; Archivos fotográficos de las entidades organizadoras; Txelu Angoitia (8a, 8b, 9a), David Murillo (9b), Ondare Babesa (15b), Santi Yaniz (19a, 20a, 41a y b, 106 a, b); Indalecio Ojanguren, depositada en el Archivo General de Gipuzkoa (21b); Guillermo Meaza (32a, b); Juan Ramón Bañales "Bada" (35); Ruth Juan (35b), Gaceta del Norte (37 d), Archivo Municipal de Getxo (37c); Felipe Manterola (45b), David Henderson (51a, b); Gernikazarra Historia Taldea (56b); Biblioteca San Nicolás, Getxo (58b); Colección Daniel Zubimendi, Biblioteca San Nicolás, Getxo (61a); Xabier Armendariz (87a); Juanjo Hidalgo (89a), Javi Castro (Dpto. Etnografía de ARANZADI Z.E.) (89b), Felix Mugurutza (90a, b), GeoEuskadi (97b), Amaia Apraiz (98b).

"Romería en Orozko" José Arrue - 88.orrialdea / página 88

Iñaki García Uribe (archivo CAPXULAR) y Javier García Rodrigo (páginas 100 y 101)

### Maketazioa / Maquetación:

Ouidesign

### Inprimategia / Imprenta:

CTP.

L.G./D.I:

BI-1425-2017

**Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatz dezake:**

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

[bizkaikoa.oej@bizkaia.eus](mailto:bizkaikoa.oej@bizkaia.eus)

# AURKIBIDEA ÍNDICE

Abadiño.....	6	Galdakao.....	52
Abanto y Ciérvana-Abanto Zierbena.....	6	Galdames.....	52
Amorebieta-Etxano.....	8	Garai.....	53
Amoroto.....	10	Gatika.....	54
Areatza.....	10	Gautegiz-Arteaga.....	56
Arrieta.....	12	Gernika-Lumo.....	56
Artea.....	12	Getxo.....	58
Artzentales.....	13	Getxo-Portugalete.....	62
Atxondo.....	13	Gordexola.....	63
Aulesti.....	14	Gorliz.....	64
Bakio.....	16	Gueñes.....	65
Balmaseda.....	17	Igerrak-Ondare Lagunak.....	66
Barakaldo.....	19	Igorre.....	67
Barrika.....	20	Ispaster.....	67
Basauri.....	21	Iurreta.....	68
Berango.....	21	Izurtza.....	69
Berango-Sopela.....	22	Karrantza Harana-Valle de Carranza.....	70
Bermeo.....	23	Kortezubi.....	73
Berriatua.....	24	Lanestosa.....	75
Berriz.....	24	Larrabetzu.....	75
Bilbao. Arkeologi Museoa.....	25	Laukiz.....	76
Bilbao. Arkikultura.....	27	Leioa.....	76
Bilbao. Arqueocean.....	27	Lekeitio.....	77
Bilbao. Artelan Berreginen Museoa- Museo de Reproducciones Artísticas.....	28, 30	Lezama.....	78
Bilbao. Euskal Museoa-Museo Vasco.....	28, 30	Loiu.....	79
Bilbao. Bilbaohistoriko.....	29	Mañaria.....	80
Bilbao. Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa- Museo Marítimo Ría de Bilbao.....	30	Markina-Xemein.....	81
Bilbao. Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Sailaren Lurralde Antolamenduaren Atala /Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia.....	32	Maruri-Jatabe.....	82
Bilbao. Bizkaiko Foru Liburutegia-Biblioteca Foral.....	33	Mendata.....	82
Bilbao. Eleiz Museoa-Museo de Arte Sacro.....	28, 34	Mendexa.....	83
Bilbao. Euskaltzaindia.....	36	Mundaka.....	84
Bilbao. Euskadiko Artxibo Historikoa - Archivo Histórico de Euskadi.....	36	Mungia.....	85
Bilbao. Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro.....	37	Muskiz.....	85
Bilbao. Gorbeialde.....	38	Orozko.....	88
Bilbao. Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte Asociación Vasca del Patrimonio Industrial y Obra Pública.....	38	Ortuella.....	92
Bilbao. Instituto Txinatarra-Instituto Chino.....	39	Otxandio.....	93
Bilbao. Ondare Aretoa-Ondare Aretoa.....	40	Plentzia.....	94
Bilbao. Bizkaia Zubia-Puente Bizkaia.....	42	Portugalete.....	95
Bilbao. Oleaga Bilduma-Colección Oleaga.....	42	Santurtzi.....	96
Busturia.....	43	Sestao.....	97
Denbora-Ondare Lagunak.....	44	Sopela.....	97
Derio.....	44	Sopuerta.....	98
Durango.....	46	Trucíos-Turtzioz.....	99
Elorrio.....	48	Ubide-Zeanuri.....	99
Erandio.....	49	Ugao-Miraballes.....	100
Etxebarri.....	49	Urduña/Orduña.....	102
Etxebarria.....	50	Urkiola eta Lea-Artibai Landa Garapenerako Alkartekak..	105
Fruiz.....	51	Valle de Trápaga-Trapagaran.....	106
		Zaldibar.....	107
		Zalla.....	108
		Zamudio.....	108
		Zeanuri.....	110
		Ziortza-Bolibar.....	113



## GOMENDIO BATZUK:

### BISITA EGIN AURRETIK

- Planifikatu ondo ibilbidea.

Esku artean daukazu programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

- Baieztatu aurretik programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke. Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, zehetasun guztiak baieztatzeko.

### BISITA EGUNA

- Jantzi arropa eta oinetako egokiak.

Jarduera askotan, landa-bide eta -bideidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman zira edo euritakoa. Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

- Izan adeitsua taldearekin.

Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

- Jakinarazi zure iritziak.

Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari hari buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziek hobetzen laguntzen digute.

## ALGUNAS RECOMENDACIONES:

### ANTES DE LA VISITA

- Planifique bien su recorrido.

El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

- Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

### EL DÍA DE LA VISITA

- Vista ropa y calzado adecuados.

Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

- Sea respetuoso con el grupo.

Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía.

- Comuniquenos sus opiniones.

Al terminar no dude en comentar con el guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

**«“Paisaia”:** lurraldearen edozein zati, biztanleriak hautematen duen moduan, zeinaren izaera natur edota giza faktoreen ekintzaren eta elkarreraginaren emaitza baita».

**Paisaiaren Europako Hitzarmena  
(Florentzia, 2000-10-20)**

2017an, gure paisaien eraikuntza izango da Ondareari buruzko Europako Jardunaldien gai nagusia. Denboraren joanean, hainbat faktorek esku hartu dute gure paisaia taxutzen, hala nola faktore naturalek, ekonomikoek, sozialek eta kulturari dagozkionek, eta, konplexutasun handiko prozesuak izanik, lurralde osoaren ikuspegitik begiratu behar zaie, ulertuko badira.

Gaur egun ikusten ditugun paisaiak ez dira soilik gure historiaren gertalekuak, ezta bakarrik iraganeko gertakarien lekuko materialak ere. Halaber dira subjektu aktiboak eta dinamikoak, etengabe eraldatzen, non inguru fisikoak kohesionatu egiten baititu hala kultura-adierazpen materialak nola immaterialak. Azken finean, gure ondarean unitate gorena dira, eta ondare hori, dagokion lurraldearen testuinguruan ez ezik, denboraren garapenean ere ulertzen laguntzen digute.

Aurten, ikuspegi berri batetik begiratzera gonbidatu nahi zaituztegu. Ikusteko eta aditzeko modu inklusibo batez begiratzera, iraunkortasunaren ildotik, globalki gozatzeko natura-ondarea eta kultura-ondarea, eta hala haien ezaguera eta babesa errendikatzeke. Izan ere, ondareak eta paisaiak iragana ezagutzen laguntzen digute, baina, aldi berean, ororen gainetik, oraina ulertzen eta geroa irudikatzen ere.

**“Por «paisaje» se entenderá cualquier parte del territorio tal como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos”.**

**Convenio Europeo del Paisaje  
(Florencia, 2000-10-20)**

En 2017 las Jornadas Europeas de Patrimonio tienen como tema central la construcción de nuestros paisajes, en cuya conformación a lo largo del tiempo han intervenido factores naturales, económicos, sociales y culturales, procesos de gran complejidad y cuya comprensión hace necesaria una perspectiva territorial.

Los paisajes que hoy contemplamos no son sólo el escenario de nuestra historia, ni el testimonio material de los hechos del pasado. Son también sujetos activos y dinámicos en constante transformación, en los que el marco físico da cohesión a las manifestaciones culturales materiales e inmateriales. En definitiva, suponen la unidad superior de nuestro patrimonio y nos ayudan a entenderlo en su contexto territorial, pero también en su desarrollo temporal.

Este año os invitamos a practicar un nuevo enfoque. Una forma de ver y de interpretar inclusiva, en clave de sostenibilidad, para disfrutar el patrimonio natural y cultural de una manera global y así reivindicar su conocimiento y preservación. Porque el patrimonio y el paisaje nos ayudan a conocer el pasado pero también, y sobre todo, a entender el presente e imaginar el futuro.

# ABADIÑO

## URKIOLAKO PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gure lurraldeko hoberen kontserbatutako altxorretako bat aurkitzeko ibilbidea: Urkiolako parke naturala, paisaia paregabea, baso zabalez, larre handiez eta harkaitzi berdingabeez osatua. Paraje horietan askotariko flora- eta fauna-espezie ugari aurkitzen dute babesa. Abeltzaintza-kultura tradizionala ere bizi da han, oraindik sinesmen zaharrez beteta. Horiek gure arbasoak Anbotoko gailurrari, Mari naturaren jainkosaren bizileku mitikoari, begira bizi ziren garaira eramateko gai dira.

## LOS PAISAJES DE URKIOLA.

Ruta guiada a pie.

Una ruta para descubrir uno de los tesoros mejor conservados de nuestro territorio: El Parque Natural de Urkiola, un paisaje sin igual, formado por extensos bosques, amplios pastos y singulares roquedos. En estos parajes encuentran abrigo abundantes y diversas especies de flora y fauna. Allí pervive también la tradicional cultura pastoril, aún salpicada de viejas creencias capaces de trasladarnos a un tiempo en que nuestros antepasados vivían pendientes de la cima del Anbotu, mítica morada de Mari, la diosa de la naturaleza.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Urkiolako santutegia (harriaren ondoan).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Urkiolako parke naturala. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 814 155 - urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Santuario de Urkiola (junto a la piedra).

**Día y hora:** Sábado 28 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Parque de Urkiola. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 946 814 155. urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

# ABANTO Y CIÉRVANA-ABANTO ZIERBENA

## GALLARTA ETA TRIANO ARTEKO MEATZE-PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gutxien ezagutzen ditugun gure meatze-paisaiak geologia eta historiaren ikuspegitik arakatzeko bidea emango digun ibilbidea. Euskal Herriko Meatzaritzaren Museotik abiatuta, hurbileko ustiategietan zehar ibiliko gara, hala nola Bodovalleko ebakian. Gero, Trianorantz joango gara Las Calizas eta La Barga azuoetatik. Ibilbideak meatze-jarduerak erabat aldatu dituen paisaietatik eramango gaitu, non kareharrizko orratz ikaragarriak azaleratzen diren, Bizkaiko emakida zaharretakoak dituzten meategiek zulatutako parajetan zehar.

## PAISAJES MINEROS ENTRE GALLARTA Y TRIANO.

Ruta guiada a pie.

Un itinerario que nos permitirá explorar desde la geología y la historia nuestros paisajes mineros menos conocidos. Partiendo del Museo de la Minería del País Vasco recorreremos las explotaciones cercanas, como la corta de Bodovalle, para después dirigirnos hacia Triano por los barrios de Las Calizas y La Barga. La ruta nos conducirá por paisajes completamente modificados por la actividad minera, en los que afloran impresionantes agujas calizas, a través de parajes horadados por minas cuyas concesiones están entre las más antiguas de Bizkaia.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 363 682 - informacion@museominero.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo de la Minería del País Vasco.

**Día y hora:** Domingo 29 a las 10:00 h.

**Organización:** Museo de la Minería del País Vasco.

**Información y reservas:** 946 363 682, informacion@museominero.net

**Plazas limitadas.**

## MEATZE-TRENBIDEAK ETA ENKARTERRIKO PAISAIAREN ERALDAKETA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Jarduera honek Enkarterri eskualdea zeharkatzen zuten eta gaur bide berde bihurtu diren meatzetrenen trazaduran zehar eraman-godu gaitu. Hasteko, Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa bisitatuko dugu eta, gero, Balastera auzotik trenbide zaharrera helduko gara. Ibilbidean zehar, meatze-jardueraren aztarnak aurkituko ditugu, adibidez, El Once karga-habea; horren bidez, burdina-minerala Urallagako goialdetik jaitzarazten zen. Gainera, El Sobaco tunel emblematikoa, 200 metro luze dena, zeharkatu ahalko dugu.

## LOS FERROCARRILES MINEROS Y LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE ENCARTADO.

Ruta guiada a pie.

Esta actividad nos llevará a través del trazado de los trenes mineros que cruzaban la comarca de Las Encartaciones, hoy transformados en vías verdes. Comenzaremos visitando el Museo de la Minería del País Vasco para, después, acceder al antiguo ferrocarril por el barrio de La Balastera. A lo largo de la ruta encontraremos vestigios de la actividad minera, como el cargadero de El Once, con el que se hacía descender el mineral de hierro desde el alto de Urallaga, y podremos atravesar el emblemático túnel del Sobaco, con sus 200 metros de longitud.

## FAMILIENTZAKO IBILALDIA MEATZE- AUZOETAN ZECHAR.

Familiako ibilbidea.

Familiako ibilbide hau Euskal Herriko Meatzaritzaren Museotik abiatzen da. Horri esker, Abanto Zierbenako meatze-paisaia ezagutuko dugu eta ikasiko dugu nola ahalegintzen ziren hor meatzari-familiak lan-baldintza gogor-gogorrei aurre egiten. Hain gogorak ziren non Triano auzoan meatze-ospitale bat, bere garaian aitzindaria izan zena, eraiki behar izan baitzen. Eraikin hori paraje horietako bereizgarria da oraindik, eta horra hurbilduko gara gure ibilaldian.

**Oharra:** Bisitariak koaderno didaktiko bat jasoko dute; adingabeek ospitalearen maketa bat egingo dute, eta etxera eramango dute.

## PASEO FAMILIAR POR LOS BARRIOS MINEROS.

Recorrido en familia.

Partiendo del Museo de la Minería del País Vasco conoceremos su entorno y cómo en él se afanaban las familias mineras, haciendo frente a durísimas condiciones de trabajo. Tan duras, que fue necesario construir en el barrio de Triano un hospital, pionero en su tiempo, un edificio que todavía caracteriza estos parajes, y hasta el que nos acercaremos en nuestro paseo. Desde su ubicación privilegiada podremos conocer un paisaje con mucha historia.

**Nota:** Los visitantes recibirán un cuaderno didáctico y los menores construirán una maqueta del hospital para llevar a casa



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 11:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** ADR Enkarterrialde, Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa eta Abanto-Zierbenako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** Lineako inprimakia: [www.enkarterrialde.eus](http://www.enkarterrialde.eus), 618 709 940

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo de la Minería del País Vasco.

**Día y hora:** Domingo 22 de 11:00 a 14:00 h.

**Organización:** ADR Enkarterrialde, Museo de la Minería del País Vasco y Ayuntamiento de Abanto Zierbena.

**Información y reservas:** Formulario on line [www.enkarterrialde.eus](http://www.enkarterrialde.eus), 618 709 940

**Plazas limitadas.**



**Hizkuntza:** Euskara/Gaztelania.

**Elkargunea:** Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1 eta 29, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Abanto-Zierbenako Udala eta Ego Comunicación.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 363 682 - [informacion@museominero.net](mailto:informacion@museominero.net)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo de la Minería del País Vasco.

**Día y hora:** Domingos 1 y 29 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Abanto Zierbena y Ego Comunicación.

**Información y reservas:** 944 040 600 - [ingurumena@a-zz.net](mailto:ingurumena@a-zz.net)

**Plazas limitadas.**

# AMOREBIETA-ETXANO

## NEU NAIZ NEURE PAISAIA XV-XXI MENDEETAKO ZORNOTZAKO JENDEA ETA TOKIAK.

Enriqueta Sesmeroren hitzaldia.

Enriqueta Sesmero Historia-doktorearen eskutik geure paisaiaren ezinbesteko osagaiak birpasatuko ditugu, eta saiatuko gara haiek ulertzen. Nork sortu zituen? Zer helbururekin? Aldatu al dira denboran zehar? Zer lotura daukate lehengo jendearen bizimoduarekin? Eta gurearekin? Zer utziko dugu etorkizunerako? Galdera horiek lagunduko digute geure existentzia ere ulertzen.

## MI PAISAJE SOY YO. GENTES Y LUGARES EN AMOREBIETA-ETXANO DEL SIGLO XV AL XXI.

Conferencia por Enriqueta Sesmero.

De la mano de la doctora en historia Enriqueta Sesmero repasaremos los elementos esenciales de nuestro paisaje, e intentaremos entenderlos. ¿Quién los creó, y con qué interés? ¿Han variado a lo largo del tiempo? ¿Qué relación tienen con la vida de las gentes de antes? ¿Y con la nuestra? ¿Qué vamos a dejar para el futuro? Preguntas que nos ayudarán a comprender también nuestra propia existencia.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Zelaieta zentroko auditoriuma (Zelaieta parkea z.g., Amorebieta-Etxano).

**Eguna eta ordua:** Asteazkenean, hilak 18, 19:30ean.

**Antolatzailea:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 300 650.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Auditorio del Centro Zelaieta (Parque Zelaieta s/n, Amorebieta-Etxano).

**Día y hora:** Miércoles 18 a las 19:30 h.

**Organización:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Información:** 946 300 650.

**Plazas limitadas.**

## PAISAIA BEGIRADAN.

Argazkigintza-lantegia.

Txelu Angoitia argazkilaria zu-zendutako lantegia. Amorebieta-Etxanoko paisaiarako begirada desberdinak probatzeko bidea emango digu.

Bere zatirik praktikoenean, lantegia "noraezari" buruzkoa izango da; jomuga zehatzik gabeko pasotzat hartuta.

Lantegian parte hartzen dutenak bakarka ibiliko dira Zornotzako kaleetan zehar, "isurtzen uzteko" ariketa batean, begirada zorrotzen eta hiria "bestela" ikusten saiatzen. Begiratzen ikasten, azken batean.

## EL PAISAJE EN LA MIRADA.

Taller de fotografía.

Un taller dirigido por el fotógrafo Txelu Angoitia que nos permitirá ensayar diferentes miradas al paisaje de Amorebieta-Etxano.

En su parte más práctica, el taller gira en torno a la "deriva", entendida como un paseo sin un objetivo concreto.

Los asistentes al taller caminarán en solitario por las calles de Amorebieta, en un ejercicio de "dejar-se fluir", de agudizar la mirada y de intentar ver la ciudad "de otra manera". En definitiva, aprendiendo a mirar.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Zelaieta zentroa (Zelaieta parkea z.g., Amorebieta-Etxano).

**Eguna eta ordua:** Hilak 21, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 300 650.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Centro Zelaieta (Parque Zelaieta s/n, Amorebieta-Etxano).

**Día y hora:** Sábado 21 a las 10:00 h.

**Organización:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Información y reservas:** 946 300 650.

**Plazas limitadas.**



## ARBURU, TALAIA BIKAINA.

Bisita gidatua.

Arburu Bizkargi mendiguneko 550 metroko tontor bat da; bertatik gure udalerriko ikuspeirik osoen eta deigarrietako bat ikus daiteke: haren kokapena, haranaren zabaleria, Aramotz mendigunea, Gorbeia, Urduñako mendiak, itsaso... Iñaki García geologoak lagunduta, ezagutuko dugu nola eratu den Zornotzako haran osoa denboran zehar.

Bi bisitaldi izango dira, euskaraz eta gaztelaniaz; Gorozika-Bizkargi bidearen eta Zornotza-Bizkargi bidearen arteko gurutzetik irtengo dira, eta ibilbide labur baten ostean Arburu mendira igoko dira.

## ARBURU, UNA MAGNÍFICA ATALAYA.

Visita guiada.

Arburu es un pico de 550 metros de altitud del macizo de Bizkargi, desde el que se puede descubrir una de las panorámicas más completas y llamativas de nuestro municipio: su enclave, la extensión del valle, el macizo de Aramotz, Gorbea, montes de Orduña, el mar... Acompañados del geólogo Iñaki García, conoceremos cómo se ha conformado el paisaje del valle de Amorebieta-Etxano a lo largo del tiempo.

Serán dos visitas, en euskera y castellano, que partirán desde el cruce entre los caminos de Gorozika a Bizkargi y de Amorebieta a Bizkargi y que tras un corto recorrido accederán a la Peña Arburu.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Gorozika-Bizkargi pista eta Zornotza-Bizkargi pista gurutzatzen diren tokia.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etan (gaztelaniaz) eta 12:00etan (euskaraz).

**Antolatzailea:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 300 650.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Cruce de la pista Gorozika-Bizkargi con la pista Amorebieta-Bizkargi.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 11:00 h. (castellano) y a las 12:00 h. (eusquera).

**Organización:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Información y reservas:** 946 300 650.

**Plazas limitadas.**

## SELFIE-LEHIAKETA.

Argazkigintza-lehiaketa.

Selfie-joko -lehiaketa bat, Zornotzako paisaiak ezagutzeari eta identifikatzeari buruzkoa, 18 urtetik beherakoentzat. Haren oinarriak urriaren 2az geroztik argitaratuko dira (www.ametx.net, Zelaieta Zentroa).

Lehiakideek zenbait selfie aurkeztu beharko diuzte, alde zuzeneko lehiaketaren oinarriekin batera jakinaraziko diren Zornotzako leku paregabe eta paisaietan. Egingandako argazkiek (selfieak) bermatu behar dute egileak egon direla adierazitako leku horietan; sariak geroago ikusgai jarriko dira Zelaieta Zentroan.

## CONCURSO DE SELFIES.

Concurso de fotografía.

Un juego-concurso de selfies sobre conocimientos e identificación de paisajes de Amorebieta-Etxano, dirigido a menores de 18 años y cuyas bases se publicarán a partir del 2 de Octubre (www.ametx.net, Centro Zelaieta).

Los concursantes deberán presentar selfies realizados en sitios singulares o paisajes de Amorebieta-Etxano que previamente se darán a conocer junto a las bases del concurso. Las fotografías realizadas (selfies) deberán garantizar la presencia de sus autores en los lugares indicados. Las premiadas se expondrán posteriormente en el Centro Zelaieta.



**Eguna eta ordua:** Urriaren 16tik 21era

**Antolatzailea:** Ametx Erakunde Autonomoa

**Informazioa:** 946 300 650

**Día y hora:** Del 16 al 21 de octubre.

**Organización:** Ametx Erakunde Autonomoa.

**Información:** 946 300 650.

# AMOROTO

## LEA IBAIKO ESTUARIOA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide horrek gizakiok Leako haranean utzi dugun aztarna hurbiletik ezagutzeko bidea emango digu. Oletatik ibaiaren bokaleraino, Lekeitio eta Mendexa artean, arroko ekoizpen- eta gizarte-eraldaketaren arrastoak ikusiko ditugu: presak (adibidez, Burdiñolakoa), padurak, hezeguneak, Zubietako jauregi barrokoa, erriberako ontziola tradizionalak, hariztiak, Isuntzako marea-errot, Arropaingo antzinako portua... hitz batean, mendeetako baliabide naturalen aprobetxamendua erakusten duen paisaia aberatsa.

## EL ESTUARIO DEL RÍO LEA.

Ruta guiada a pie.

Este itinerario nos permitirá conocer de cerca la huella que los seres humanos hemos dejado en el valle del Lea. Desde Oleta hasta la desembocadura del río, entre Lekeitio y Mendexa, veremos vestigios de la transformación productiva y social de la cuenca: presas como la de Burdiñola, marismas y humedales, el palacio barroco de Zubieta, tradicionales astilleros de ribera, robledales, el molino de mareas Marierrota, el antiguo puerto de Arropain... en definitiva, un rico paisaje que muestra el aprovechamiento durante siglos de los recursos naturales.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Oleta (Ugaran auzoa, Amoroto).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Lea Ibarra Udal Mankomunazgoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 844 423.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Oleta (barrio Ugaran, Amoroto).

**Día y hora:** Domingo 15 a las 11:00 h.

**Organización:** Mancomunidad de municipios del Lea-Ibarra.

**Información y reservas:** 946 844 423.

**Plazas limitadas.**

# AREATZA

## AREATZAKO PAISAIA BIZIA.

Euskal jaia eta antzezlan-formako bisitaldi gidatua.

Paisaiak tradizio eta jaialdien bidez ere eraikitzen dira. Euskal jaian parte hartzea egiaztatzeak aukera emango digu. Gainera, XIX. mendeko aldaketa politiko eta sozialek herria modu erabakigarrian eraldatu zutela ikusiko dugu: Arratiako tranbiari esker, bainu-turismoa garatu zen eta, ondorioz, horko paisaia, hiri-forma eta ekonomia-egitura (ostalaritzan oinarritutako pasatu baitzen) guztiz aldatu ziren. Festa eta bisita Areatzako bilakaera horren isla eta paisaia biziaren erakusgarria izango dira aurten.

## AREATZAKO PAISAIA BIZIA.

Euskal jaia y visita guiada teatralizada.

Los paisajes también se construyen a través de tradiciones y festejos. Participar en la Euskal Jaia nos dará la oportunidad de constatarlo. Además, veremos cómo los cambios políticos y sociales del siglo XIX transformaron de una manera determinante esta villa: el tranvía de Arratia posibilitó el desarrollo del turismo balneario, y con ello, su paisaje, su forma urbana y su tejido económico (que pasó a basarse en la hostelería) cambiaron por completo. Fiesta y visita serán este año reflejo de esta evolución y muestra del paisaje vivo de Areatza.



**Elkargunea:** Areatzako gune historikoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etatik aurrera (euskal jaia) eta 12:30ean (antzezlan-formako bisitaldi gidatua).

**Antolatzailea:** Areatzako Udala.

**Informazioa:** 946 739 010 (astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 14:30era).

**Punto de encuentro:** Casco antiguo de Areatza.

**Día y hora:** Sábado 21 a partir de las 11:00 h. (euskal jaia) y a las 12:30 h. (visita guiada teatralizada).

**Organización:** Ayuntamiento de Areatza.

**Información:** 946 739 010 (de lunes a viernes de 10:00 a 14:30 h.)

## ITZINA. KARSTA BAINO GEHIAGO.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gorbeia parketxe hezkuntza-taldeak antolatutako ibilbide gidatua, Itzinako paisaian barneratzeko eta horko forma geologikoak (lapiazak, dolinak, haitzuloak, leizeak...) ezagutzeko. Zona malkartsu horretan egon ziren antzinako ogibideen hondarrak aurkituko ditugu: ikazkinen plataformak, artzainen txabolak, baita izotza gordetzeko leizeak ere. Gainera, irudimena aske utziko dugu labirinto karstiko zoragarri horretako haitzulo garrantzitsuenetako bat, kondairez eta mitologiaz beteta baitago, ezagutzeko: Supelegor haitzuloa.

## ITZINA. MÁS QUE UN KARST.

Ruta guiada a pie.

Una ruta guiada de la mano del equipo educativo del Parketxea de Gorbeia para adentrarnos en el paisaje de Itzina y conocer sus formas geológicas (lapiaces, dolinas, cuevas, simas...). Encontraremos restos de los antiguos oficios que se dieron en esta abrupta zona: plataformas de carboneros, chabolas de pastores e incluso simas para conservar el hielo. Además, dejaremos volar la imaginación para conocer una de las cuevas más importantes de este maravilloso laberinto kárstico, llena de leyendas y mitología: la cueva de Supelegor.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Pagomakurre.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 09:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Gorbeia-Areatzako parketxea. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 279 - gorbeia.park.naturala@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Pagomakurre.

**Día y hora:** Sábado 21 de 9:00 a 14:00 h.

**Organización:** Parketxea de Gorbeia- Areatza. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 946 739 279 - gorbeia.park.naturala@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

# ARRIETA

## DEIADAR MENDIAK.

Mendiko ibilaldia.

Ibilbide bikain honek Bizkaiko paisaia sinbolikoetako batera eramango gaitu: Sollubeko gailurrea. Tradizioaren arabera, antzina Koltiza, Gorbeia, Ganekogorta, Oiz eta Sollube mendietako gailurretik adarra joz iragartzen ziren batzar nagusiak. Deia lau haizeetara egiten zen, eta, horri erantzunez, bizkaitarren ordezkariak Gernikako haritzaren azpian biltzen ziren. Arrietako plazatik abiatuta, Sollubera joango gara eta, handik, bizkaitarrei berritoko deituko diegu, adarra berritoko joz.

**Oharra:** oinetako egokiak (mendiko botak) eramatea gomendatzen da.

## LOS MONTES BOCINEROS.

Marcha de montaña.

Un espléndido recorrido que nos llevará a uno de los paisajes simbólicos de Bizkaia: la cima del Sollube. La tradición cuenta que antiguamente se convocaban las Juntas Generales tocando el cuerno desde la cima de los montes Koltiza, Gorbea, Ganekogorta, Oiz y Sollube. La llamada se hacía a los cuatro vientos y en respuesta los representantes de los vizcaínos se reunían bajo el roble de Gernika. Partiendo de la plaza de Arrieta nos dirigiremos a Sollube, desde donde volveremos a llamar a vizcaínos y vizcaínas haciendo sonar el cuerno una vez más.

**Nota:** Se recomienda llevar calzado adecuado (botas de monte).



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Arrietako plaza.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 09:00etatik aurrera.

**Antolatzailea:** Arrietako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 153 065 - udala.arrieta@bizkaia.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Plaza de Arrieta.

**Día y hora:** Domingo 22 a partir de las 9:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Arrieta.

**Información y reservas:** 946 153 065 - udala.arrieta@bizkaia.org

**Plazas limitadas.**

# ARTEA

## PAISAIA EGUNERO MODELATZEN.

Noël Hazebroucq-en organo-kontzertua eta inprobisazioa.

Kontzertu horretan, Gorbeiaiko paisaiak ekarriko ditugu gogora, egunero nekazaritza- eta abeltzaintza-jardueren bidez modelatuz baitoaz. Noël Hazebroucq artistak, inprobisazio arloan nazioarteko zenbait sari irabazi dituenak, emanaldi bat eskainiko digu. , errezital bat eskainiko du eta, hor, paisaia horretako elementuak musikaz irudikatuko ditu, eta, musikaren indar deskribatzaile eta oroitarazleari esker, paisaian barneratuko gara. Gainera, organoaren soinuak lekuko paraje bikainenetan murgilaraziko gaitu, pieza batzuk Gorbeialdeko irudietan inspiratuta inprobisatuko baitira.

## MODELAR EL PAISAJE DÍA A DÍA.

Concierto de órgano e improvisación por Noël Hazebroucq.

Con este concierto evocaremos los paisajes de Gorbeia, que se van modelando día a día a través de las actividades agrícolas y ganaderas. Noël Hazebroucq, ganador de varios primeros premios internacionales de improvisación, nos ofrecerá un recital en el que retratará musicalmente los elementos de este paisaje, que recorreremos gracias a la fuerza descriptiva y evocadora de la música. El sonido del órgano hará que nos sumerjamos en los parajes más singulares del lugar, ya que algunas de las piezas serán improvisadas inspirándose en imágenes de Gorbeialde.



**Elkargunea:** Arteako parroquia-eliza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 19:00etatik 21:00etara.

**Antolatzailea:** Itzina Abeltzainen Elkarte, Arteako Parroquia eta Gorbeialde.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 315 525 - gorbeialde@gorbeialdea.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Punto de encuentro:** Iglesia parroquial de Artea.

**Día y hora:** Sábado 21 de 19:00 a 20:00 h.

**Organización:** Itzina Abeltzainen Elkarte, Arteako Parroquia y Gorbeialde.

**Información y reservas:** 946 315 525 - gorbeialde@gorbeialdea.com

**Plazas limitadas.**

# ARTZENTALES

## HISTORIA PAISAIAIN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Mendiko ibilbidea Artzentalesko historiak bizirik dirauela eta paisaia nola islatzen den aurkitzeko. Traslaviña auzotik abiatuta, San Miguel mendiko gailurreraino (526 m) daraman bideari jarraituko diogu. Ibilbidean, mendiak udalerrarentzat aberastasun-iturria zirela eta orografiaren ondorioz Artzentales zenbait auzo osatuta dagoela aipatuko dugu. Ibilbidean indarrak berritzeko geldituko gara (nahi duenak hamaketakoa ekar dezake) eta gure historiak eta gure paisaiez hitz egingo dugu.

**Oharra: arropa eta oinetako egokiak (mendiko botak) eramatea gomendatzen da.**

## LA HISTORIA EN EL PAISAJE.

Ruta guiada a pie.

Una ruta de montaña para descubrir cómo la historia de Artzentales sigue viva y se refleja en su paisaje. Partiendo del barrio de Traslaviña seguiremos el sendero que lleva hasta la cima del Pico San Miguel (526 m). A lo largo del recorrido hablaremos de cómo los montes fueron y son fuente de riqueza para el municipio y de cómo la orografía ha hecho que Artzentales se componga de barrios dispersos. Durante la ruta pararemos para reponer fuerzas (quien lo desee puede traer su *hamaike-tako*) y charlaremos sobre nuestra historia y nuestros paisajes.

**Nota: Se recomienda llevar ropa y calzado adecuados (botas de monte).**



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Traslaviña pilotalekua.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Artzentalesko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 109 367 (astelehenetik ostiralera 17:00etatik 20:00etara) - [kultura.artzentales@bizkaia.org](mailto:kultura.artzentales@bizkaia.org)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Frontón de Traslaviña.

**Día y hora:** Domingo 15 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Artzentales.

**Información y reservas:** 946 109 367 (de lunes a viernes de 17:00 a 20:00 h.) - [kultura.artzentales@bizkaia.org](mailto:kultura.artzentales@bizkaia.org)

**Plazas limitadas.**

# ATXONDO

## PAISAIA SINBOLIKOAK: GURE MITOLOGIAK ETA GURE ARBASOAK.

Bisitaldi gidatua eta dokumental-proiektzioa, M.<sup>a</sup> Jose Olabarriak iruzkindua.

Bi jarduerak euskal mitologiako paisaia sinbolikoak aurkitzea ahalbidetuko digute. Lehenengo, bisita bat egingo dugu Anbotoren ingurua ezagutzeko, Euskal Herriko gailur ezagunenetako bat, eta Mariren, naturaren eta hori osatzen duten elementu guztien jainkosaren, kondaira ezagutzeko bisitaldia. Gero, *Gutik Zura* ren proiektzioak euskal gizartea basoari eta zuraren erabilerari lotuta dagoela erakutsiko digu. Antzinarotik etorkizuneranzko bidaia horretan, Mari Jose Olabarria, dokumentalaren sustatzailea, sortzailea eta zuzendaria, izango dugu lagun.

## PAISAJES SIMBÓLICOS: NUESTRA MITOLOGÍA Y NUESTROS ANCESTROS.

Visita guiada y proyección de documental comentada por M.<sup>a</sup> Jose Olabarria.

Dos actividades que nos permitirán descubrir los paisajes simbólicos de la mitología vasca. Primero, una visita para conocer el entorno de Anbotó, una de las cimas más conocidas de Euskal Herria, y la leyenda de Mari, señora de la naturaleza y de todos los elementos que la componen. A continuación, la proyección de *Gutik Zura* nos mostrará cómo la sociedad vasca está unida al bosque y el uso de la madera, un viaje desde la antigüedad hasta el futuro, en el que nos acompañará Mari Jose Olabarria, promotora y directora del documental.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Axpeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, irailak 30, 17:00etan (bisitaldia) eta 19:00etan (dokumentala).

**Antolatzailea:** Atxondoko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - [ejardunaldiak@gmail.com](mailto:ejardunaldiak@gmail.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Axpe.

**Día y hora:** Sábado 30 de septiembre a las 17:00 h. (visita) y a las 19:00 h. (documental).

**Organización:** Ayuntamiento de Atxondo y Gerediaga Elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - [ejardunaldiak@gmail.com](mailto:ejardunaldiak@gmail.com)

**Plazas limitadas.**

# AULESTI

## AULESTIKO ZUHAITZAK.

### Erakusketa.

Urriaren asteburuetan Aulestiko zuhaitz esanguratsuenei buruzko erakusketa bat egingo dugu: bakanenak, handienak, arraroenak, zaharrenak... erakutsiko ditugu, denak baitaude sinbolismoz beteta. Horietako batzuek historia luzea gordetzen dute, beste batzuk ez dira ia ezagutzen, baina denek osatzen dute gure paisaia. Horregatik, ezagutzera etortzea, bereizten ikatea eta zer kontatu ahal diguten aurkitzea nahi dugu.

## ÁRBOLES DE AULESTI.

### Exposición.

Los fines de semana de octubre haremos una exposición sobre los árboles más significativos de Aulesti: los más singulares, grandes, raros, viejos... todos ellos llenos de simbolismo. Algunos de ellos esconden una larga historia, otros son prácticamente desconocidos, pero todos conforman nuestro paisaje. Por eso, queremos que vengas a conocerlos, que aprendas a distinguirlos y que descubras qué pueden contarnos.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Pilotalekuaren atzean.

**Eguna eta ordua:** Urriaren ostiral eta larunbatetan, 19:00etatik 21:00etara, eta urriaren igandeetan, 12:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Aulestiko Udala eta Lea Ibarra Udal Mankomunazgoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 844 423.

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Detrás del frontón.

**Día y hora:** Viernes y sábados de octubre de 19:00 a 21:00 h., y domingos de octubre de 12:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra.

**Información y reservas:** 946 844 423.

## ARBOLEKIN BERBETAN.

### Oinezko ibilbide gidatua.

Gure lagun ikusezinekin, zuhaitzekin, etxekotzeko ibilbidea. Erreken ertzetan, bideen ondoan, etxeen atzealdean... zuhaitzek ere osatzen dute gure paisaia. Egunero pasatzen gara haltzen, elorrien, erramuen, akazien eta beste batzuen ondoan, baina ez dakigu nola bereizi, zein den bakoitzaren habitata, zeintzuk diren haien ezaugarriak ezta zerk egiten dien kalte ere. Lea ibaiko bidean ibilbide bat egitea proposatzen dizuegu, gure ondarearen alderdi hori hobeto ezagutzeko.

## ARBOLEKIN BERBETAN.

### Ruta guiada a pie.

Un paseo para familiarizarnos con nuestros amigos invisibles: los árboles. En las orillas de los arroyos, junto a los caminos, en la parte trasera de las casas... los árboles forman también parte de nuestro paisaje. Cada día pasamos junto a alisos, espinos, laureles, acacias y muchos otros, pero no sabemos distinguirlos, ni cuál es el hábitat de cada uno, cuáles son sus propiedades, ni qué es lo que les perjudica. Os proponemos un recorrido por el sendero del río Lea para conocer mejor este aspecto de nuestro patrimonio.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Aulestiko plaza.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 10:30ean.

**Antolatzailea:** Aulestiko Udala eta Lea Ibarra Udal Mankomunazgoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 844 423.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Plaza de Aulesti.

**Día y hora:** Domingo 1 a las 10:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra.

**Información y reservas:** 946 844 423.

**Plazas limitadas.**

## BASOA, EZOHIKO EKOIZPEN-PAISAIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honetan ekoizpen-jarduerak gure paisaiak eraldatu dituela ikusiko dugu. Basoak Aulestiko industria nagusia izan dira mendeetan. Historian zehar, pagoak eta haritzak sartu ditugu egur-ikatza egiteko, gaztainondoak, sagarondoak eta beste fruta-arbola batzuk zaindu ditugu neguan elikagaiak edukitzeko, arte-hostoak bildu ditugu aziendarentzat edo, azken 120 urteetan, pinuak landatu eta moztu ditugu papergintza-industriarako. Oinizo artadia bisitatzea egoera hori ezagutzeko aukera ona da.

**Oharra:** autobus batek Aulestik hartuko gaitu Bengoleako bidegurutzera eramateko eta hortik 10:00etan irtengo gara oinez. Nahi duena autoz irits daiteke hara edo Okamika industrialdera.

## EL BOSQUE, UN INSÓLITO PAISAJE PRODUCTIVO.

Ruta guiada a pie.

Con esta ruta veremos cómo la actividad productiva ha transformado nuestros paisajes. Los bosques han sido durante siglos la mayor industria de Aulesti. A lo largo de la historia hemos introducido hayas y robles para hacer carbón vegetal, hemos cuidado castaños, manzanos y otros frutales para tener alimento en invierno, hemos recogido hojas de encina para el ganado, o, en los últimos 120 años, hemos plantado y cortado pinos para la industria papelera. Visitar el encinar de Oiniz es una buena oportunidad para conocer esta realidad.

**Nota:** un autobús nos recogerá en Aulesti para acercarnos al cruce de Bengolea, de donde saldremos a pie a las 10:00 h. Quien lo desee, puede llegar allí o al polígono industrial Okamika en coche.



**Hizkuntza:** Euskara.  
**Elkargunea:** Aulestiko plaza.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 09:30ean.  
**Antolatzailea:** Aulestiko Udala eta Lea Ibarra Udal Mankomunazgoa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 844 423.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.  
**Punto de encuentro:** Plaza de Aulesti.  
**Día y hora:** Domingo 8 a las 9:30 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra.  
**Información y reservas:** 946 844 423.  
**Plazas limitadas.**

## AULESTIKO ERDI AROKO PAISAIA.

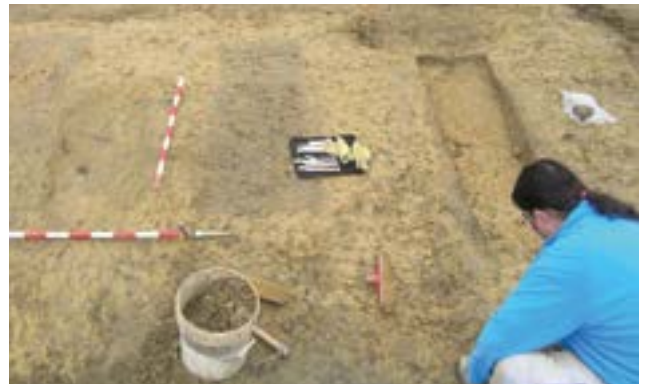
Bisitaldi gidatua eta hitzaldia José Ángel Fernándezekin.

Jarduera honen bidez, San Juan Burumoztuaren basilizako (Murelaga, Aulesti) arkeologia-lanen emaitzen berri izango dugu eta haren eraikuntza-faseak ezagutuko ditugu. Egungo basiliza eraikuntza sinplea da, baina horko harriek sekretu ugari gordetzen dituzte arkeologia-indusketa txiki batean aurkituak: aurreko tenpluen arrastoak, lotutako nekropoliak barne, eta ustekabe batek edo bestek Aulestiko Erdi Aroko paisaiaren bilakaera erakargarri bat erakutsiko digute.

## EL PAISAJE MEDIEVAL EN AULESTI.

Visita guiada y conferencia por José Ángel Fernández.

Con esta actividad conoceremos los resultados de los trabajos arqueológicos en la ermita de San Juan Degollado (Murelaga, Aulesti) y descubriremos sus distintas fases de construcción. La actual ermita es una sencilla construcción, pero sus piedras atesoran numerosos secretos que fueron descubiertos durante una pequeña excavación arqueológica: vestigios de templos anteriores, con necrópolis asociadas, y alguna que otra sorpresa, nos situarán ante una atrayente evolución del paisaje medieval en Aulesti.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Murelagako (Aulesti) San Juan Burumoztuaren basiliza.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 11:00etatik 12:30era.  
**Antolatzailea:** Ondare Babesa SL.  
**Informazioa eta erreserbak:** 679 140 095 - ondarebabesa@ondarebabesa.com  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Ermita de San Juan Degollado de Murelaga, Aulesti.  
**Día y hora:** Domingo 15 de 11:00 a 12:30 h.  
**Organización:** Ondare Babesa S.L.  
**Información y reservas:** 679 140 095 - ondarebabesa@ondarebabesa.com  
**Plazas limitadas.**

# BAKIO

## TXAKOLINAREN PAISAIA.

Oinezko bisitaldi eta ibilbide gidatua.

Jarduera honen bidez, Bakio dagoen natura-ingurune aparta ezagutuko dugu eta horko txakolin ospetsuari nola eragiten dion ikasiko dugu. Hasteko, Txakolingunerako bisitaldi gidatu bat egingo dugu. Ondoren, gida batek lagunduta, gure udalerriko paisaia aurkituz joango gara, Zabala upeltegira, Bakioko zaharrena, heltzeko. Upeltegi horrek ehun urtetik gorako parrala dauka altueran. Han, ardo horri buruzko eta hori prestatzeari buruzko sekretuak aurkituko ditugu. Azkenik, upeltegi berrira, oraindik eraikitzen ari baita, joango gara, txakolin-paisaiaren egungo bilakaeraren berri izateko.

**Oharra:** ibiltzeko oinetako erosoak eramatea gomendatzen da. Bisitaldia bukatzeko, txakolina dastatuko da Txakolingunean.

## PAISAJES DEL CHACOLÍ.

Visita y ruta guiada a pie.

Con esta actividad conoceremos el excepcional entorno natural en que se encuentra Bakio y cómo éste influye en su famoso chacolí. Comenzaremos con una visita guiada al Txakolingunea. Después, acompañados de una guía, iremos descubriendo el paisaje de nuestro municipio hasta llegar a la bodega Zabala, la más antigua de Bakio, que mantiene un emparrao centenario en altura. Allí descubriremos los secretos de este vino y su elaboración. Por último, iremos a la nueva bodega, todavía en construcción, para conocer la evolución actual del paisaje chacoliner.

**Nota:** Se recomienda calzado cómodo para caminar. La visita terminará con una degustación de chacolí en el Txakolingunea.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Txakolingunea.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Txakolingunea, Zabala upeltegia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 028 513 - txakolingunea@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Txakolingunea.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:00 h.

**Organización:** Txakolingunea, Bodega Zabala.

**Información y reservas:** 946 028 513 - txakolingunea@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**





## KOSTALDEKO PAISAIA BAKION.

Bisitaldi gidatuak, mahai-inguru eta eskola-lantegia.

Hiru jarduera kostaldeko paisaiaren aberastasuna aztertzeko. Herriko zenbait lorategi, basabelardi bat eta Bizkaian eraiki gabe geratzen den kostaldeko ordoki eskas-eskasetako bat bisitatuko ditugu. Parajeak elkarren oso desberdinak dira, eta, horiei esker, gure ingurunearen dibertsitateaz ohartuko gara eta ohiko lorategiak eta basa-espezieak berreskuratzeko erabiltzen direnak bereizten ikasiko dugu. Gainera, paisaiaren kudeaketari buruzko mahai-inguru bat eta Urkitza ikastetxeko ikasleekiko lantegi bat proposatzen ditugu.

**Oharra:** bisitaldietarako, arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.

## PAISAJE DEL LITORAL EN BAKIO.

Visitas guiadas, mesa redonda y taller escolar.

Tres actividades para analizar la riqueza del paisaje litoral. Visitaremos distintos jardines del pueblo, una pradera silvestre y una de las escasísimas llanuras litorales que permanece sin edificar en Bizkaia. Parajes muy diferentes entre sí que nos permitirán darnos cuenta de la diversidad de nuestro entorno y aprender a distinguir los jardines convencionales de los que se dedican a recuperar especies silvestres. Además, planteamos una mesa redonda sobre gestión del paisaje y un taller con alumnas y alumnos de Urkitza Ikastetxea.

**Nota:** para las visitas se recomienda llevar ropa y calzado adecuados.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Txakolingunea.

**Eguna eta ordua:** Bisitaldi gidatua: larunbatean, hilak 14, eta igandean, hilak 15, 10:00etatik 13:00etara.

**Mahai ingurua:** Ostiralean, hilak 20, 19:30ean.

**Antolatzailea:** Bakioko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 193 395.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Txakolingunea.

**Día y hora:** Visita guiada: sábado 14 y domingo 15 de 10:00 a 13:00 h.

**Mesa redonda:** Viernes 20 a las 19:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Bako.

**Información y reservas:** 946 193 395.

**Plazas limitadas.**

## BALMASEDA

### BALMASEDAKO MAHASTIEN PAISAIA.

Hitzaldia eta bisitaldi gidatua.

45 minutuko hitzaldiak txakolin-laborantzaren historian sartuko gaitu, Balmasedako Kultur Etxean. Ondoren, mahastizain aditu baten laguntzaz, ibilaldi labur batean mahasti berezi baten sekretuak ezagutuko ditugu. Gazteluko Muinoko hegoaldeko magalean, mahastiko parral historikoek hartu zuten kokapen berean, dago. Ja-beek zaindu eta mimatu dute eta lurreko profil singularreko ardo zuri baten oinarria da. Hain zuzen, ateratzen den mahastiaren izena du ardoak: Egia Enea Txakolina.

### EL PAISAJE DEL VIÑEDO EN BALMASEDA.

Charla y visita guiada.

Una charla de 45 minutos en la Kultur etxea de Balmaseda nos introducirá en la historia del cultivo chacolinero en la villa. Después, acompañados por un experto viticultor, un breve paseo nos acercará a conocer los secretos de una viña especial, retrepada en la ladera sur del Cerro del Castillo, en el mismo emplazamiento que ocuparon los emparados históricos de la villa. Cuidada y mimada por sus propietarios, es la base de un vino blanco de la tierra de perfil singular que recibe el nombre de la viña de la que se extrae: Egia Enea Txakolina.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Balmasedako Kultur Etxea. San Juan plaza, z.g.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 11:30etik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Balmasedako Udala, La Encartada Fabrika Museoa eta Egia Enea Upeltegia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Kultur-etxea de Balmaseda. Plaza San Juan, s/n.

**Día y hora:** Sábado 7 de 11:30 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Balmaseda, La Encartada Fabrika-Museoa y Bodega Egia Enea.

**Información y reservas:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

## ROBERTO RODET MARGOLARIAREN PAISAIK.

Pilar Murren hitzaldia eta bisitaldi gidatuak.

Roberto Rodet margolaria eta haren obra ulertzeko bi modu. ARRA elkartearen eskutik, haren estudioan sartuko gara eta paisaiari buruz zuen ikuspegi berezia ikusiko dugu, margolanen, azterlanen, idazkien, proiektuen, bozetoen eta abarren bidez. Espazio horretatik, artistaren lantokia den barruko paisaia berezira hurbildu ahalko gara, baita haren garapen pertsonalera ere, ingurunea interpretatuz. Eta ostegunean, hilak 5, Pilar Murrek margolari balmasedar horren obraz eta belaunaldiaz hitz egingo digu (19:00etan, Balmasedako Kultur Etxean).

## LOS PAISAJES DEL PINTOR ROBERTO RODET.

Charla por Pilar Mur y visitas guiadas.

Dos maneras de entender al pintor Roberto Rodet y su obra. De la mano de la Asociación ARRA accederemos a su estudio y su particular visión del paisaje a través de cuadros, estudios, escritos, proyectos, bocetos... Desde este espacio podremos acercarnos al singular paisaje íntimo que constituye el lugar de trabajo del artista, pero también a su personal desarrollo en la interpretación del entorno. Y el jueves 5, Pilar Mur nos hablará sobre la obra y la generación de este pintor balmasedano (19:00 h. – Kultur etxea de Balmaseda).



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** San Severino eliza (hegoaldeko atea)

**Eguna eta ordua:** Igandearen, hilak 1, eta larunbatetan, hilak 21 eta 28, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Balmasedako Udala, ARRA elkarte eta La Encartada Fabrika Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

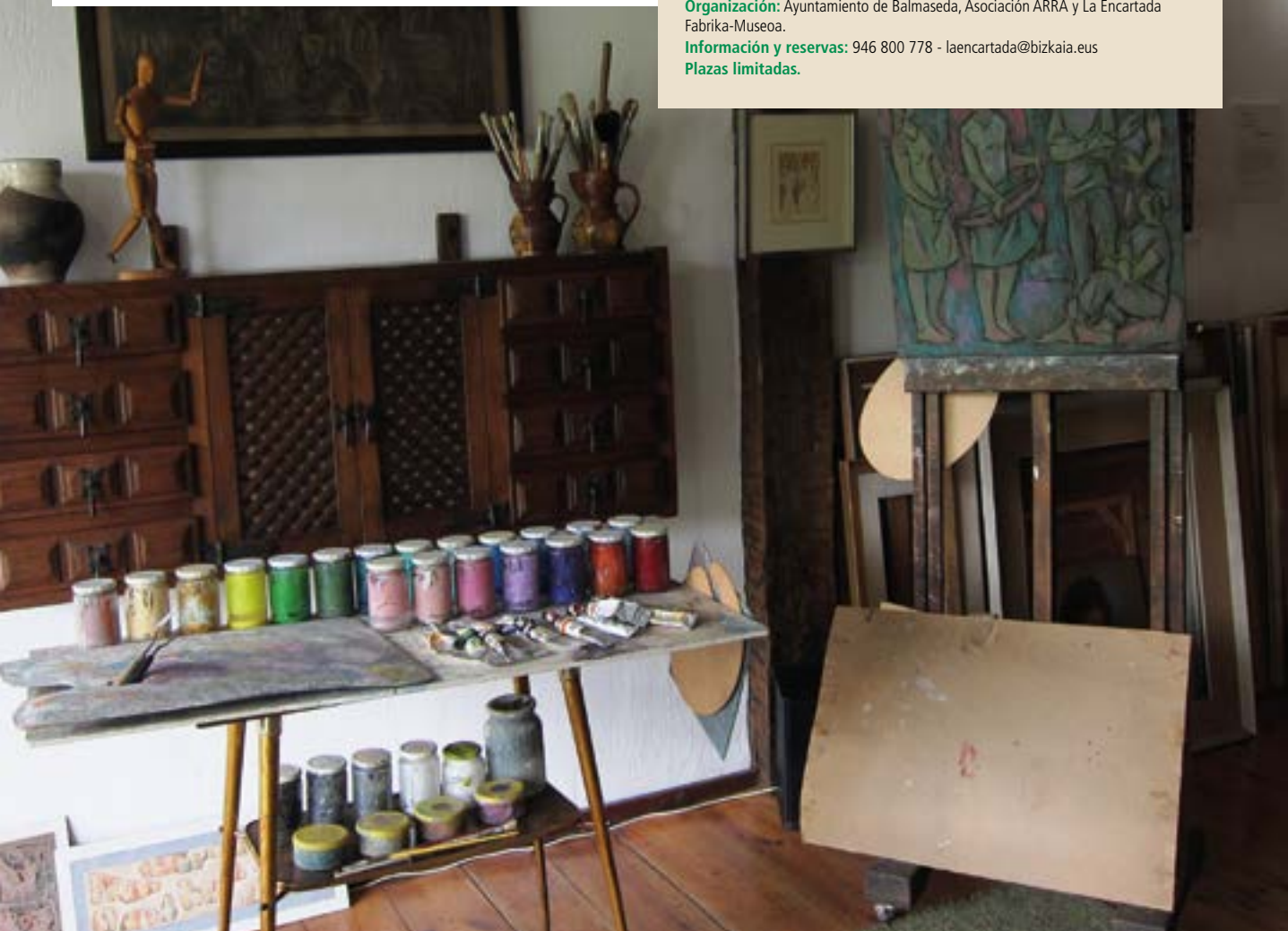
**Punto de encuentro:** Iglesia de San Severino (puerta sur).

**Día y hora:** Domingo 1 y sábados 21 y 28 a las 11:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Balmaseda, Asociación ARRA y La Encartada Fabrika-Museoa.

**Información y reservas:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**



## MENDEETAKO INDUSTRIA: AGERTOKIAK ETA PAISAIK.

Bisitaldi gidatua eta erakusketa.

Ingurumen-kalitate bikaineko enklabe batean kokatuta, La Encartada antzinako fabrikak atear zabalduko dizkigu ekoizpen-multzorako bisitaldi gidatu batekin eta "Roberto Rodet Villaren (1915-1989) paisaiari buruzko ikuspegia" erakustaldi bereziko sarbidearekin. Azken hori, gainera, urrian fabrika ezagutzera datozenez bisitatu ahalgo dute.

**Oharra:** nahi duenak doako anezka izango du Balmasedatik. Bizkaibusen San Roeko geralekua (Mojazelai 2).  
**Irteera:** 16:15 etan.

## INDUSTRIA CENTENARIA: ESCENARIOS Y PAISAJES.

Visita guiada y exposición.

Situada en un enclave de excepcional calidad medio-ambiental, la antigua fábrica de La Encartada nos abre sus puertas con una visita guiada al conjunto productivo y el acceso a la muestra especial "La visión del paisaje de Roberto Rodet Villa (1915-1989)" que, además, podrá ser visitada por quienes se acerquen a conocer la fábrica este mes de octubre.

**Nota:** Quien lo desee dispondrá de lanzadera gratuita desde Balmaseda. Parada Bizkaibus San Roque (Campo de las Monjas 2) – salida 16:15 h.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania/ingeleza.

**Elkargunea:** La Encartada Fabrika Museoa, El Peñueco auzoa 11.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7, 21 eta 28, 16:30etik 18:00etara.

**Antolatzailea:** Balmasedako Udala, La Encartada Fabrika Museoa eta ARRA elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano/Inglés.

**Punto de encuentro:** La Encartada Fabrika-Museoa, Bº El Peñueco 11.

**Día y hora:** Sábados 7, 21 y 28 de 16:30 a 18:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Balmaseda, La Encartada Fabrika-Museoa y Asociación ARRA.

**Información y reservas:** 946 800 778 - laencartada@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

## BARAKALDO

### HAITZ ZURIETAKO PAISAIK KARSTIKOAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honen bidez, Haitz Zuri-etako paisaia karstikoaren ezaguerri bereziak, Sasiburu mendikatean baitago, aurkituko ditugu. Ibilbidean, Cadagua eta Castaños ibaietako haranen bistak miretsi ahalgo ditugu eta lurraldeak burdina-minerala erausteagatik eta, oro har, industria-jardueragatik izan dituen aldaketak eta bilakaera eztabaidatuko ditugu. Era berean, tokiko aberastasun botanikoa behatzeko eta natura eta giza faktoreek paisaiari eragiten dioten modua ikusteko aukera izango dugu.

**Oharra:** zailtasun ertaineko ibilbidea. Mendiko botak, arropa eroso, hamaiketako eta makila ekartzeko gomendatzen da.

### PAISAJE KÁRSTICO DE PEÑAS BLANCAS.

Ruta guiada a pie.

Mediante esta ruta descubriremos las peculiares características del paisaje kárstico de Peñas Blancas, situado en la cordillera de Sasiburu. Durante el recorrido podremos admirar las vistas de los valles de los ríos Cadagua y Castaños, y comentaremos las alteraciones y la evolución que ha tenido el territorio debido a la extracción del mineral de hierro y, en general, a la actividad industrial. También tendremos ocasión de observar la riqueza botánica del lugar y contemplar cómo factores naturales y humanos interactúan en el paisaje.

**Nota:** Ruta de dificultad media, se recomienda traer botas de monte, ropa cómoda, hamaiketako y bastón.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** CIHMA - Luis Choya Almaraz (Barakaldoko Historia eta Ingurumena Interpretatzeko Zentroa).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 09:30etik 14:30era.

**Antolatzailea:** CIHMA - Luis Choya Almaraz eta Barakaldoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 971 390

ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** CIHMA. Luis Choya Almaraz (Centro de interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo).

**Día y hora:** Domingo 1 de 9:30 a 14:30 h.

**Organización:** CIHMA-Luis Choya Almaraz y Ayuntamiento de Barakaldo.

**Información y reservas:** 944 971 390 - ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org

**Plazas limitadas.**

## INDUSTRIARENTZAKO URA. ERREKATXO HARANAREN URTEGIAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Errekaxoa oso ekosistema interesgarria da. Bisitaldian ikusiko dugu nola paisaia hori industrializazio-prozesuaren ondorioa den, siderurgiako hozte-prozesuetarako ur asko eskatu baitzuen. Hor bi urtegi egin ziren: Urtegi Zaharra (1899): hark izan zuen Estatuan eraiki zen lehen hormigoizko presa, eta bertako urek Bizkaiko Labe Garaiei zerbitzu ematen zieten. Eta Sefanitroren urtegia (1947), hark desagerrarazi zuen Aranguren oinetxea, eta haren errota-ola eta Sorkundearen basiliza.

## AGUA PARA LA INDUSTRIA. LOS EMBALSES DEL VALLE DE EL REGATO.

Ruta guiada a pie.

El Regato constituye un interesante ecosistema. En esta visita veremos cómo este paisaje es resultado del proceso de industrialización, que generó una gran demanda de agua para los procesos de enfriamiento de la siderurgia. Allí se construyeron dos embalses: el Pantano Viejo (1899), con la primera presa de hormigón armado construida en el estado, cuyas aguas daban servicio a Altos Hornos de Vizcaya; y el embalse de Sefanitro (1947), que provocó la desaparición de la casa-solar de Aranguren, con el molino-ferrería y la ermita de la Concepción.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Gorostiza Kiroldagiko aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 10:30etik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte (IOHLEE) eta ArcelorMittal Sestao.

**Informazioa eta erreserbak:** actividades.avpiop@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano

**Punto de encuentro:** Aparcamiento del Polideportivo de Gorostiza.

**Día y hora:** Sábado 7 de 10:30 a 14:00 h.

**Organización:** Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública (AVPIOP) y ArcelorMittal Sestao

**Información y reservas:** actividades.avpiop@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## BARRIKA

### BARRIKAKO ITSASLABARRAK ETA FLYSCHA.

Oinezko ibilaldi gidatua eta erakustaldia.

Irteera gidatua, Barrikako itsaslabarretan eta flysch geruza gurutzatuen formazioetan zehar ibiltzeko, urautsia ikusteko eta Bizkaiko golkoaren panoramikaz gozatzeko. Formazio geologikoak azalduko ditugu, Muriola hondartzara eta haren «zineko paisaiara» hurbilduko gara, eta Aranbaltza aztarnategira ere joango gara, zeina induskatze-prozesuan dagoen. Leku horrek gure arbasoen arreta erakarri zuen, historiaurrean. Izan ere, handik ateratzen zuten erremintak egiteko silexa.

**OHARRA:** Parte hartzaileek aukera izango dute Arkeologi museoa indusketarekin lotura duten material arkeologikoak ikusteko.

**Egunak:** Urriaren 14an eta 28an, 18:00etan.

### LOS ACANTILADOS Y EL FLYSCH DE BARRIKA.

Ruta guiada a pie y demostración por Iñaki Libano.

Salida guiada para recorrer los acantilados de Barrika y sus formaciones de entrelazados estratos flysch, ver la rompiente marina y la panorámica del golfo de Bizkaia. Explicaremos sus formaciones geológicas, nos acercaremos a la playa de Muriola y su "paisaje de cine" y a Aranbaltza, importante yacimiento en proceso de excavación. Este lugar llamó también la atención de nuestros antepasados que, en la prehistoria, extraían aquí el sílex con el que fabricaban sus herramientas.

**NOTA:** A los asistentes se les ofrecerá la posibilidad de visitar los materiales arqueológicos relacionados con el yacimiento

**Días:** 14 y 28 a las 18:00 h.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Urriaren 14 eta 28an, 11:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Barrikako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 771 062.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza del ayuntamiento.

**Día y hora:** 14 y 28 de octubre, de 11:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Barrika.

**Información y reservas:** 946 771 062.

**Plazas limitadas.**

# BASAURI

## ARIZ-ARTUNDIAGA-LAPATZA. BI UREN FERKA.

Ikus-entzunezko proiektzioa eta oinezko ibilbide gidatua.

Ikus-entzunezko batek eta ibilbide gidatu batek Basauriko iragana eta oraina ezagutzen lagunduko digute. Izan ere, hori da horko paisaia, alegia, dorretxeak eta Arizko zubiak, San Fausto basilizak, errota eta Arizko okindegiak, Artunduagako zubiak eta abarrek osatzen dutena. Paraje horietan zehar ibiliz, paisaia eta ondarea XIX. mendearen amaierako etxebizitza-beharraren ondorioa direla ikusiko dugu; izan ere, hori zela eta etxe asko eraiki ziren Ibaizabal eta Nerbioi ibaiek, Bizkaiko ibai luzeetako bik, bat egiten duten tokian.

## ARIZ-ARTUNDUAGA-LAPATZA. LA CARICIA DE DOS AGUAS.

Proyección audiovisual y ruta guiada a pie.

Un audiovisual y un recorrido guiado que nos ayudarán a conocer el pasado, pero también el presente de Basauri. Porque eso es su paisaje, el que componen la casa-torre y el puente de Ariz, la ermita de San Fausto, el molino y la panadería de Ariz, el puente de Artunduaga... Recorriendo estos parajes veremos cómo paisaje y patrimonio son consecuencia de la necesidad de vivienda de finales del siglo XIX, que hizo que se construyeran gran cantidad de casas allí donde confluyen el Ibaizabal y el Nervión, dos de los ríos más largos de Bizkaia.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Arizko dorrea.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21 (gaztelaniaz), eta igandean, hilak 22 (euskaraz), 10:30ean.

**Antolatzailea:** Basauriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 666 311 - [www.basauri.net](http://www.basauri.net)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Torre de Ariz.

**Día y hora:** Sábado 21 (castellano) y domingo 22 (euskera) a las 10:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Basauri.

**Información y reservas:** 944 666 311 - [www.basauri.net](http://www.basauri.net)

**Plazas limitadas.**

# BERANGO

## HORMIGOIZKO PAISAIK.

Argazki-erakusketa.

Argazki-erakusketa Burdin Hesia defendatzen zuen obra izugarria begiesteko eta Bizkaiko lurraldean hamarkadetan mutu iraun duela ikusteko. 1936 eta 1937 bitartean, haren eraikuntzak Bizkaiko paisaia, oro har, eta Berangokoa, bereziki, aldatu zituen. Lubakiek eta hormigoizko obrek landak eraldatu zituzten eta larretan nabarmendu ziren, eraitsi zituzten arte. Urte batzuk geroago, pinuek eta eukaliptoek magalak estali zituzten; oteak eta iratzeek bideak estali zituzten. Paisaia horiek gaur gure historiari eta gure ondarrera eramaten gaituzte.

## PAISAJES DE HORMIGÓN.

Exposición fotográfica.

Exposición fotográfica para contemplar la formidable obra defensiva del Cinturón de Hierro y su pervivencia muda durante décadas en el territorio de Bizkaia. Entre 1936 y 1937 su construcción alteró el paisaje de Bizkaia, en general, y el de Berango, en particular. Las trincheras y las obras de hormigón transformaron los campos y resaltaron sobre los pastizales, antes de ser demolidas. Años después, pinos y eucaliptos cubrieron las laderas; argoma y helechos cubrieron los caminos. Paisajes que hoy nos remiten a nuestra historia y nuestro patrimonio.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Berangoeta Kultur Etxeko ekitaldi-aretoa (Simon Otxandategi 64).

**Eguna eta ordua:** 2tik 31ra, astelehenetik ostiralera, 12:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara.

**Antolatzailea:** Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa eta Berangoko Udala.

**Informazioa:** 946 682 143 - [burdinhesia@berango.org](mailto:burdinhesia@berango.org)

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Salón de actos de Berangoeta Kultur Etxea (Simon Otxandategi, 64).

**Día y hora:** Del 2 al 31, de lunes a viernes de 12:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

**Organización:** Museo Memorial del Cinturón de Hierro y Ayuntamiento de Berango.

**Información:** 946 682 143 - [burdinhesia@berango.org](mailto:burdinhesia@berango.org)

## GURE PAISAIAREN BILAKAERA.

### Antzezpena.

Antzezpenean, hainbat garaitako pertsonaiek hitz egingo digute Berangoko paisaiak mendeetan zehar izan dituen aldaketek: zer landare eta lore hazten ziren han, nolakoa zen bizimodua, zer landatzen zuten nekazariak euren ortuetan... Jakingo dugu nola ulertzen zen paisaia historiaren une bakoitzean, arestiko garaiak arte, zeinetan gure herriaren paisaia sakonki eraldatu baitzuen eraikuntzaren gorakadak.

## EVOLUCIÓN DE NUESTRO PAISAJE.

### Representación teatral.

En esta representación teatral personajes de distintas épocas nos hablarán sobre los cambios que ha experimentado el paisaje en Berango a lo largo de los siglos: qué plantas y flores crecían allí, cómo eran las formas de vida, qué plantaban en sus huertas los campesinos... Sabremos cómo se percibía el paisaje en cada momento de la historia, hasta llegar a los tiempos recientes, cuando el paisaje de nuestro pueblo fue profundamente transformado por el auge de la construcción.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Galdetu erreserba egiterakoan.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 19:00etan.

**Antolatzailea:** ACADAE udal antzerki-taldea eta Berangoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 682 143 - berangokultura@berango.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Preguntar al reservar.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 19:00 h.

**Organización:** Grupo de teatro municipal ACADAE y Ayuntamiento de Berango.

**Información y reservas:** 946 682 143 - berangokultura@berango.org

**Plazas limitadas.**

## BERANGO-SOPELA

### HISTORIA BAT PAISAIAN.

#### Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi gidatu interesgarri hone-tan, basoak eta ahanzturak ezku-tatu duten gerrako paisaiak eza-gutu ahal izango ditugu. Urteak joan ahala, Sopolako eta Berangoko Burdin Hesiko eraikuntzak eraitsi egin dira eta gaur egunera arte iritsi zaizkigun hondarrak landarediak estalita egon dira urte askotan, segak eta suak argitara eman dituzten arte. Era berean, Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa bisitatzeko eta Bizkaiko historiaren duela gutxiko fase hori ezagutzeko aukera edukiko dugu.

**Oharra:** eskaria dela-eta bigarren talde bat sortu beharko balitz, bisitaldia larunbatean, hilak 21, 09:30ean egin-goto litzateke, Urkoko futbol-zelaiko aparkalekutik (Sopela) irtenda.

### UNA HISTORIA EN EL PAISAJE.

#### Visita guiada.

Durante esta interesante visita guiada, podremos conocer los paisajes de la guerra ocultos por el bosque y el olvido. Con el paso de los años, las construcciones del Cinturón de Hierro en Sopela y Berango han sido demolidas y los restos que nos han llegado hasta hoy han estado durante muchos años cubiertos por la vegetación, hasta que las siegas y el fuego los han sacado a la luz. También tendremos la oportunidad de visitar el Museo memorial del Cinturón de Hierro y conocer esta reciente fase de la historia de Bizkaia.

**Nota:** Si la demanda justificara la creación de un segundo grupo, la visita se haría el sábado 21 a las 9:30 h., saliendo del aparcamiento del campo de fútbol de Urko (Sopela).



**Hizkuntza:** Euskera/gaztelania.

**Elkargunea:** Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa (Simon Otxandegi 64, Berango) (1. taldea).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 09:30ean

(gutxi gorabeherako iraupena: 4 h.)

**Antolatzailea:** Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa, Sopolako Udala eta Berangoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 682 143 - burdinhesia@berango.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo Memorial del Cinturón de Hierro (Simon Otxandegi, 64, Berango) (1er grupo).

**Día y hora:** Sábado 7 a las 9:30 h. (duración estimada: 4 h.)

**Organización:** Museo Memorial del Cinturón de Hierro, Ayuntamiento de Sopela y Ayuntamiento de Berango.

**Información y reservas:** 946 682 143 - burdinhesia@berango.org

**Plazas limitadas.**

# BERMEO

## BERMEOKO PORTUKO PAISAIA.

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi gidatu honetan, Bermeoko portuko pasaian egondako aldaketa aurkituko ditugu eta, are garrantzitsuagoa, haien arrazoi eta ondorioen berri izango dugu. Azken mendeetan, portuak fisikoki eraldatu ez ezik haren bizitza-eritmoa aldatu ere egin duten ezin konta ahalako aldaketak izan ditu: ogibideek, arrantza-aparailuek, ontzien eboluzioak eta beste alderdi batzuek euskal arrantza-herri horretako portuko paisaia denborarekin aldatzea ekarri dute. Horretaz guztiaz hitz egingo dugu museoa.

## EL PAISAJE PORTUARIO BERMEANO.

Visita guiada.

En esta visita guiada podremos descubrir las modificaciones sufridas en el paisaje portuario de Bermeo y, lo que es más importante, conocer sus razones y sus consecuencias. A lo largo de los últimos siglos, el puerto ha experimentado innumerables cambios que lo han transformado físicamente pero también han alterado su ritmo de vida: los oficios, las artes de pesca, la evolución de las embarcaciones y otros aspectos han hecho que el paisaje portuario de esta población pesquera vasca cambie con el tiempo. De todo ello hablaremos en el museo.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Arrantzaleen Museoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7 (euskaraz), eta larunbatean, hilak 21 (gaztelaniaz), 17:00etan.

**Antolatzailea:** Arrantzaleen Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 881 171 - arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Arrantzaleen Museoa.

**Día y hora:** Sábado 7 (euskeraz) y sábado 21 (castellano) a las 17:00 h.

**Organización:** Arrantzaleen Museoa.

**Información y reservas:** 946 881 171 - arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

## OHITU GABEKO PAISAIK: BURGOSAKO ZABORTEGIA.

Bisitaldi gidatua.

Giza jarduera orok sortzen du paisaia, hondakin-kudeaketak ere bai, eta hori arazo larria da egungo gizartearentzat. Burgosako geldoen zabortegirako bisita honen bidez, ingurumen-berreskurapenaren adibidea denez, eraikuntza-hondakinak nola sailkatzen diren ikasiko dugu, birziklatu ahal direnak bananduz eta birziklatu ezin direnak landare-lurrez, belarrez eta landaredi autoktonoaz estaltzen diren terrazetan utziz, guztiz berreskuratze aldera. Eta, gainera, Gaztelugatxeko Donibanerako eta Matxixako lurmuturrerako bista bikainez harrituko gara.

**Oharra:** autobus batek Burgosara eramango gaitu, eta hor oinezko bisita egingo dugu (gutxi gorabehera, bi ordu). Oinetako egokiak (mendiko botak) eraman behar dira.

## PAISAJES DESACOSTUMBRADOS: EL VERTEDERO DE BURGOS.

Visita guiada.

Toda actividad humana crea paisaje, también la gestión de residuos, un gran problema para la sociedad actual. Con esta visita al vertedero de inertes de Burgos, ejemplo de recuperación medioambiental, aprenderemos cómo se clasifican los residuos de construcción, separando los que son reciclables y depositando los no reciclables en terrazas que se cubren con tierra vegetal, hierba y vegetación autóctona para su completa recuperación. Allí nos sorprenderemos con sus vistas a San Juan de Gaztelugatxe y al Cabo Matxixako.

**Nota:** Un autobús nos trasladará a Burgos, donde realizaremos la visita a pie (aproximadamente dos horas). Es necesario llevar calzado adecuado (botas de monte).



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Lamerako autobus-geralekua (Bermeo).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Bermeoko Turismo Bulegoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 179 154 - turismoa@bermeo.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parada de autobús de la Lamera (Bermeo).

**Día y hora:** Sábado 7 a las 11:00 h.

**Organización:** Oficina de turismo de Bermeo.

**Información y reservas:** 946 179 154 - turismoa@bermeo.eus

**Plazas limitadas.**

# BERRIATUA

## BERRIATUKO BASO-KORTAK, ANTZINAKO PAISAIA BAT.

Alberto Santanaren hitzaldia.

Saroi en edo baso-korten kultura-paisaia udal-mugak eta lurralde-mugak ezartzearen aurrekoa da eta Berriatua mugartearen forma baldintzatu dute. Hitzaldi honetan, Alberto Santanak haien sekretuak azalduko dizkigu. Izan ere, haietaz hitz egitean, bereziki berezita dagoen lursail material batez ez ezik erabilera- eta ustiapen-eskubideez, neurketa-arauz eta, hitz batean, paisaian oraindik antzeman daitezkeen antzinako gizarte-antolaketako moduez ere hitz egiten dugu.

## LAS BASO-KORTAS DE BERRIATUA, UN PAISAJE ANCESTRAL.

Conferencia por Alberto Santana.

El paisaje cultural de los seles o *basokortak* es anterior al establecimiento de los límites municipales e incluso de las fronteras territoriales, habiendo condicionado la forma del término de Berriatua. En esta conferencia descubriremos sus secretos de la mano de Alberto Santana, porque al referirnos a ellos no solo hablamos de un terreno material especialmente diferenciado, sino también de derechos de uso y explotación, de normas de medición, y en definitiva de formas de organización social ancestrales que todavía son reconocibles en el paisaje.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Berriatuko plaza (udaletxearen aurrean).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Berriatuko Udala eta Goikolau Kultur Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 137 030 - udala@berriatua.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Berriatua (frente al ayuntamiento).

**Día y hora:** Sábado 21 a las 19:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Berriatua y Goikolau Kultur Elkarte.

**Información y reservas:** 946 137 030 - udala@berriatua.org

**Plazas limitadas.**

# BERRIZ

## BESOITAORMAETXEA ETA OIZKO PAISAIEN BILAKAERA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide hau, benetan, denboran zehar egindako bidaia da: Besoitaormaetxea baserrian egindako arkeologia-lanei eta ikerketei esker, XII. mendetik gure garaiera arte egon diren paisaietara joango gara. Era berean, Andikoako santutegira joango gara; bere kokapen altuan, kofradia baten itxura hartzen du. Oiz mendiko magaleko paraje horien edertasunak lurraldeak gizakiaren eraginez izan dituen aldaketa nabarmenen erreferentzia emango digu.

## BESOITAORMAETXEA Y LA EVOLUCIÓN DE LOS PAISAJES DEL OIZ.

Ruta guiada a pie.

Un paseo que es en realidad un viaje a través del tiempo: gracias a los trabajos arqueológicos y las investigaciones realizadas en el caserío Besoitaormaetxea nos trasladaremos a los distintos paisajes que se han ido dando desde el siglo XII hasta nuestros días. Nos acercaremos también al santuario de Andikoa, que sobre su alto emplazamiento aparece como una pequeña cofradía. La belleza de estos parajes en la falda del monte Oiz nos dará una referencia de los cambios tan significativos que ha sufrido el territorio por influencia del ser humano.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** San Joan Ebanjelariaren eliza.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 10:00etan (euskaraz) eta 12:30ean (gaztelaniaz).

**Antolatzailea:** Berrizko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Iglesia de San Juan Evangelista.

**Día y hora:** Domingo 29 a las 10:00 h. (euskera) y a las 12:30 h. (castellano).

**Organización:** Ayuntamiento de Berriz y Gerediaga Elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**



## EZAGUTU IRAGANA: PAISAIAREN ARKEOLOGIA.

Hitzaldi-zikloa: IX. Arkeologia Topaketak.

Arkeologi Museoa Europako Ondarearen Jardunaldiarekin, paisaia kulturaleri buruzkoekin, bat egiten du, IX. Arkeologia Topaketak antolatuz. Horietan, ospe handiko lau hizlari egungo paisaien konfigurazioaz mintzatuko dira, lurraldea eta ingurunea okupatu eta okupatzen dituzten giza taldeen arteko interrelazioaren emaitza baita. Topaketa horietan, arkeologiaz baliatuz, gizakiak bizi den ingurunea eraldatzeko eta bere etorkizunari erabakitzeko duen gaitasunari buruzko gogoeta egin nahi dugu.

### - Asteazkenean, hilak 18:

**Paisajes culturales, memoria histórica e identidad.** Agustín AZKARATE. UPV/EHUko Arkeologiko katedraduna eta UNESCO katedrako zuzendaria Kultura Paisaien eta Ondarearen atalean.

### - Ostegunean, hilak 19: El ser

**humano: constructor de los paisajes a lo largo del Cuaternario.** María José IRIARTE. Ikerbaske Ikerketako irakaslea, UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitateko Geografía, Historiaurrea eta Arkeologia Sailean.

### - Asteartean, hilak 24: El paisaje rural de Vasconia, testimonio de una sociedad feudal.

Juan José LARREA. UPV/EHUko Erdi Aroaren, Aro Berriaren eta Amerikaren Historia Saileko irakasle titularra.

### - Asteartean, hilak 31: El paisaje ausente. Arqueología de la guerrilla antifranquista.

Xurxo AYAN. UPV/EHUko Geografía, Historiaurrea eta Arkeologia Saileko ikertzailea.

## DESCUBRE EL PASADO: ARQUEOLOGIA DEL PAISAJE.

Ciclo de conferencias: IX Encuentros de Arqueología.

El Arkeologi Museoa se suma a estas Jornadas Europeas de Patrimonio dedicadas a los paisajes culturales organizando los IX encuentros de Arqueología en los que cuatro conferenciantes de reconocido prestigio hablarán de la configuración de los paisajes actuales, resultado de la interrelación entre los grupos humanos que han ocupado y ocupan el territorio y el medio. En estos encuentros, recurriendo a la arqueología, pretendemos reflexionar sobre la capacidad del ser humano para transformar el medio en que vive y decidir sobre su futuro.

**- Miércoles 18: Paisajes culturales, memoria histórica e identidad.** Agustín AZKARATE. Catedrático de Arqueología de la UPV/EHU y Director de la Cátedra UNESCO en Paisajes Culturales y Patrimonio.

### - Jueves 19: El ser humano: constructor de los paisajes a lo largo del Cuaternario.

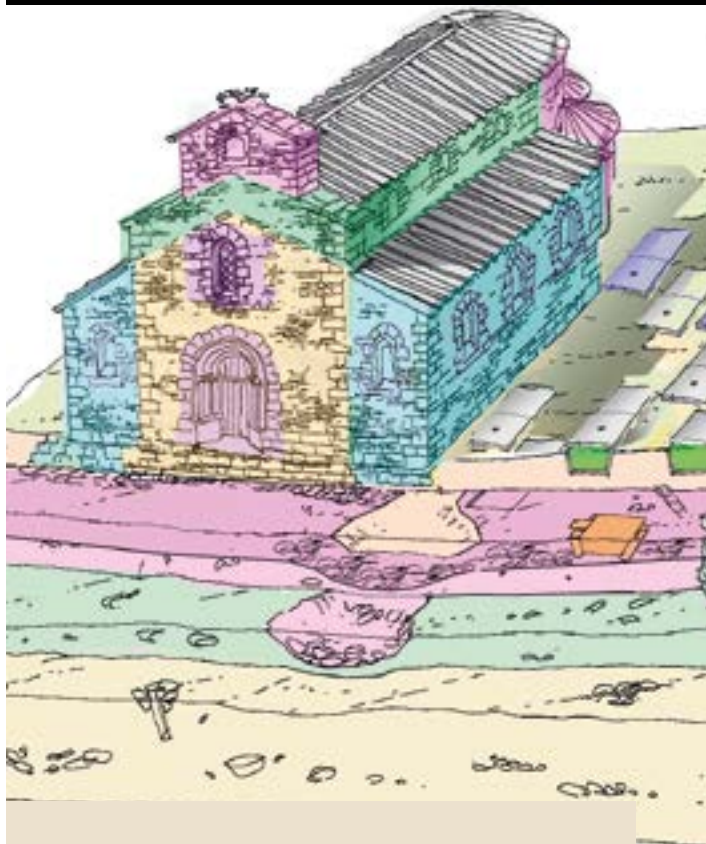
María José IRIARTE. Profesora de Investigación Ikerbasque en el Departamento de Geografía, Prehistoria y Arqueología de la Universidad del País Vasco UPV / EHU.

### - Martes 24: El paisaje rural de Vasconia, testimonio de una sociedad feudal.

Juan José LARREA. Profesor titular de Historia Medieval del Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América de la UPV/EHU.

### - Martes 31: El paisaje ausente. Arqueología de la guerrilla antifranquista.

Xurxo AYAN. Investigador del Departamento de Geografía, Prehistoria y Arqueología de la UPV/EHU.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Mallona sala. Arkeologi Museoa. Mallonako eskailerak 2.

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 24 eta 31, eta asteazkenean, hilak 18 eta 25, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Arkeologi Museoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Sarrera doan lekuak bete arte. Aurretik erreserbatzea gomendatzen da.

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Sala Mallona. Arkeologi Museoa. Escaleras de Mallona, 2.

**Día y hora:** Martes 24 y 31 y miércoles 18 y 25 a las 19:00 h.

**Organización:** Arkeologi Museoa. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Entrada libre hasta completar aforo. Se recomienda reservar previamente

## BILBO AURKITZEN.

### Familientzako lantegia.

6 urtetik 12 urtera arteko haurrak Bilbo hiriko kultura-paisaiara hurbildu ahaliko dira. Parte-hartzaileek, helduek lagunduta, Zazpi Kaleak ezagutuko dituzte eta hor oraindik dirauten arkeologia hondarrak identifikatuko dituzte. Horrela, ikasiko dute gaur ikusten dugun Bilbo ez dela beti berdina izan; aitzitik, Erdi Arotik aldatu egin da, hirian eta planetan bizi garen pertsonon ekintza dela medio. Kaleak, kantoiak eta harresiaren hondarrak ikusteko modu berri bat.

## DESCUBRIENDO BILBAO.

### Taller familiar.

Niñas y niños entre 6 y 12 años podrán acercarse al paisaje cultural de la villa de Bilbao. Los participantes, acompañados de adultos, conocerán las Siete Calles e identificarán los restos arqueológicos que aún perduran aquí, lo que les permitirá aprender cómo el Bilbao que hoy vemos no ha sido siempre igual sino que ha cambiado desde la Edad Media por acción de las personas que vivimos en la ciudad y en el planeta. Una nueva forma de ver las calles y cantones e incluso los restos de la muralla.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Arkeologi Museoa. Mallonako eskailerak 2.

**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 1, 8, 15, 22 eta 29, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Arkeologi Museoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Arkeologi Museoa. Escaleras de Mallona, 2.

**Día y hora:** Domingos 1, 8, 15, 22 y 29 a las 11:30 h.

**Organización:** Arkeologi Museoa. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

## PAISAIA BERRIAK ERAIKITZEN.

### Gazteen topaketa.

12 urtetik 18 urtera artekoa bazara, gozatu arratsalde desberdin batez Arkeologi Museoa. Dibertsioa zuretzat eta zure lagunentzat, kontzertuekin, dantzekin, *gymkanarekin*, *photocallarekin* eta mikrobisitekin. Gainera, historiaurreko tresnak fabrikatu ahaliko dituzu, sílex-taillarekin esperimintatuz. Aurkitu Arkeologi Museoa eta ingurunea eta, are zirrara-garriago, parte hartu Bilboko Alde Zahar bete-betean kultura-paisaia berriak sortzeko.

## CONSTRUYENDO NUEVOS PAISAJES.

### Encuentro juvenil.

Si tienes entre 12 y 18 años disfruta de una tarde diferente en el Arkeologi Museoa. Diversión para ti y tus amigos y amigas con conciertos, bailes, gymkana, photocall y microvisitas. Además, podrás fabricar herramientas prehistóricas experimentando con la talla de sílex. Descubre el Arkeologi Museoa y su entorno, y lo que es más emocionante participa en la creación de nuevos paisajes culturales en pleno Casco Viejo de Bilbao.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Arkeologi Museoa. Mallonako eskailerak 2.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 16:00etatik 19:30era.

**Antolatzailea:** Arkeologi Museoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

**Sarrera doan lekuak bete arte..**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Arkeologi Museoa. Escaleras de Mallona, 2.

**Día y hora:** Sábado 28 de 16:00 a 19:30 h.

**Organización:** Arkeologi Museoa. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 040 990 - arkeologimuseoa@bizkaia.eus

**Entrada libre hasta completar aforo.**

# BILBAO. ARKIKULTURA

## HIRI-PAISAIA. CASILDA ITURRIZAR PARKEA.

Bisitaldi-lantegia.

Berdeguneak, urak, arkitekturek, arteak eta historiak mende bat baino gehiagoz taxutu dute Bilboko parke handiena, bizitza sozialerako eta hiri-paisaiarako erreferentziako tokietako bat. Bisitaldi-lantegi honen bidez, haren diseinuaren gakoak aurkituko ditugu, ingurune bakan hori, horko paisaia eta hirigintza zedarritzen dituen arkitektura aztertuko dugu, sustatzaile eta diseinatzaile nagusiak ezagutuko ditugu eta horko historia kontatuko dugu, baita Casilda Iturrizar parkea Bilboko birika handia bihurtu duten proiektu nagusiak zehaztu ere.

## PAISAJE URBANO. EL PARQUE DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR.

Visita-Taller.

Espacio verde, agua, arquitectura, arte e historia han dado forma durante más de un siglo al mayor parque de Bilbao, uno de los lugares de referencia para su vida social y su paisaje urbano. A través de esta visita-taller descubriremos las claves de su diseño, analizaremos la arquitectura que enmarca este entorno singular, su paisaje y su urbanismo, conoceremos a sus principales promotores y diseñadores y narraremos su historia, detallando los principales proyectos que han hecho del Parque de Doña Casilda Iturrizar el gran pulmón de Bilbao.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Casilda Iturrizar parkeko pergola.

**Eguna eta ordua:** Asteazkenean, hilak 18, ostegunean, hilak 19, eta ostiralean, hilak 20, 17:30etik 19:00etara.

**Antolatzailea:** ArkiKultura.

**Informazioa eta erreserbak:** [www.arkikultura.com](http://www.arkikultura.com) - [info@arkikultura.com](mailto:info@arkikultura.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Pérgola del Parque de Doña Casilda Iturrizar.

**Día y hora:** Miércoles 18, jueves 19 y viernes 20 de 17:30 a 19:00 h.

**Organización:** ArkiKultura.

**Información y reservas:** [www.arkikultura.com](http://www.arkikultura.com) - [info@arkikultura.com](mailto:info@arkikultura.com)

**Plazas limitadas.**

# BILBAO. ARQUEOCEAN

## BILBOKO ITSASADARREKO KAIKAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Bisitaldi honek itsasadarreko kaietan zehar gidatuko gaitu, Bilboko paisaia itsas arkeologiaren ikuspegitik aurkezteko. San Antongo zubitik hasiko gara eta Arriagaraino jarraituko dugu. Hor, antzerkiaren eraikuntzak kaiak nola aldatu zituen ikusiko dugu. Ondoren, Areatzatik joan, eta Uribitartera pasatuko gara, hor agertu baitziren han 1870era arte egon zen irlaren hondarrak. Azkenik, Abandoibarratik Itsas Museoko dikeetarako ibiliko gara eta, han, industria-garapenak itsasadarreko bazterretan egitura sendoagoak sorrarazi zituela ikusiko dugu.

## LOS MUELLES DE LA RÍA DE BILBAO.

Ruta guiada a pie.

Esta visita nos guiará por los muelles de la ría, presentando el paisaje de Bilbao desde la arqueología marítima. Empezando en el Puente de San Antón, continuaremos hasta el Arriaga, donde veremos cómo la construcción del teatro modificó los muelles. Siguiendo por el Arenal cruzaremos a Uribitarre, donde aparecieron restos de la isla que hubo allí hasta 1870. Por último, caminaremos por Abandoibarra hasta los diques del Museo Marítimo, donde veremos cómo el desarrollo industrial obligó a crear estructuras más sólidas en las orillas de la ría.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** San Antongo zubia, elizaren ondoan.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Arqueocean.

**Informazioa eta erreserbak:** 609 231 266 - [info@arqueocean.com](mailto:info@arqueocean.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Puente de San Antón, junto a la iglesia.

**Día y hora:** Sábado 21 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Arqueocean.

**Información y reservas:** 609 231 266 - [info@arqueocean.com](mailto:info@arqueocean.com)

**Plazas limitadas.**

# BILBAO. ARTELAN BERREGINEN MUSEOA – EUSKAL MUSEOA – ELEIZ MUSEOA / MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS – MUSEO VASCO – MUSEO DE ARTE SACRO

## KOMENTU-BAZTERRAK 1. SAN AGUSTINDIK ENKARNAZIORA.

Ibilbide gidatua.

Bilboko Alde Zaharrean dagoen espazio eskasak komentuen kokapena baldintzatu zuenez, hirigunearen inguruetara lekualdatu behar izan ziren. Batzuk desagertu, eta beste batzuk tokialdatu egin ziren, eta, horrela, hiri-garapenerako aukera berriak zabaldu ziren. Bi ibilaldi gidatu osagarriren bidez izango dugu haien jatorriaren eta bilakaeraren berri. Lehenengoa San Agustín komentuari antzinako orubetik (udaletxea dagoen tokia) Enkarnazio komenturaino izango da. Itxaropen, Santa Mónica, Gurutze eta Mesedeetako komentuetatik pasatuko gara.

## PAISAJES CONVENTUALES 1. DE SAN AGUSTÍN A LA ENCARNACIÓN.

Itinerario guiado.

El escaso espacio disponible en el Casco Viejo de Bilbao condicionó la ubicación de los conventos, desplazándolos a los alrededores del núcleo urbano. Algunos desaparecieron y otros se trasladaron, abriendo nuevas oportunidades para el desarrollo urbano. Conoceremos su origen y evolución a través de dos itinerarios guiados complementarios, el primero de los cuales transcurre entre el antiguo solar del Convento de San Agustín (donde está el Ayuntamiento) hasta el de la Encarnación, pasando por los de La Esperanza, Santa Mónica, La Cruz o La Merced.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Udalaren harmailadia.

**Eguna eta ordua:** Astearteetan, hilak 17 (euskaraz) eta 24 (gaztelaniaz), 17:00etan.

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 320 125.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Escalinata del Ayuntamiento de Bilbao.

**Día y hora:** Martes 17 (euskera) y 24 (castellano) a las 17:00 h.

**Organización:** Museo de Arte Sacro.

**Información y reservas:** 944 320 125.

**Plazas limitadas.**

## KOMENTU-BAZTERRAK 2. SAN FRANTZISKOTIK SAN ANDRESERA.

Ibilbide gidatua.

Bigarren ibilbideak San Frantzisko komentuari hondar berreskuratutako ezagutzeko bidea emango digu; XV. mendean eraiki zen eta, XIX. mendean, kuartel batek ordeztu zuen (hori ere jadanik desagertu da). Ondoren, antzinako San Andres eskolara joango gara; Zamudioko atearen ondoan dago, eta hor, gaur egun, Euskal Museoa eta Joan Santuen parrokia daude. Horrela, aurkituko dugu nola berriro zen Bilbo zaharreko paisaia historiko aldakorra eguneko konfigurazioa lortu arte.

## PAISAJES CONVENTUALES 2. ENTRE SAN FRANCISCO Y SAN ANDRÉS.

Itinerario guiado.

El segundo recorrido nos permitirá conocer las recuperadas ruinas del Convento de San Francisco, edificado en el siglo XV y sustituido por un cuartel en el XIX, ya desaparecido. Seguidamente nos trasladaremos hasta el antiguo Colegio de San Andrés, ubicado junto al Portal de Zamudio y en el que actualmente se encuentran el Museo Vasco y la Parroquia de los Santos Juanes, para descubrir cómo se fue renovando el cambiante paisaje histórico del antiguo Bilbao hasta llegar a su configuración actual.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Artelan Berreginen Museoa

**Eguna eta ordua:** Asteazkenetan, hilak 4 eta 18 (euskaraz) eta hilak 11 eta 25 (gaztelaniaz), 17:00etan.

**Antolatzailea:** Artelan Berreginen Museoa eta Euskal Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 150 231.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo de Reproducciones Artísticas.

**Día y hora:** Miércoles 4 y 18 (euskera) y 11 y 25 (castellano) a las 17:00 h.

**Organización:** Museo de Reproducciones Artísticas y Euskal Museoa.

**Información y reservas:** 944 150 231.

**Plazas limitadas.**

# BILBAO. BILBAOHISTORIKO

## IRAGANEKO IRUDIAK.

Erakusketa eta bisitaldi gidatua.

Denok ezagutuko ditugun eta jadanik desagertu den mundu bateranzko leihoak diren Bilboko toki paradigmaticoetako margolanen erakusketa, iragan den eta agian ahaztu den hiri bati eskainitako omenaldi gisa. Izan zen eta jadanik ez den Bilbo haren oroipena da Jujo Ortizen obra; batzuetan oharkabeen joaten diren eta, hala ere, oroimenaz eta indarrez beteta dauden paisaia horiek erakusteko modu bat. Erakusketa artistaren eskutik bisitatzeko aukera izango dugu, barrukotasunez irakatsiko baitigu nolakoak izan ginen eta, nolabait, nolakoak garen.

## IMÁGENES DEL AYER.

Exposición y visita guiada.

Una exposición de pinturas de lugares paradigmáticos de Bilbao que todos reconoceremos y que funcionan como ventanas a un mundo ya desaparecido, como homenaje a una ciudad pasada y puede que olvidada. La obra de Jujo Ortiz es un recuerdo de aquel Bilbao que fue y ya no es; una forma de enseñar esos paisajes que a veces pasan desapercibidos y, sin embargo, están cargado de memoria y fuerza. Tendremos la oportunidad de visitar la muestra de la mano del artista, quien nos enseñará de una forma íntima cómo fuimos y, en cierta manera, cómo somos.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Expogela (San Frantzisko 32).

**Eguna eta ordua:** Erakusketa: asteleheneratik, hilak 2, ostiralera, hilak 27, asteleheneratik ostegunera, 09:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:30era eta ostiraletan, 09:00etatik 14:30era.

Jujo Ortizek gidatutako bisitaldiak: asteazkenetan, hilak 4 eta 25, 11:00etan.

**Antolatzailea:** BilbaoHistoriko.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 793 379 eta 687 715 903 - fundacion@hotmail.org eta bhk@bilbaohistoriko.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Expogela (San Francisco 32).

**Día y hora:** Exposición: del lunes 2 al viernes 27, lunes a jueves de 9:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:30 h. y viernes de 9:00 a 14:30 h.

Visitas guiadas por Jujo Ortiz: Miércoles 4 y 25 a las 11:00 h.

**Organización:** BilbaoHistoriko.

**Información y reservas:** 946 793 379 y 687 715 903 - fundacion@hotmail.org y bhk@bilbaohistoriko.org

**Plazas limitadas.**



## BILBAO. ARTELAN BERREGINEN MUSEOA - EUSKAL MUSEOA MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS - MUSEO VASCO

### PAISAIA USAINTSUAK.

Familientzako lantegia.

Bi orduko lantegi honen bidez, haur eta helduok antzinako klaus-troen erabileretako bat aurkitu ahalko dugu. Gainera, batean egingo dugu, antzinako San Frantzisko komentuan, hain zuzen ere, haren aurriek museoaren ondoan baitiraute. Espazio hori testuinguru hartuta, sendabelarrak eta belar aromatikoak landatuko ditugu eta haien erabileretako batzuk aurkituko ditugu. Izan ere, monje-bizitzaren erdigunea klaus-troa, hor hazi ohi ziren landareek paisaia berde eta usaintsuez bete-tzen zuten harrizko etxartea, zen.

### PAISAJES AROMÁTICOS.

Taller familiar.

Con este taller de dos horas de duración, pequeños y mayores podremos descubrir uno de los usos de los antiguos claustros. Además, lo haremos en uno, el del antiguo Convento de San Francisco, cuyas ruinas aún permanecen junto al museo. Con este espacio como marco, plantaremos hierbas medicinales y aromáticas y descubriremos algunas de sus utilidades. Y es que el centro de la vida monacal era el claustro, un patio de piedra teñido de paisajes verdes y aromáticos por las plantas que en él se solían cultivar.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Artelan Berreginen Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 15 eta 29, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Artelan Berreginen Museoa eta Euskal Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 150 231.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Museo de Reproducciones Artísticas.

**Día y hora:** Domingos 15 y 29 a las 11:00 h.

**Organización:** Museo de Reproducciones Artísticas y Euskal Museoa.

**Información y reservas:** 944 150 231.

**Plazas limitadas.**

## BILBAO. BILBOKO ITSASADARRA ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO

### BILBOKO ONTZIGINTZA-DIKEAK.

Bisitaldi gidatua eta hitzaldia José Manuel Mates Luquerekin.

Bilboko ontzigintza-dikeek denboran zehar izan duten bilakaeraren berri izateko eta itsasadarren erabileraren inguruko merkataritza-bilakaerarekin erlazionatzeko hitzaldia. Hitzaldia bukatzean, José Manuel Mates Luquek Bilboko Itsasadarra Itsas Museoko dike lehorrerako bisitaldi gidatu batean lagunduko digu. Han, haren fisionomia barritutik ezagutu eta gure paisaien beste alderdi bat aurkitu ahalko dugu.

### LOS DIQUES DE CONSTRUCCIÓN NAVAL DE BILBAO.

Visita guiada y conferencia por José Manuel Mates Luque.

Una conferencia para conocer la evolución a lo largo del tiempo de los diques de construcción naval en Bilbao, poniéndolos en relación con la evolución comercial del entorno de la ría. Al finalizar la charla, José Manuel Mates Luque nos acompañará en una visita guiada al dique seco del Museo Marítimo Ría de Bilbao. Allí podremos conocer su fisionomía desde dentro y descubrir otra faceta de nuestros paisajes.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Itsasadarreko Itsas Museoko auditoriuma.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Auditorio del Museo Marítimo Ría de Bilbao.

**Día y hora:** Sábado 7 a las 11:30 h.

**Organización:** Museo Marítimo Ría de Bilbao.

**Información y reservas:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

**Plazas limitadas.**

## EZAGUTU BILBO ITSASADARRETIK.

Familientzako ibilaldi gidatua bizikletaz, piraguaz edo SUPez.

Ibilaldi gidatu hau aukera bikaina da Bilbo hiria itsasadarretik, familian eta, gainera, oso modu desberdin eta berezi batean ezagutzeko. Bilboko hiri-paisaia etengabe eraldatzen ari da, eta itsasadarrak —haren egituraz ardatza izan da, da eta izango da beti— ezagutzeko ikuspegi onenetako bat eskaintzen digu. Ibilbidea zirkularra izango da, joan-etorria, Itsas Museotik Bilboko udaletxeraino. Bizikletaz, piraguaz edo SUPez (*stand up paddle*) egin ahalko da.

## CONOCE BILBAO DESDE LA RÍA.

Paseo guiado en bicicleta, piragua o SUP para familias.

Este paseo guiado es una buena oportunidad para conocer la villa de Bilbao desde la Ría, en familia y además, de una forma muy diferente y especial. El paisaje urbano de Bilbao se encuentra en constante transformación y la Ría —que ha sido, es y siempre será su eje vertebrador— nos ofrece una de las mejores perspectivas para reconocerlo. El recorrido será circular, ida y vuelta desde el Museo Marítimo hasta el Ayuntamiento de Bilbao. Se podrá realizar en bicicleta, piragua o SUP (*stand up paddle*).



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Bilbobentura eta Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo Marítimo Ría de Bilbao.

**Día y hora:** Domingo 1 a las 11:00 h.

**Organización:** Bilbobentura y Museo Marítimo Ría de Bilbao.

**Información y reservas:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

**Plazas limitadas.**

## ITSASADARREKO NIRE BAZTER GOGOKOENA.

Argazkigintza-lehiaketa Instagramen.

Denok daukagu Bilboko itsasadarreko bazter gogokoen bat. Zurea zein den jakin nahiko genuke. Paraje bakan batean egindako *selfie* bat, argazki bat edo paisaia baten bideo baten bila gaude... zuretzat hain berezia den Bilboko itsasadarreko toki horren bat-bateko argazki baten bila. Animatuko zara Instagrameko lehiaketa honen bidez gurekin partekatzerara? Sari ugari dituzu zain. Animatu parte hartzerara!

## MI RINCÓN FAVORITO DE LA RÍA.

Concurso fotográfico en Instagram.

Todas las personas tenemos algún rincón favorito de la Ría de Bilbao. Nos gustaría saber cuál es el tuyo. Buscamos un selfie con un paraje singular, una fotografía o video de un paisaje... una instantánea de ese lugar de la Ría de Bilbao tan especial para ti. ¿Te animas a compartirlo con nosotros a través de este concurso de Instagram? Te esperan muchos premios. ¡Anímate a participar!



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

**Eguna eta ordua:** Asteartetik, hilak 3, igandera, hilak 22.

**Antolatzailea:** Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa - IgersBilbaoren laguntzarekin.

**Informazioa:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo Marítimo Ría de Bilbao.

**Día y hora:** Del martes 3 al domingo 22.

**Organización:** Museo Marítimo Ría de Bilbao - Colabora IgersBilbao

**Información:** 946 085 500 - info@museomaritimobilbao.org

### BILBO METROPOLITARREKO PAISAIK.

#### Argazkigintza-lehiaketa.

Argazkigintza-lehiaketa hau Bilbo Metropolitarraren Eskualde Egitura osatzen duten 35 udalerrietako ingurune paisaien argazkieta-rako da.

Bilbo Metropolitarrerako lurralde-estrategia berrikusteko prozesuaren esparruaren barruan, Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Sailak bere inguruko paisaiaren dibertsitatea eta balioa zabaltzen lagundu nahi du.

Informazio gehiago eta oinarriak: [www.bizkaia.eus/](http://www.bizkaia.eus/) LPPBMberrikuspena

### PAISAJES DE BILBAO METROPOLITANO.

#### Concurso de fotografía.

Este concurso de fotografía está abierto a fotografías de paisajes en el entorno de los 35 municipios que conforman el Área Funcional de Bilbao Metropolitano.

Dentro del marco del proceso de revisión de la estrategia territorial de Bilbao Metropolitano, el Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia quiere colaborar en la difusión de la diversidad y del valor del paisaje de su entorno.

Más información y bases en: [www.bizkaia.eus/revisionPTPBM](http://www.bizkaia.eus/revisionPTPBM)



**Hizkuntza:** Euskara eta gaztelania.

**Elkargunea:** [www.bizkaia.eus/revisionPTPBM](http://www.bizkaia.eus/revisionPTPBM)

**Eguna eta ordua:** Proposamenak aurkezteko epea ostiralean, hilak 27, 13:00etan bukatuko da.

**Antolatzailea:** Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Sailaren Lurralde Antolamenduaren Atala.

**Informazioa:** 944 068 594 eta 944 068 567 - [lurraldebizia@bizkaia.eus](mailto:lurraldebizia@bizkaia.eus)

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** [www.bizkaia.eus/revisionPTPBM](http://www.bizkaia.eus/revisionPTPBM)

**Día y hora:** El plazo de presentación de las propuestas finaliza el viernes 27 a las 13.00 h.

**Organización:** Sección de Ordenación Territorial del Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 068 594 y 944 068 567 - [lurraldebizia@bizkaia.eus](mailto:lurraldebizia@bizkaia.eus)

### BIZKAIKO ETORKIZUNEN PAISAIAREN KONFIGURAZIOA: BASERRIEN GARRANTZIA.

#### María José Aizen hitzaldia.

Hitzaldi honetan, M.<sup>a</sup> José Aizen Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak landaguneez eta baserriek Bizkaiko landa-paisaia zehazten lagundu dutela erakutsiko digu. Haien ezaugarriak eta bilakaera aztertzeaz gain, nekazaritza-jarduera murriztuz joan den testuinguru batean, paisaia hori itxuralda lezaketzen mehatxuak identifikatuko ditugu eta horiei konponbidea emateko modu posibleak zirriborratuko ditugu.

### LA CONFIGURACIÓN DEL PAISAJE FUTURO DE BIZKAIA: LA IMPORTANCIA DE LOS CASERÍOS.

#### Conferencia por María José Aizen.

En esta conferencia, M.<sup>a</sup> José Aizen, profesora en la Universidad del País Vasco, nos mostrará cómo los núcleos rurales y los caseríos han contribuido a la definición del paisaje rural de Bizkaia. Más allá del análisis de sus características y su evolución, en un contexto en el que la actividad agraria ha ido disminuyendo, identificaremos las amenazas que podrían desvirtuar este paisaje, y esbozaremos posibles vías de solución a las mismas.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Ondare Aretoa. María Díaz Harokoa 11.

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 17, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Sailaren Lurralde Antolamenduaren Atala.

**Informazioa:** 944 068 594 eta 944 068 567 - [lurraldebizia@bizkaia.eus](mailto:lurraldebizia@bizkaia.eus)

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Sala Ondare. C/María Díaz de Haro, 11.

**Día y hora:** Martes 17 a las 19:00 h.

**Organización:** Sección de Ordenación Territorial del Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 068 594 y 944 068 567 - [lurraldebizia@bizkaia.eus](mailto:lurraldebizia@bizkaia.eus)



### BIZKAIKO PAISAIEN ERAIKUNTZA.

Hitzaldi-zikloa.

Lau hitzaldi hauetan, Bizkaiko paisaiak eratzeko denbora- eta lurralde-mugarri nagusiak berrikusiko dira, landa-ingurune tradizionaletik industriaren osteko metropoli-inguruneraino. Hitzaldiekin batera, Bizkaiko paisaien irudi-sorta baten erakustaldi birtuala egingo da.

**Ostegunean, hilak 26, 18:00etan.**

***El paisaje rural tradicional de Bizkaia y sus transformaciones.***  
Luis Manuel Peña Cerro.

**Ostegunean, hilak 26, 19:00etan.**

***Nuevo y viejo patrimonio en el paisaje industrial de Bizkaia (siglos XX-XXI).***  
Susana Serrano Abad.

**Ostiralean, hilak 27, 18:00etan.**

***Paisaiak eta hiri-aldaketak Frankismo garaian (Bilbo, Bilbo Handia, Bizkaia).***  
Luis María Bilbao Larrondo.

**Ostiralean, hilak 27, 19:00etan.**

***Itsasoaren eta lurraren artean taituriko paisaiak. Aspaldiko testigantza eta eraldaketen irakurketa estetiko.***  
Isusko Vivas Ziarrusta.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Foru Liburutegia. 2. solairua (hitzaldi-aretoa / lantegietarako gela).

**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 26, eta ostiralean, hilak 27, 18:00etan eta 19:00etan.

**Antolatzailea:** Foru Liburutegia. Argitalpenen eta Kultura Jardueren Atala.

**Informazioa:** 946 082 487 - kulturjarduerak@bizkaia.eus

Sarrera doan lekuak bete arte. Foru Liburutegira sartzeko, NANA, pasaporte eta edo liburutegiko txartela erakutsi beharra dago.

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Biblioteca Foral. 2ª Planta (Sala de Conferencias / Aula Talleres).

**Día y hora:** Jueves 26 y viernes 27 a las 18:00 y a las 19:00 h.

**Organización:** Biblioteca Foral. Sección de Publicaciones y Actividades Culturales.

**Información:** 946 082 487 - kulturjarduerak@bizkaia.eus

Entrada libre hasta completar aforo. Para poder acceder a la Biblioteca Foral es necesario presentar DNI, pasaporte o Carné de la Biblioteca.

### LA FORJA DE LOS PAISAJES DE BIZKAIA.

Ciclo de conferencias.

Cuatro conferencias en las que se repasarán los principales hitos temporales y territoriales en la formación de los paisajes vizcaínos, desde el medio rural tradicional hasta el entorno metropolitano postindustrial. Estas charlas se acompañarán de una muestra virtual consistente en una selección de imágenes de paisajes de Bizkaia.

**Jueves 26 a las 18:00 h.**

***El paisaje rural tradicional de Bizkaia y sus transformaciones.***  
Luis Manuel Peña Cerro.

**Jueves 26 a las 19:00 h.**

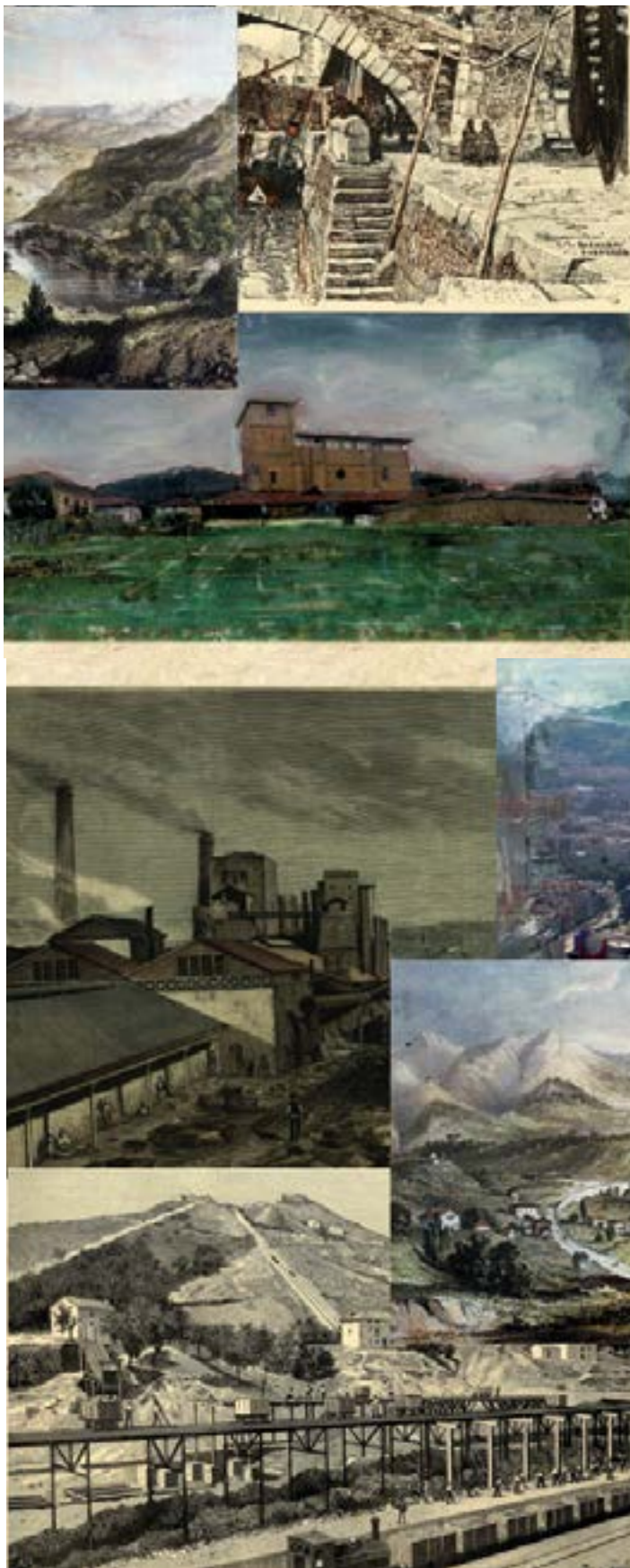
***Nuevo y viejo patrimonio en el paisaje industrial de Bizkaia (siglos XX-XXI).***  
Susana Serrano Abad.

**Viernes 27 a las 18:00 h.**

***Paisaiak eta hiri-aldaketak Frankismo garaian (Bilbo, Bilbo Handia, Bizkaia).***  
Luis María Bilbao Larrondo.

**Viernes 27 a las 19:00 h.**

***Itsasoaren eta lurraren artean taituriko paisaiak. Aspaldiko testigantza eta eraldaketen irakurketa estetiko.***  
Isusko Vivas Ziarrusta.



# BILBAO. ELEIZ MUSEOA

## MUSEO DE ARTE SACRO

### MUTATIS MUTANDIS. SAN ANTON ETA HAREN INGURUNEA.

Bisitaldi gidatua.

Juan Manuel González Cembellínekin, San Anton eta haren ingurunea ezagutuko dugu. Bilboko enklabe txiki horrek aldaketa ugari izan ditu herriaren beharren arabera. Lehenengo eta behin, arroka izan zen; gero, biltegi batzuk; ondoren, zubia; jarraian, gaztelua; eta, azkenik, urteekin aldatuz joan zen eliza. Eta haren ingurunea ere eraldatu egin zen. Kaia merkatu bihurtu zen; udal-txea eta kontsulatua, errepide; jauregia, supermerkatu; zubia mugitu egin zen; itsasadarra, estutu...

### MUTATIS MUTANDIS. SAN ANTÓN Y SU ENTORNO.

Visita guiada.

Conoceremos San Antón y su entorno con Juan Manuel González Cembellín. Este pequeño enclave bilbaíno ha vivido multitud de modificaciones en función de las necesidades de la villa. Primero una roca, luego unos almacenes, más tarde un puente, después un castillo, finalmente una iglesia que fue cambiando con los años. Y su entorno se transformó también. El muelle se volvió un mercado; la casa consistorial y el Consulado una carretera; el palacio Victoria de Lecea un supermercado; el puente se movió; la Ría se estrechó...



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** San Anton eliza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 10:00etan eta 12:00etan.

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 94 432 01 25.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Iglesia de San Antón.

**Día y hora:** Sábado 7 a las 10:00 y a las 12:00 h.

**Organización:** Museo de Arte Sacro.

**Información y reservas:** 94 432 01 25.

**Plazas limitadas.**

### ZABALGUNEKO ELIZEK ERALDATU EGITEN DUTE ETA ERALDATU EGITEN DIRA.

Bisitaldi gidatua.

Bilboko Zabalgunearen garapean, elizek zeregin garrantzitsua bete zuten. Lehenik, antolatzen lagunduz. Gero, berrituz, egoera berrietara egokituz. Raquel Cillak horietako batzuetan zehar gidatuko gaitu: San Frantzisko, burgesiaren gustuko estilo neogotiko tradizionalistakoa; Indautxu Karmen, Vatikanoko II. kontzilioko ideia berritzaileekin bat egiten duen proposamen abangoardista; eta Corpus Christi, gerra ondoko hotsandiko eliza, zeina azkenean etxebizitza-bloke bati eta lonjako tenplu funtzional bati bide eman baitzien.

### LAS IGLESIAS DEL ENSANCHE TRANSFORMAN Y SE TRANSFORMAN.

Visita guiada.

En el desarrollo del Ensanche bilbaíno las iglesias jugaron un papel importante. Primero ayudando a ordenarlo. Después reciclándose, adecuándose a nuevas situaciones. Raquel Cilla nos guiará por algunas de ellas: la de San Francisco, de un tradicionalista estilo neogótico del gusto de la burguesía; el Carmen de Indautxu, una propuesta vanguardista acorde a las ideas renovadoras del Concilio Vaticano II; y el Corpus Christi, una grandilocuente iglesia de postguerra que terminó dando paso a un bloque de viviendas y a un funcional templo en lonja.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Asisko San Frantzisko eliza (Bosgarren Parrokia), Hurtado de Amezaga 21.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etan eta 12:00etan.

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 94 432 01 25.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** iglesia de San Francisco de Asís (Quinta Parroquia), Hurtado de Amezaga 21.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 10:00 y a las 12:00 h.

**Organización:** Museo de Arte Sacro.

**Información y reservas:** 94 432 01 255.

**Plazas limitadas.**

## HORMAK MARGOTZEN.

### Art actiona.

Duela gutxi arte, grafitiak eta hormako margolan asko bandalismoaren sinonimoak ziren. Hala ere, pixkanaka haien balioa ikusten ikasi dugu eta gure eguneroko paisaian integratu ditugu. Izan ere, Bilboko zona batzuetan nor-tasun-zeinua dira.

Eleiz Museoa obra horietako bat egingo dugu. Bi artistak, Badak eta Ruth Juanek, klaustro soila alaituko dute hormetan margotuz. Eta ikusle guztien aurrean egingo dute. Hain zuzen, jendeak gure paisaia pribatuaren eraldaketari jarraitu ahalko diote eta emaitzari buruzko iritzia eman ahalko digute.

## PINTANDO PAREDES.

### Art actiona.

Hasta no hace mucho los grafitis y muchas pinturas murales eran sinónimo de vandalismo. Pero poco a poco hemos aprendido a ver su valor y las hemos integrado en nuestro paisaje cotidiano. De hecho hay zonas de Bilbao donde son un signo de identidad.

En el Museo de Arte Sacro vamos a realizar una de estas obras. Dos artistas, Bada y Ruth Juan, van a alegrar el sobrio claustro pintando en sus paredes. Y lo harán a la vista de todo el público, que podrá seguir la transformación de nuestro paisaje privado y darnos su opinión sobre el resultado.



**Elkargunea:** Eleiz Museoa (Enkarnazio plaza 9B).

**Eguna eta ordua:** Ostegunetik, hilak 12, igandera, hilak 15, museoa zabalik dagoen ordutegian (10:30etik 13:30era eta 16:00etatik 19:00etara; igandean, goizez bakarrik).

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa:** 94 432 01 25.

**Punto de encuentro:** Museo de Arte Sacro (Plaza de La Encarnación 9B).

**Día y hora:** Del jueves 12 al domingo 15, en horario de apertura del Museo (de 10:30 a 13:30 y de 16:00 a 19:00 h.; domingo sólo mañana).

**Organización:** Museo de Arte Sacro.

**Información:** 94 432 01 25.



## BILBAO. EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI

### HIRIKO BEGIRADAK: BILBO, GERMÁN ELORZAK IKUSITA.

Erakusketa eta bisitaldi gidatua.

**Hiriko begiradak** erakusketaren asmoa Germán Elorzaren obra, Bizkaiko 1932 eta 1974 bitarteko argazki-kronika luzeenetako bat, jendearengana hurbiltzea da. Gainera, EAH-AHE berreskuratzen, kontserbatzen eta herritar guztien esku uzten ahalegintzen ari den dokumentu-ondare publiko hori ezagutaraziko digu. Erakusketa urriaren 27an inauguratuko da, eta data hori ez da ausazkoa, Ikus-entzunezko Ondarearen Munduko Egunarekin bat datorrelako eta horretan parte hartu nahi dugulako.

### MIRADAS DE CIUDAD: BILBAO VISTO POR GERMÁN ELORZA.

Exposición y visita guiada.

La exposición **Miradas de una ciudad** pretende acercar al público la obra de Germán Elorza, una de las más extensas crónicas fotográficas de Bizkaia entre 1932 y 1974. Además, nos permitirá dar a conocer este Patrimonio Documental público sobre el que el EAH-AHE está haciendo todos los esfuerzos para que sea recuperado, conservado y puesto a disposición de toda la ciudadanía. La fecha de inauguración de la exposición, 27 de octubre, no es aleatoria, dado que coincide con el Día Mundial del Patrimonio Audiovisual, del que queremos hacerlos partícipes.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Euskadiko Artxibo Historikoko sarrera.

**Eguna eta ordua:** Erakusketa: ostiraletik, urriak 27, aurrera.

Bisitaldi gidatuak: astelehenean, hilak 30, 11:30ean, eta asteartean, hilak 31, 16:00etan.

**Antolatzailea:** Euskadiko Artxibo Historikoa. Eusko Jaurilaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Saila.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 032 780 - eah-ah@euskadi.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera / Castellano.

**Punto de encuentro:** Entrada del Archivo Histórico de Euskadi.

**Día y hora:** Exposición: a partir del viernes 27 de octubre.

Visitas guiadas: Lunes 30 a las 11:30 h. y martes 31 a las 16:00 h.

**Organización:** Archivo Histórico de Euskadi. Dpto. de Cultura y Política Lingüística. Gobierno Vasco.

**Información y reservas:** 944 032 780 - eah-ah@euskadi.eus

**Plazas limitadas.**

## BILBAO. EUSKALTZAINDIA

### EHHA: HIZKUNTZAREN ETA HISTORIAREN ARGAZKIA.

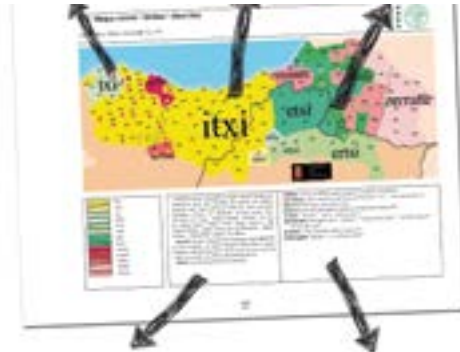
Mintegia.

Mintegi honek bi helburu bete nahi ditu: *Euskararen Herri Hizkeren Atlas* (EHHA) azaldu eta Bizkaiko kasurako lehen hurbilketan egin. EHHA Euskaltzaindiaren proiektu emblematikoenetako bat da. Euskal Herriko 145 lekutan egindako 2.857 galderako inkesta bati esker, informazio-kantitate handia lortu da bai euskararen ezaugarri buruz bai XIX. eta XX. mendeetako euskal gizartearen bizimodu buruz. Informazio horretan oinarrituta lan eginez, gure lurreko hizkuntza-paisaiaren irudi aberats bat sortuko dugu.

### EHHA: UNA INSTANTÁNEA DE NUESTRO IDIOMA E HISTORIA.

Seminario.

Este seminario quiere cumplir dos objetivos: explicar el Euskararen Herri Hizkeren Atlas (EHHA) y hacer una primera aproximación al caso vizcaíno. El EHHA es uno de los proyectos más emblemáticos de Euskaltzaindia. Gracias a una encuesta de 2.857 preguntas en 145 lugares de Euska Herria, se ha conseguido gran cantidad de información sobre las características del euskera, pero también sobre los modos de vida de la sociedad vasca en los siglos XIX y XX. Trabajando sobre esa información, crearemos una rica imagen del paisaje lingüístico de nuestra tierra.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Euskaltzaindiaren egoitza (Plaza Barria 15).

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 17, 10:00etatik eta 12:30era, eta asteartean, hilak 24, 18:00etatik eta 20:30era.

**Antolatzailea:** Euskaltzaindia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 158 155 - info@euskaltzaindia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Sede de Euskaltzaindia (Plaza Nueva 15).

**Día y hora:** Martes 17 de 10:00 a 12:30 h. y martes 24 de 18:00 a 20:30 h.

**Organización:** Euskaltzaindia.

**Información y reservas:** 944 158 155 - info@euskaltzaindia.eus

**Plazas limitadas.**

## BIZKAIKO ARKITEKTURAK ETA PAISAIK.

### Hitzaldi-zikloa.

Lau hitzaldik hirigintzaren, arkiteturaren eta paisaiaren arteko harreman estua argituko digute. Dorretxeetatik gerra osteko azken garaiko etxebizitza-poligonoetara, baserri, suteegi eta errotetatik XX. mendeko etxebizitza burgesetara, gure paisaiak politikarekin, ekoi-zenarekin, etxebizitzarekin eta abarrekin zerikusia duten beharrrak direla medio birmoldatuz joan dira... planifikatu gabeko dekantazio selektibo bihurtu arte, eta horrek etorkizuneko moduetarantz eboluzionatzen jarraitzen du.

### Ostegunean, hilak 5:

#### *Las Torres banderizas en el paisaje político de Bizkaia.*

Juan Manuel González Cembellín.

### Asteazkenean, hilak 11:

#### *Los tres polígonos de Begoña: Txurdinaga, Otxarkoaga y el Ensanche, del chabolismo al paisaje de un nuevo Bilbao.*

Luis Bilbao Larrondo.

### Ostegunean, hilak 19:

#### *Caseríos, molinos, fraguas y la creación de los paisajes productivos y antrópicos de Bizkaia.*

Alberto Santana Ezkerra.

### Asteazkenean, hilak 25:

#### *Punta Begoña, Arquitectura y Patrimonio en el paisaje del litoral.*

## ARQUITECTURAS Y PAISAJES DE BIZKAIA.

### Ciclo de conferencias.

Cuatro conferencias que nos desvelarán la estrecha relación entre urbanismo, arquitectura y paisaje. De las torres banderizas a los polígonos de vivienda de la última postguerra, de los caseríos, fraguas y molinos a la vivienda burguesa del siglo XX, nuestros paisajes se han ido modelando por necesidades políticas, productivas, de vivienda... hasta resultar en una decantación selectiva no planificada, que sigue evolucionando hacia las formas del mañana.

### Jueves 5:

#### *Las torres banderizas en el paisaje de Bizkaia.*

Juan Manuel González Cembellín.

### Miércoles 11:

#### *Los tres polígonos de Begoña: Txurdinaga, Otxarkoaga y el Ensanche, del chabolismo al paisaje de un nuevo Bilbao.*

Luis Bilbao Larrondo.

### Jueves 19:

#### *Caseríos, molinos, fraguas y la creación de los paisajes productivos y antrópicos de Bizkaia.*

Alberto Santana Ezkerra.

### Miércoles 25:

#### *Punta Begoña, Arquitectura y Patrimonio en el paisaje del litoral.*

**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala. Mazarredo zumarkalea 69, beheko solairua.

**Eguna eta ordua:** Ostegunetan, hilak 5 eta 19, eta asteazkenetan, hilak 11 eta 25, 19:00etan.

**Antolatzailea:** BAOB - Bizkaiko Arkitektoen Ondare Batzordea.

**Informazioa:** 944 244 474 - biblioteca.bizkaia@coavn.org

**Sarrera doan lekuak bete arte.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro. Alameda Mazarredo nº 69, Bajo.

**Día y hora:** Jueves 5 y 19 y miércoles 11 y 25 a las 19:00 h.

**Organización:** CPAB-Comisión de Patrimonio de los Arquitectos de Bizkaia.

**Información:** 944 244 474 - biblioteca.bizkaia@coavn.org

**Entrada libre hasta completar aforo.**



## BILBAO. GORBEIALDE

### GORBEIAKO ABELTZAINZA ETA PAISAIA.

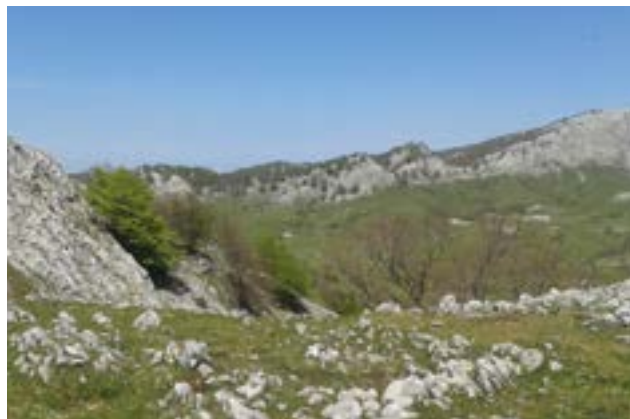
#### Hitzaldia.

Hitzaldi honi esker, Gorbeialdeko lurraldean jarduten duten eta eguneroko modelatzen duten eragileek zeregina ulertuko dugu: jabeak, adibidez, udalak; kudeatzaileak, hala nola aldundia; abeltzainen elkarteak, esate baterako, Itzina Elkarteak; ikerketa-zentroak, adibidez, Neiker... Bakoitzak jakintza bat eta egiteko modu bat ekarriko ditu, paisaia bizia eta jasagarria mantentzeko helburuarekin, iraganeko kontserbatu duten eta orain kontserbatzen jarraitzen duten balioak eta jarduerak errespetatuz.

### LA GANADERÍA Y EL PAISAJE DE GORBEIA.

#### Conferencia.

Esta conferencia nos va a permitir entender el papel de los diferentes agentes que actúan en el territorio de Gorbeialde, modelándolo día a día: propietarios como los ayuntamientos, gestores, como la Diputación, asociaciones de ganaderos como Itzina Elkarteak, centros de investigación como Neiker... cada uno aportará un conocimiento y una manera de hacer, todos alineados en el objetivo de mantener un paisaje vivo y sostenible, respetando sus valores y las actividades que lo han conservado a través del tiempo y siguen haciéndolo en el presente.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Ondare Aretoa. María Díaz Harokoa 11, 1.

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 24, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Itzina Abeltzainen Elkarteak eta Gorbeialde LGA.

**Informazioa:** 946 315 525 - gorbeialde@gorbeialdea.com

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Sala Ondare. María Díaz de Haro 11, 1º

**Día y hora:** Martes 24 a las 19:00 h.

**Organización:** Itzina Abeltzainen Elkarteak eta Gorbeialde LGA.

**Información:** 946 315 525 - gorbeialde@gorbeialdea.com

## BILBAO. INDUSTRI ONDARE ETA HERRI LANEKO EUSKAL ELKARTEA ASOCIACIÓN VASCA DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL Y OBRA PÚBLICA

### ZORROTZAKO MUTURRA: DENA HASI ZEN LEKUA.

#### Oinezko ibilbide gidatua.

Zorrotzako Muturrak balio estrategiko argia dauka Bilboko metropoli-paisaia konfiguratzeko. Gainera, han daude Bizkaiko industrializazioa izan zenaren industria-sektore garrantzitsuenak, eta ez dira beste inon horrela biltzen. Etorkizuneko berronartzearen atarian, bisitaldi hau parada ezin hobea da horko ondare elementuen etorkizunaz gogoeta egiteko, asko monumentutzat jotzen baitira eta kontserbatu eta Bilboko paisaia integratu behar baitira, iraganaren eta etorkizunaren arteko lotura gisa.

### PUNTA ZORROTZA: DONDE EMPEZÓ TODO.

#### Ruta guiada a pie.

Punta Zorrotza posee un claro valor estratégico en la configuración del paisaje metropolitano de Bilbao. Además, allí se representan los sectores industriales más importantes de lo que fue la industrialización de Bizkaia, y que en ningún otro lugar se concentran de esta manera. A las puertas de su futura regeneración, esta visita es una ocasión inmejorable para reflexionar sobre el futuro de sus elementos patrimoniales, muchos declarados monumento, que es necesario conservar e integrar en el paisaje de Bilbao como nexo entre el ayer y el mañana.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Zorrotzako portu-zonako sarrera (Molinos Vascos eraikinaren ondoan).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarteak.

**Informazioa eta erreserbak:** avpiop@avpiop.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Entrada a la zona portuaria de Zorrotza (junto al edificio de Molinos Vascos).

**Día y hora:** Sábado 14 a las 11:00 h.

**Organización:** Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública.

**Información y reservas:** actividades.avpiop@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## ZORROTZAURRE: AZKEN IRLA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Toki batek paisaia ondare al dakorra dela erakutsi ahal badu, Bilboko itsasadarra da. Haren ibilbidea irlez beteta egon zen antzina, baina gaur ibilgu jarraitu eta otzandua da. Bisita hau aukera bikaina da ulertzeko zergatik bihurtuko den Deustuko erriberako antzinako portu-zona, gure industria paisaiako gordeleku gutxietako bat, Ibaizabaleko azken irla. Zorrotzaurreko industria-ondareko adituek lagunduta, Konsoni Lantegia eta horko makina-bilduma bisitatuz bukatuko dugu ibilbidea.

## ZORROTZAURRE: LA ÚLTIMA ISLA.

Ruta guiada a pie.

Si un lugar puede ilustrar que el paisaje es un patrimonio cambiante es la ría de Bilbao. Su curso, antaño jalonado de islas, hoy aparece como un cauce continuo y domesticado. Esta visita es una magnífica oportunidad para entender por qué la antigua zona portuaria de la Ribera de Deusto, uno de los pocos reductos de nuestro paisaje industrial, va a convertirse en la última isla del Ibaizabal-Nerviión. Acompañados por expertos en el patrimonio industrial de Zorrotzaurre, terminaremos el recorrido visitando Konsoni Lantegia y su colección de maquinaria.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Yolanda Gonzalez Plaza (Zorrotzaurre)

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, eta igandean, hilak 29, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Kultura Ondarearen Zentroa (Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila) eta Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** avpiop@avpiop.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza Yolanda González (Zorrotzaurre).

**Día y hora:** Sábado 28 y domingo 29 a las 12:00 h.

**Organización:** Centro de Patrimonio Cultural (Departamento de Cultura del Gobierno Vasco) y Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública.

**Información y reservas:** actividades.avpiop@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## BILBAO. INSTITUTO TXINATARRA-INSTITUTO CHINO

### BOST ELEMENTU TXINATARRAK BIZKAIKO PAISAIETAN.

Helduentzako argazkigintza-lehiaketa eta -erakusketa eta haurrentzako argazkigintza-gymkhana.

Zenbait jardueraren bidez, eguneroko paisaiak beste modu batean begiratzen saiatuko gara. Begirada berriak kultura txinatarraren arabera fenomeno naturalak agintzen dituzten bost elementuak hartuko ditu barne. Hain zuzen, metala, zura, ura, sua eta lurra dira, eta horien inguruan osatzen dute txinatarrak beren bizitza eta, jakina, ingurunearekin duten harremana. Naturan oinarritutako jakinduria hori argazkigintzaren bidez berraurki dezakegu, ondarearen bidez urruneko kulturen arteko loturak bilatzuz.

### LOS CINCO ELEMENTOS CHINOS EN LOS PAISAJES DE BIZKAIA.

Concurso y exposición fotográfica para adultos y gymkhana fotográfica para niños.

Varias actividades con las que nos proponemos ensayar una nueva mirada a los paisajes cotidianos. Una mirada que incorpore los cinco elementos que, según la cultura china, rigen los fenómenos naturales. Son el metal, la madera, el agua, el fuego y la tierra, y sobre ellos conforman los chinos su vida y, por supuesto, su relación con el entorno. Una sabiduría basada en la naturaleza que podemos redescubrir a través de la fotografía, buscando así nexos entre culturas lejanas a través del patrimonio.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Txinatar Institutua. Berastegi 5, 4. ezk.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Bilboko Txinatar Institutua.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 255 131 eta 689 304 701 - info@institutochinodebilbao.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Instituto Chino de Bilbao. Berástegui, 5, 4ª Izda

**Día y hora:** Sábado 28 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Instituto Chino de Bilbao.

**Información y reservas:** 944 255 131 y 689 304 701 - info@institutochinodebilbao.com

**Plazas limitadas.**

# BILBAO. ONDARE ARETOA SALA ONDARE

## PAISAIA ERALDATUAK.

### Erakusketa.

José Luis Ramírez Ortiz ingeniari eta argazkilariren obra ezagutzeko aukera, joan den mendeko 70eko hamarkadatik Bilbo eta haren inguruneke argazkiak egin baititu eta duela gutxi Bizkaiko Agiritegi Historikoari bere obra guztia eman baitio dohaintzan. Ondare Aretoan ikusgai jarri diren bildumak eta hiri-paisaiaren eraldaketa azaltzen dute, baina, era berean, argazkien beraien aldaketa erakutsiko digute, baita argazkilariak lau hamarkada horietan paisaiei aurre egiteko izan duen modu pertsonalaren aldaketa ere.

## PAISAJES TRANSFORMADOS.

### Exposición.

Una oportunidad para conocer la obra del ingeniero y fotógrafo José Luis Ramírez Ortiz, que ha fotografiado Bilbao y su entorno desde los años 70 del siglo pasado y recientemente ha donado al Archivo Histórico de Bizkaia toda su obra. Las colecciones expuestas en la Sala Ondare permiten ilustrar la transformación del paisaje urbano, pero también nos muestran el cambio de las propias fotos y de la manera personal del fotógrafo de enfrentarse a los paisajes a lo largo de esta cuatro décadas.



**Elkargunea:** Ondare Aretoa. María Díaz Harokoa 11.

**Eguna eta ordua:** Urriaren 3tik azaroaren 30era, 10:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:30era (igandeetan eta jaiegunetan, itxita).

**Antolatzailea:** Bizkaiko Foru Agiritegi Historikoa.

**Informazioa:** 944 067 737.

**Punto de encuentro:** Sala Ondare. María Díaz de Haro, 11.

**Día y hora:** del 3 de octubre al 30 de noviembre, de 10:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:30 h. (domingos y festivos cerrado).

**Organización:** Archivo Histórico Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 067 737.





## PAISAIA BIZIA.

### Hitzaldi-zikloa.

Ondare Aretoa, aurten ere, go-goeta egiteko espazioa, errealitate bera ulertzeko eta lantzeko modu desberdinen topagunea izango da. Geografiaren, argazkigintzaren, mendi-ingeniaritzaren eta alpinismoaren bidez, lurraldea protagonista bihurtuko da. Oso diziplina desberdinetan esperientziak izan dituzten lau adituk paisaiari buruzko pertzepzio anitz erakutsiko dizkigute. Denak ideia batean etorriko dira bat: aberastasuna gure kultura-ondarearen funtsezko elementua da.

#### **Ostegunean, hilak 5:**

##### ***Paisajes vulgares y paisajes cultos: ¿quién lo decide?***

Antonio Lista, hirigilea eta geografoa.

#### **Asteazkenean, hilak 11: Fotografía y paisaje. Del patrimonio como paisaje cultural al paisaje como patrimonio cultural.**

Santi Yániz, argazkilaria.

#### **Ostegunean, hilak 19:**

##### ***La transformación histórica del paisaje forestal en Euskadi.***

Mario Michel, mendi-ingeniaría.

#### **Ostegunean, hilak 26: Más allá de la cumbre.**

Álex Txikon, alpinista.

## PAISAIA BIZIA.

### Ciclo de conferencias.

La Sala Ondare será, un año más, espacio para la reflexión, punto de encuentro de distintas maneras de entender y trabajar sobre una misma realidad. A través de la geografía, la fotografía, la ingeniería de montes o el alpinismo, el territorio pasará a ser protagonista. Cuatro expertos, cada uno con experiencias de disciplinas muy diversas, nos mostrarán múltiples percepciones sobre el paisaje, todas ellas confluyentes en una idea: su riqueza como el elemento fundamental de nuestro patrimonio cultural.

#### **Jueves 5:**

##### ***Paisajes vulgares y paisajes cultos: ¿quién lo decide?***

Antonio Lista, urbanista y geógrafo.

#### **Miércoles 11:**

##### ***Fotografía y paisaje. Del patrimonio como paisaje cultural al paisaje como patrimonio cultural.***

Santi Yániz, fotógrafo.

#### **Jueves 19:**

##### ***La transformación histórica del paisaje forestal en Euskadi.***

Mario Michel, ingeniero de montes.

#### **Jueves 26:**

##### ***Más allá de la cumbre.***

Álex Txikon, alpinista.

**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Ondare Aretoa. María Díaz Harokoa 11, 1.

**Eguna eta ordua:** Ostegunetan, hilak 5, 19 eta 26, eta asteazkenean, hilak 11, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa:** 944 067 737.

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Sala Ondare. María Díaz de Haro, 11, 1º.

**Día y hora:** Jueves 5, 19 y 26 y miércoles 11 a las 19:00 h.

**Organización:** Diputación Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 067 737.



## BILBAO. BIZKAIA ZUBIA PUENTE BIZKAIA

### ITSASADARRA, AGERTOKI BIZIA.

Itsasontziko ibilbide gidatua.

«Itsasadarra: eszenatoki bizia, ikatz beltza eta mineral gorria» lelopean, Bizkaia zubiak zeharkaldi gidatu atsegin bat antolatu du, itsasontziz egiteko. Bidean, gure itsasadarraren paisaia ikusiko dugu, Itsas Museotik Bizkaia zubitara; itsasadarraren iragana eta oraina ezagutzeko aukera izango dugu: haren eraldaketaren zergatia eta altxor ezkutuenak. La Navalen geldialdi bat egingo dugu, gure historiaren leku garrantzitsu eta adierazgarria baita. Eta, azkenik, jarduera ikusgarri hau amaitzeko, Bizkaia zubia bisitatuko dugu.

### LA RÍA, ESCENARIO VIVO.

Ruta guiada en barco.

Bajo el lema "La ría escenario vivo, carbón negro y mineral rojo" el Puente Bizkaia ha organizado una agradable travesía guiada en barco. Un recorrido por el paisaje de nuestra ría, desde el Museo Marítimo al Puente Bizkaia y en donde se descubrirá su pasado y su presente, el porqué de su transformación y sus tesoros más ocultos. También se realizará una parada en La Naval como lugar emblemático y representativo de nuestra historia. Y terminaremos con la visita al Puente Bizkaia como colofón de esta espectacular actividad.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Bilboko Itsas Museoa.

**Eguna eta ordua:** Osteguna (5ean), 11:00etatik 14:30era.

**Antolatzaileak:** Bizkaia Zubia, La Mar de Bien eta La Navalen laguntzaz.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 801 012 - promocion@puente-colgante.com

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo Marítimo de Bilbao.

**Día y hora:** Jueves 5 de 11:00 a 14:30 h.

**Organización:** Puente Bizkaia con colaboración de La Mar de Bien y La Naval.

**Información y reservas:** 944 801 012 - promocion@puente-colgante.com

**Plazas limitadas.**

## BILBAO. OLEAGA BILDUMA COLECCIÓN OLEAGA

### PAISAIAREN IRUDIKAPENA KARTOGRAFIA HISTORIKOAN.

Ramón Oleagak iruzkindutako erakusketa.

XIX. mendearen amaierako jau-regi batean kokatutako bilduma kartografiko hori bisitatzeko aukera paregabea, jatorrizko elementuak gordetzen baititu, zaharberrituta. Jabeak, Ramón Oleagak, gidatuta, XVI. mendetik gaur egunera arte Bizkaiko paisaiak (eta herritarrak) irudikatu dituzten jatorrizko mapak ikusiko ditugu: kostaleroa, ibaiak eta mendiak, komunikazio-bideak, hiriak eta biztanle-entitateak, luraren, itsasoaren eta horko fruituen aprobetxamendua, baita biztanle motak eta haien jantziak ere.

### LA REPRESENTACIÓN DEL PAISAJE EN LA CARTOGRAFÍA HISTÓRICA.

Exposición comentada por Ramón Oleaga.

Una oportunidad única de visitar esta colección cartográfica ubicada en una casa palacio de finales del siglo XIX que conserva, restaurados, sus elementos originales. De la mano de su propietario, Ramón Oleaga, contemplaremos mapas originales que, desde el siglo XVI hasta la actualidad, han representado los paisajes (y paisanajes) vizcainos: la línea de costa, los ríos y montañas, las vías de comunicación, las villas y entidades de población, el aprovechamiento de la tierra, el mar y sus frutos e, incluso, los tipos e indumentarias de sus habitantes.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Jardines 10.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 10:30ean eta 12:30ean.

**Antolatzaileak:** Ramón Oleaga Páramo.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 067 737.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Jardines 10.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 10:30 y a las 12:30 h.

**Organización:** Ramón Oleaga Páramo.

**Información y reservas:** 944 067 737.

**Plazas limitadas.**

# BUSTURIA

## BUSTURIKO PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Bi orduko ibilbidea Bizkaiko ingurune ederretenako batean zehar, Urdaibaiko paisaiak begiratzeko, bai itsaslabarrak, dunak, padurak eta belardiak, bai basoak. Madariaga dorretik abiatuko gara. Hortik, Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren zati handi bat, Oiz eta Illuntzar mendiak eta Oka ibaia-aren aho ikusi ahal dira. Gainera, ibilbideak paraje horien historia eta bilakaeraren ikuspegi bat edukitzea eta gure ekintzek horietan dituzten ondorioez hausnartzeko ahalbidetuko digute.

## PAISAJES DE BUSTURIA.

Ruta guiada a pie.

Un paseo de dos horas a través de uno de los entornos más bellos de Bizkaia, repasando los diferentes paisajes de Urdaibai, desde los acantilados costeros, dunas, marismas y praderas, hasta los bosques. Partiremos de la torre Madariaga, desde donde se puede observar una buena parte de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, los montes Oiz e Illuntzar y la desembocadura del río Oka. Además, el recorrido nos permitirá tener una visión de la historia y evolución de estos parajes y reflexionar sobre las consecuencias que en ellos tienen nuestras acciones.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Ekoetxea Urdaibai (Madariaga dorrea).

**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 1, 8, 22 eta 29, 10:30ean.

**Antolatzailea:** Ekoetxea Urdaibai.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 870 402 - info@torremadariaga.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera / Castellano.

**Punto de encuentro:** Ekoetxea Urdaibai (Torre Madariaga).

**Día y hora:** Domingos 1, 8, 22 y 29 a las 10:30 h.

**Organización:** Ekoetxea Urdaibai.

**Información y reservas:** 946 870 402 - info@torremadariaga.org

**Plazas limitadas.**

## SAROIAK, PAISAIA BIRIBILA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Euskal Herrian ohitura izan da artzainei larreetatik hurbil dagoen lurzati bat seinalatzea haien artaldeak babesa izateko eta txabola kokatu ahal izateko. Mendilurzati hori —*sel*, *saroi*, *sarobe*, *korta*, *gorta* edo *cayola* deitu baitzaio— zirkulu perfektua zen eta austarri edo kortarri izeneko erdiko mugarri bat zeukan. Euskal Herria Museoak proposaturiko eta Dani Rementeria adituak Roberto Quintanaren laguntzaz zuzendutako ibilbide honetan, saroiak buruz gehiago jakin eta Arrietako guneko adibide batzuk zuzenean ikusi ahalko ditugu.

## SELES, PAISAJE CIRCULAR.

Ruta guiada a pie.

Ha sido costumbre en el País Vasco señalar a los pastores una parcela de terreno próxima a los pastos que sirviera de refugio a su rebaño y de emplazamiento a su choza. Esta parcela de monte en círculo perfecto —conocida como *sel*, *saroi*, *sarobe*, *korta*, *gorta* o *cayola*— tenía un mojón central denominado *austarri* o *kortarri*. En este recorrido propuesto por el Museo Euskal Herria y dirigido por el experto en el tema Dani Rementeria, acompañado por Roberto Quintana, podremos conocer más sobre los seles y ver algunos ejemplos en vivo en la zona de Arrieta.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Ikastako aparkalekua, BI-3123 errepideko 27. km, Arrieta eta Paresi bitartean (Busturia).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Euskal Herria Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 255 451 - euskalherriamuseoa@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parking de Ikasta, km. 27 de la carretera BI-3123 entre Arrieta y Paresi (Busturia).

**Día y hora:** Domingo 8 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Euskal Herria Museoa.

**Información y reservas:** 946 255 451 - euskalherriamuseoa@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

# DENBORA-ONDARE LAGUNAK

## BIZKAIKO PAISAIAREN ARGAZKIAK ATERATZEN.

Argazkigintza-lantegia.

Denbora argazkigintza-elkarteak, Ondare Lagunak-ekin batera, antolatzen du familientzako lantegi hau; Munibe jauregiko (Etxebarria) lorategietan emango da. Kontzeptu artistiko eta tekniko errazak ikasiko ditugu argazkietan gauzaterakoan paisaiari ahalik eta etekin handiena ateratzeko. Eta ingurune bikain horretan ikasitako guztia egin ahaliko dugu, gure sormena erabili bitartean ondareaz gozatzuz.

## FOTOGRAFIANDO EL PAISAJE DE BIZKAIA.

Taller fotográfico.

La asociación fotográfica Denbora organiza junto con Ondare Lagunak este taller familiar que se impartirá en los jardines del Palacio Munibe (Etxebarria). Tendremos la oportunidad de aprender sencillos conceptos artísticos y técnicos para sacar el máximo provecho al paisaje a la hora de plasmarlo en fotografías. Y podremos poner en práctica todo lo aprendido en este entorno excepcional, disfrutando del patrimonio mientras ejercitamos nuestra creatividad.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Munibe jauregia (Etxebarria).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Denbora argazkigintza-elkartea eta Ondare Lagunak.

**Informazioa eta erreserbak:** <https://www.facebook.com/OndareLagunak/> - [ondarelagunak@gmail.com](mailto:ondarelagunak@gmail.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Palacio Munibe (Etxebarria).

**Día y hora:** Domingo 8 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Asociación fotográfica Denbora y Ondare Lagunak.

**Información y reservas:** <https://www.facebook.com/OndareLagunak/> - [ondarelagunak@gmail.com](mailto:ondarelagunak@gmail.com)

**Plazas limitadas.**

# DERIO

## DERIO, PAISAIA ETA GARAPENA.

Hitzaldia eta bideo-aurkezpena.

Labayru Ikastegiak "Derio, paisaia eta garapena" bideoa aurkeztuko du: gure udalerrian zeharreko bisitaldi bat, ibilbide-formatuan; horretan zeinbait "lekukok" kontatuko dizkigute udalerrinola bizi izan duten, eta nola ikusten duten paisaiaren bilakaera, landa-mundutik orain arte.

## DERIO, PAISAJE Y DESARROLLO.

Charla y presentación de vídeo.

El Instituto Labayru presentará el vídeo "Derio, paisaje y desarrollo", una visita por nuestro municipio en formato itinerario en el que varios "testigos" nos contarán su vivencia del municipio y su visión de la evolución del paisaje desde el mundo rural hasta la actualidad.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Kultur Birika (Anboto 5).

**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 26, 19:00etan.

**Antolatzailea:** Derioko Udala.

**Informazioa:** 944 659 714 - [kulturbirika@deriokoudala.net](mailto:kulturbirika@deriokoudala.net)

**Sarrera doan lekuak bete arte.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Kultur Birika (Anboto 5).

**Día y hora:** Jueves 26 a las 19:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Derio.

**Información:** 944 659 714 - [kulturbirika@deriokoudala.net](mailto:kulturbirika@deriokoudala.net)

**Entrada libre hasta completar aforo.**

## DERIO, PAISAIA ETA GARAPENA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Kultur Birikan hasiko dugu paisaia-ibilbidea; handik, Ganbeko hariztira joko dugu: hariztia hirieremu batean dago, eta balio ekologiko handia du. Hurrengo geldialdia San Kristobal elizan izango da. Jarraian, hiri-ortuak eta Derioko apaiztegia ikusiko ditugu. Ekialdeko isurialdean barneratuko gara eta Kaltzekoerrota errota bisitatuko dugu, beste garai bateko aztarna; gero, Aldundiaren Abeletxea, gaur egun Aberekin enpresaren egoitza dena; eta, amaitzeko, Uribe parkea bisitatuko dugu eta Kultur Birikara itzuli.

## DERIO, PAISAJE Y DESARROLLO.

Ruta guiada a pie.

Iniciaremos el itinerario paisajístico en Kultur Birika, desde donde nos dirigiremos al Robledal de Ganbe, de gran valor ecológico, situado en zona urbana. La siguiente parada será la Iglesia de San Cristóbal. A continuación visitaremos los huertos urbanos y el Seminario de Derio. Adentrándonos en la vertiente este visitaremos el molino de Kaltzekoerrota, vestigio de otra época, y la Granja de Diputación, hoy sede de la empresa Aberekin, para terminar nuevamente en Kultur Birika visitando el Parque Uribe.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Kultur Birika (Anboto 5).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Derioko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 659 714 - kulturbirika@deriokoudala.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Kultur Birika (Anboto 5).

**Día y hora:** Sábado 28 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Derio.

**Información y reservas:** 944 659 714 - kulturbirika@deriokoudala.net

**Plazas limitadas.**

## NEKAZARITZA-JARDUERA ETA PAISAIA DUEEN ISLA.

Luis Manuel Peña Cerroren hitzaldia.

Hitzaldi honek nekazaritza-jarduerak lurraldean izan duen eragina azalduko digu. XX. mendearen hasieran, Bizkaian nekazaritza-jarduera garrantzitsua zegoen eta paisaia islatzen zen. Lan horrek eraldaketa nabarmenak izan zituen, eta horiek aztarna utzi zuten landa-habitatean. Gaur egun, lehen sektoreak pisu ekonomiko eskasa dauka gizartearen, eta landa-inguruneak paisaiari nabariki eragiten dioten eginkizun berriak betetzen ditu (sarritan, hiriari laguntzeko).

## LA ACTIVIDAD AGRARIA Y SU REFLEJO EN EL PAISAJE.

Conferencia por Luis Manuel Peña Cerro.

Esta charla nos ilustrará sobre la influencia de la actividad agraria en el territorio. A inicios del siglo XX en Bizkaia se daba una importante actividad agraria, reflejada en el paisaje. Esta labor fue experimentando notables transformaciones que dejaron huella en ese hábitat rural, hasta llegar al momento actual en el que el sector primario tiene escaso peso económico en el conjunto de la sociedad y el entorno rural pasa a cumplir nuevas funciones, a menudo subsidiarias de lo urbano, que acarrearán notables impactos en el paisaje.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Labayru Fundazioa. Derioko apaiztegia. Larrauri 1 A, 5.

**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 19, 18:00etan.

**Antolatzailea:** Labayru Fundazioa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 060 171 - idazkaritza@labayru.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Labayru Fundazioa. Seminario de Derio. Larrauri 1 A, 5.

**Día y hora:** Jueves 19 a las 18:00 h.

**Organización:** Labayru Fundazioa.

**Información y reservas:** 944 060 171 - idazkaritza@labayru.eus

**Plazas limitadas.**

## HORMAECHE ESKRIBAUAREN AGIRIETATIK PAISAIARA.

Hitzaldia eta erakusketa.

Bizkaiko Elizaren Histori Artxi-  
boan gordetako agirien artean,  
Zamudioko eskribau Joseph Hor-  
maecherenak aurki ditzakegu.  
Dokumentazioa 1759-1761 urteak  
hartzen ditu, eta Zamudioko erre-  
ge bideak konpontzeari buruzko  
erabakien berri ematen du. Ar-  
txiboan idatzizko agiriak ikusiko  
ditugu, baita nola deskribatzen  
dituzten han aipatzen diren pai-  
saiak, beste iturri batzuetako  
datuak eta lehengo eta oraingo  
argazkiak ere. Jardueran honen  
osagarri, oinezko ibilbide bat  
egingo da Zamudio zehar, hila-  
ren 22an (igandea).

## DE LOS DOCUMENTOS DEL ESCRIBANO HORMAECHE AL PAISAJE.

Conferencia y exposición.

Entre los documentos depositados  
en el Archivo Histórico Eclesiástico  
de Bizkaia encontramos los del  
escribano Joseph Hormaeché, es-  
cribano de Zamudio. La documen-  
tación abarca los años 1759-1761  
y recoge los acuerdos respecto al  
arreglo de los caminos reales en  
Zamudio. En el archivo iremos  
viendo los documentos escritos y  
cómo describen los lugares que  
mencionan, datos de otras fuen-  
tes, fotografías de antes y de aho-  
ra. Esta actividad se complementa  
con la ruta guiada a pie por Zamu-  
dio del domingo día 22.



**Hizkuntza:** Euskara/Gaztelania.

**Elkargunea:** Bizkaiko Elizaren Histori Artxi-  
bo. Larrauri, 1 A, 5. solairua.

**Eguna eta ordua:** Asteazkenean, hilak 18, 17:00etan.

**Antolatzaileak:** Amagoia Guezuraga eta Bizkaiko Elizaren Histori Artxi-  
bo.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 062 490 - info@aheb-beha.org

**Sarrera doan lekuak bete arte.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia. Larrauri, 1 A, 5ª planta.

**Día y hora:** Miércoles 18 a las 17:00 h.

**Organización:** Amagoia Guezuraga y Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 062 490 - info@aheb-beha.org

**Entrada libre hasta completar aforo.**

## DURANGO

### IRAGANA: PAISAIA OROIMENEAN.

Erakusketa.

Argazki-erakusketa honek Duran-  
goko aireko bistak, zenbait garai-  
tan eginikoak, biltzen ditu. Horiei  
esker, alde horrek guztiak nola  
eboluzionatu duen antzemango  
dugu, bai hiriko hiri-ingurunean  
bai horren inguruko landa-ere-  
muan. Azken 50 urteetan, eral-  
daketa horrek, progresiboa baina  
geldiezina izan baita, gure oroi-  
meneko paisaia taxutu du, eta  
hori gogoraraziko dugu ikusgai  
jarritako irudien bidez.

### PASADO: EL PAISAJE EN LA MEMORIA.

Exposición.

Esta exposición de fotografías  
recoge varias vistas aéreas de  
Durango, realizadas en diferentes  
épocas. Gracias a ellas podremos  
apreciar cómo ha ido evolucionan-  
do toda esta área, tanto en el en-  
torno urbano de la villa como en  
el ámbito rural que la rodea. A lo  
largo de los últimos 50 años esta  
transformación, progresiva pero  
imparable, ha ido dando forma al  
paisaje de nuestra memoria, ése  
que hoy queremos evocar a través  
de las imágenes expuestas.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Kurutzasantu Museoa (Turismo Bulegoa).

**Eguna eta ordua:** Urriari.

**Antolatzailea:** Durangoko Arte eta Historia Museoa.

**Informazioa:** 946 030 020.

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Kurutzasantu Museoa (Oficina de Turismo).

**Día y hora:** Durante el mes de octubre.

**Organización:** Museo de Arte e Historia de Durango.

**Información:** 946 030 020.

## ORAINA: PAISAIA BEGIRADAN.

Txelu Angoitiaren argazkigintza-lantegia.

“Paisaia begiradan” argazkien bidezko gogoeta da, pertzepzioak paisaia eraikitzean duen garrantziari buruz: zer da? Inguratzen gaituen zerbait da edo barruan daramaguna ere bada? Helburu zehatzik gabe eta bide ofizialetatik kanpo, jakin-minak eta norberaren interesek soilik gidatuta, noraezean ibiltzea hiri-paisaia esperimentatzeko modu desberdin bat izango da. Lantegi honetan, ibilaldiak eta argazki-ikuspegiak begiratzeko modua aldatzen lagunduko digute eta paisaiarik ezezagunena antzematera hertsatuko gaituzte.

## PRESENTE: EL PAISAJE EN LA MIRADA.

Taller fotográfico por Txelu Angoitia.

“El paisaje en la mirada” es una reflexión, en clave fotográfica sobre la importancia de la percepción en la construcción del paisaje: ¿qué es? ¿Es sólo algo que nos rodea o es también lo que nos rodea o es también lo que llevamos dentro? Deambular sin objetivo específico y fuera de los senderos oficiales, guiados solamente por la curiosidad y los intereses personales, será una manera diferente de experimentar el paisaje urbano. En este taller, el paseo y la visión fotográfica nos ayudarán a cambiar la forma de mirar y nos invitarán a captar el paisaje más desconocido.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Kuruzesantu Museoa (Turismo Bulegoa).

**Eguna eta ordua:** Igan dean, hilak 29 (egun osoan).

**Antolatzailea:** Txelu Angoitia, Durangoko Turismo Bulegoarekin elkarlanean.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 033 938.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Kuruzesantu Museoa (Oficina de Turismo).

**Día y hora:** Domingo 29 (todo el día).

**Organización:** Txelu Angoitia, con la colaboración de la Oficina de Turismo de Durango.

**Información y reservas:** 946 033 938.

**Plazas limitadas.**

## ETORKIZUNA: PAISAIA EZKUTUAK AURKITZEN.

Bisitaldi gidatua.

Durangoko “paisaia ezkutua” berri aurkitzeko aukera: udal-erriak bere Paisaia Ekintza Planaz berreskuratu eta bizi-kalitatea hobetzen duten espazio gisa Sare Berdean sartu nahi dituen toki ezezagunak, ahaztuak edo iritsiezinak. Ibaiaren ondoko bazterrak, antzinako azpiegiturak, landutako lurzatiak, orubeak... Ibilbide honen paisajistik eta arkitektoek gidatuta, toki horietako batzuetako atea zabaltzeko bidea emango digu, parte-hartzaileekin planak haientzat biltzen dituen jarduketarekin proposamenak partekatuko.

## FUTURO: DESCUBRIENDO PAISAJES OCULTOS.

Visita guiada.

Una oportunidad para redescubrir los “paisajes ocultos” de Durango: lugares desconocidos, olvidados o inaccesibles que el municipio quiere recuperar con su Plan de Acción del Paisaje, integrándolos en su Malla Verde como espacios que mejoren la calidad de vida. Rincones junto al río, antiguas infraestructuras, parcelas cultivadas, solares... este recorrido, guiado por paisajistas y arquitectos, nos permitirá abrir las puertas de algunos de estos lugares para compartir con los participantes las propuestas de actuación que el plan recoge para ellos.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Kuruzesantu Museoa (Turismo Bulegoa).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etan.

**Antolatzailea:** LASUMA paisajistik, Durangoko Turismo Bulegoarekin elkarlanean.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 033 938.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Kuruzesantu Museoa (Oficina de Turismo).

**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:00 h.

**Organización:** LASUMA paisajistik, con la colaboración de la Oficina de Turismo de Durango.

**Información y reservas:** 946 033 938.

**Plazas limitadas.**

# ELORRIO

## ZENITA BERDEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Zenita moduko auzoetan, duela 1.500 urte baino gehiago sortu ziren horietan, dago Elorrio herriko jatorria. Ibilbide honek oso elementu etnografiko interesgarriak erakutsiko dizkigu, baita auzo horiek iraganean izan zuten funtzionamendu komunitario eta beregaina ere: baserria espazioa kudeatzeko egitura gisa, baselizak eta hilerriak; kofradiak gizarte antolatzeke elementu gisa, etab. Gainera, Zanitaolea errota abian ikusteko aukera izango dugu. Ibilbidea bukatzeko, Argiñetako hilerria bisitatuko dugu.

## ZENITA VERDE.

Ruta guiada a pie.

En barrios como el de Zenita, cuyos comienzos se remontan a hace más de 1500 años, se encuentra el origen de la villa de Elorrio. Este recorrido nos muestra elementos etnográficos de gran interés y el funcionamiento comunitario y autosuficiente de estos barrios en el pasado: el caserío como estructura de gestión del espacio, sus ermitas y cementerios; las cofradías como elementos de organización social, etc. Además, tendremos la oportunidad de ver en marcha el molino de Zanitaolea. Acabaremos la ruta visitando la Necrópolis de Argiñeta.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Elorriko Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7 eta 14, 16:00etan, eta igandeetan, hilak 8 eta 15, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Elorriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 820 164 - info@elorrioturismo.eus - www.elorrioturismo.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de turismo de Elorrio.

**Día y hora:** Sábados 7 y 14 a las 16:00 h., y domingos 8 y 15 a las 11:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Elorrio.

**Información y reservas:** 946 820 164 - info@elorrioturismo.eus - www.elorrioturismo.eus

**Plazas limitadas.**





# ERANDIO

## ERANDIO EZAGUTUZ.

### Herri-ibilaldia.

9 km-ko ibilaldi honetan, interes-puntuetan azalpen labur bat emango digutenez, egiaztatuko dugu Erandio paisaia-kontraste nabarmenak dituen udalerrria dela. Populazioaren dentsitate handiena duten auzoetan hasiko dugu ibilbidea, horiek Ibaizabal itsasadarraren ingurunean hiri-eta industria-ondarea gordetzen baitute. Goiko aldea, ostera, landa-paisaia du, naturarekin zuzeneko harremanean, eta oso ondare-elementu desberdinak ditu: Santa María eliza eta Martiartu dorrea (ibilbidearen amaieran begietsi ahalko ditugu).

**Oharra:** Martiartutik abiapuntura autobusez itzultzeko aukera dago. Nahitaezkoa da izena ematea.

## ERANDIO EZAGUTUZ.

### Marcha popular.

Esta marcha de 9 km, con una breve explicación en los puntos de interés, nos permitirá comprobar que Erandio es un municipio con fuertes contrastes paisajísticos. Los barrios más densamente poblados, desde donde iniciaremos el recorrido, albergan un patrimonio urbano e industrial en el entorno de la ría del Ibaizabal-Nerviún. La zona alta, en cambio, ofrece un paisaje rural, en contacto directo con la naturaleza, con elementos de patrimonio muy diferentes: la iglesia de Santa María y la Torre Martiartu, que podremos contemplar al final del itinerario.

**Nota:** Posibilidad de volver en autobús desde Martiartu hasta el punto de partida. Inscripción obligatoria.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Josu Murueta plaza (kultura-etxea), Astrabudua, eta Irailaren 23 plaza (udaletxea), Altzaga.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 09:30ean.

**Antolatzailea:** Erandioko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 890 140.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza Josu Murueta (centro cultural), Astrabudua, y Plaza irailaren 23 (ayuntamiento), Altzaga.

**Día y hora:** Domingo 22 a las 9:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Erandio.

**Información y reservas:** 944 890 140.

**Plazas limitadas.**

# ETXEBARRI

## ETXEBARRIKO PAISAIK: LEHEN ETA ORAIN.

### Oinezko ibilbide gidatua.

Zenbait ibilbidetan, Etxebarri udalerrriak azken hamarkadetan izan dituen eraldaketak ikusi ahalko ditugu: industria-paisaia, hiri-paisaia, landa-paisaiaren berreskurapena... Ibilbide bakoitzean seinaleak eta behar bezalako identifikazioa egongo dira gure ondarearen aberastasun guztiaz gozatu ahal izan dezagun: kultura, historia, industria eta ingurumena.

## PAISAJES DE ETXEBARRI: ANTES Y AHORA.

### Ruta guiada a pie.

A través de varios itinerarios, podremos ver las transformaciones que, durante las últimas décadas, ha ido experimentando el municipio de Etxebarri: paisaje industrial, paisaje urbano, recuperación del paisaje rural... Cada uno de los recorridos estará señalizado y debidamente identificado para que podamos disfrutar de toda la riqueza de nuestro patrimonio: cultural, histórico, industrial y medioambiental.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** San Eztebe eliza.

**Eguna eta ordua:** Urrian (kontsultatu).

**Antolatzailea:** Etxebarriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 267 005 - euskarazerbitzua@etxebarri.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Iglesia de San Esteban.

**Día y hora:** Durante el mes de octubre (consultar).

**Organización:** Ayuntamiento de Etxebarri.

**Información y reservas:** 944 267 005 - euskarazerbitzua@etxebarri.net

**Plazas limitadas.**

## GU GARA.

### Bideo-aurkezpena.

Gure eguneroko bizitzako paisaiak denon artean eraikitzen ditugunak dira. Horregatik, "Gu gara" ezagutzera gonbidatu nahi zaituztegu. Gure nagusiek kontaktutako kontakizunen, anekdoten eta bizipenen bilduma da; horien bidez, beren paisaia pertsonala deskribatzen digute eta Etxebarri duela urte gutxi nolakoa zen islatzen dute. Helduen eta adingabeen arteko belaunaldien arteko elkarriketen bidez, hobeto ulertuko ditugu Etxebarri bizi izan diren eta bizi diren eta herriari bizia ematen dioten pertsonen errealtate eta kultura desberdinak.

## GU GARA.

### Presentación de video.

Los paisajes de nuestro día a día son los que vamos construyendo entre todos y todas. Por eso, queremos invitaros a conocer "Gu gara", una recopilación de relatos, anécdotas y vivencias contados por nuestros mayores, que nos describen su paisaje personal y reflejan cómo era Etxebarri hace no muchos años. Mediante diálogos intergeneracionales entre personas adultas y menores entenderemos mejor las diferentes realidades y culturas de las personas que han vivido y viven en Etxebarri y que hacen del nuestro un pueblo vivo.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Kultur Etxea.

**Eguna eta ordua:** Urriari (kontsultatu).

**Antolatzailea:** Etxebarriko Udala.

**Informazioa:** 944 267 005 - euskarazerbitzua@etxebarri.net

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Casa de cultura.

**Día y hora:** Durante el mes de octubre (consultar).

**Organización:** Ayuntamiento de Etxebarri.

**Información:** 944 267 005 - euskarazerbitzua@etxebarri.net

## ETXEBARRIA

### URKO IBAIKO PAISAIK.

#### Oinezko ibilbide gidatua.

Artibaiko arroko paraje ederrenetako batean zehar ibiltzea proposatzen dizuegu. Urko ibaiko bideari jarraituz, horko ekoizpen-paisaia, burdinolak eta errotak aurkituz joango gara, ibilguko desnibelaz baliatuz enklabe horretan finkatu baitziren. Horietako bat, Antsotegiko burdinola-errotak, bisitatzeko aukera izango dugu; gaur egun hotela gisa bererabiltzen da. Eta oso paisaia desberdin batean bukatuko dugu: Munibe jauregiaren finkan, José María Basterra arkitektoak 1896 eta 1906 bitartean diseinatutako jauregia inguratzen duen 62 hektareako lorategian.

### PAISAJES DEL RÍO URKO.

#### Ruta guiada a pie.

Os invitamos a recorrer uno de los parajes más bellos de la cuenca del Artibai. Siguiendo el sendero del río Urko, iremos descubriendo su paisaje productivo, las ferrerías y molinos que, aprovechando el desnivel de su cauce, fueron asentándose en este enclave. Tendremos la oportunidad de visitar uno de ellos, la ferrería-molino de Antsotegi, hoy reutilizados como hotel. Y terminaremos en un paisaje muy diferente: la finca del palacio Munibe, un jardín de 62 hectáreas que rodea al palacio diseñado entre 1896 y 1906 por el arquitecto José María Basterra.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Antsotegi hotela.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etan

**Antolatzailea:** Antsotegi hotela eta Sustraiak Natura.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 169 100 - antsotegi@antsotegi.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Hotel Antsotegi.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:00 h.

**Organización:** Hotel Antsotegi y Sustraiak natura.

**Información y reservas:** 946 169 100 - antsotegi@antsotegi.com

**Plazas limitadas.**

# FRUIZ

## TXIMELETENTZAKO OASIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Izaki bizidunek paisaiari eragiten diote, eta horko aldaketek haiei ere eragiten diete. Intsektu polinizatzaileek, hala nola tximele-tek, dibertsitate ekologikoaren alde egiten dute eta gure natura-ondarea hobetzen dute. Hala ere, egungo nekazaritza-praktikak eta natura-ingurunearen erabilera haien habitatak kentzen ari dira eta, ondorioz, haiek garatzen eta askatasunean hazten laguntzeko naturaguneak eta berariaz instalatutako guneak behar dira. "Tximeletentzako oasi" horietako bat ezagutzeak horrelakoak ezarri eta berreskuratzeko beharraz jabetzen lagunduko digu.

## OASIS PARA MARIPOSAS.

Ruta guiada a pie.

Los seres vivos interactúan con el paisaje, y también se ven afectados por sus cambios. Insectos polinizadores como las mariposas favorecen la diversidad ecológica y mejoran nuestro patrimonio natural. Sin embargo, las prácticas agrícolas actuales y el uso del medio natural están eliminando sus hábitats y hacen necesaria la creación de espacios naturales o instalados específicamente para favorecer su desarrollo y cría en libertad. Conocer uno de estos "oasis para mariposas" nos ayudará a tomar conciencia en la necesidad de su implantación y recuperación.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Butroi Bizirik eta Fruizko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 153 210 - udala.fruiz@bizkaia.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza del ayuntamiento.

**Día y hora:** Sábado 7 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Butroi Bizirik y Ayuntamiento de Fruiz.

**Información y reservas:** 946 153 210 - udala.fruiz@bizkaia.org

**Plazas limitadas.**

# GALDAKAO

## GANGURENDIK IBAIZABALERA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Historian zehar, Galdakaoko biztanleek elizateko zenbait kokapen okupatu zituzten: kokagune zaharrenak (Ganguren mendia- ren ingurunean), gune nagusia (Ibaizabalako haranean) behin betiko ezarri arte, baita magal erdian kokatutako guneak ere, adibidez, Elexalde auzoa. Ibilbide honen bidez, hango historia, han garatu ziren jarduerak eta horiek gure udalerriko paisaia osatzen lagundu zuten modua ezagutuko ditugu.

## DEL GANGUREN AL IBAIZABAL.

Ruta guiada a pie.

A lo largo de la historia, los habitantes de Galdakao ocuparon diversos emplazamientos de la antigüedad: desde los asentamientos más antiguos, localizados en el entorno del monte Ganguren, hasta el definitivo establecimiento de su núcleo principal en el valle del Ibaizabal, pasando por espacios situados a media ladera, como el barrio de Elexalde. Mediante este recorrido conoceremos su historia, las actividades que allí se desarrollaron y el modo en que éstas contribuyeron a conformar el paisaje de nuestro municipio.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Galdakaoko Udala.  
**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 8 (gaztelaniaz), 15 (euskaraz), 22 (gaztelaniaz) eta 29 (euskaraz), 10:00etan.  
**Antolatzailea:** Galdakaoko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 944 010 572.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Ayuntamiento de Galdakao.  
**Día y hora:** Domingos 8 (castellano), 15 (euskera), 22 (castellano) y 29 (euskera) a las 10:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Galdakao.  
**Información y reservas:** 944 010 572.  
**Plazas limitadas.**

# GALDAMES

## GALDAMESEN BIHOTZA.

Oinezko ibilbide gidatua, ikus-entzunezko proiektzioarekin eta argazki-erakusketarekin.

Galdames kanpotik eta barrutik da ederra. Ibilbide honek horko bihotzera hurbilduko gaitu, meatzte-ustiapenean oinarrituta eraikitako paisaia batez gozatzeko: meategi gisa ustiatu zen eta gero Magdalenari eskainitako basiliza bat hartu zuen haitzulo natural handi batean barneratuko gara. Arratsaldean, hitzaldi batek eta ikus-entzunezko erakusketa batek Galdamesko barne-unibertsoaren ikuspegi bat emango digute, geologiaren, espeleologiaren eta arkeologiaren ikuspuntutik. Bisitaldia eta proiektzioa Carlos Glariak (historialaria) eta Alfonso Calvo (espeleologoa, Burnia kolektiboa) gidatuko dituzte.

**Oharra:** haitzulorako sarbidea eguraldiaren menpe dago.

## LAS ENTRAÑAS DE GALDAMES.

Ruta guiada a pie, complementada con proyección audiovisual y exposición fotográfica.

Galdames es hermoso por fuera y por dentro. Esta ruta nos acercará a sus entrañas para disfrutar de un paisaje construido a partir de la explotación minera: nos internaremos en una gran cueva natural, también explotada como mina, que acogió después una ermita dedicada a la Magdalena. A la tarde, una charla-exposición audiovisual, nos dará una visión del universo interior de Galdames, desde la geología, la espeleología y la arqueología. Visita y proyección serán guiadas por Carlos Glaria (historiador) y Alfonso Calvo (espeleólogo, colectivo Burnia).

**Nota:** El acceso a la cueva está sujeto a las condiciones meteorológicas.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** San Pedro plaza (udaletxea).  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, eta igandean, hilak 8, 10:00etatik 13:30era (bisitaldia) eta 16:30etik 18:30era (hitzaldia eta ikus-entzunezkoa).  
**Antolatzailea:** Galdamesko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 104 930 - kultura@galdames.org  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Plaza de San Pedro (ayuntamiento).  
**Día y hora:** Sábado 7 y domingo 8 de 10:00 a 13:30 h. (visita) y de 16:30 a 18:30 h. (charla-audiovisual).  
**Organización:** Ayuntamiento de Galdames.  
**Información y reservas:** 946 104 930 - kultura@galdames.org  
**Plazas limitadas.**

## LOIZAGA DORREA: BERRESKURATUTAKO PAISAIA.

Bisitaldi gidatua.

Ochoa García, Loyzagatarren leinukoak, Sopuerta eta Galdames artean jaso zuen bere dorrea, oinetxe ugari zituen eta Trianoko mendiez inguratuta zegoen lurrean. Mende batzuk geroago, eraikina jaioberritu egin zen, Miguel de la Viaren eskutik. Han, Carlos Glariak Galdemesko historia josi duten paisaien zentzu historiko, kultural eta soziala azalduko du eta Donejakue biderearen simbolismoa argituko du, haren adarretako bat Concejuelok Donejakue basilikatik hurbil igarotzen baita eta horretako hormetan Loizagatar jaunen armarria nabarmentzen baita.

## TORRE LOIZAGA: EL PAISAJE RECOBRADO.

Visita guiada.

Ochoa García, del linaje de Loyzaga, levantó su torre entre Sopuerta y Galdames, tierra pródiga en casas solariegas y enmarcada por los montes de Triano. Siglos después, el edificio verá un nuevo renacer de la mano de Miguel de la Vía. Allí Carlos Glaria descifrará el sentido histórico, cultural y social de los paisajes que han jalonado la historia de Galdames y desvelará el simbolismo del Camino de Santiago, uno de cuyos ramales transcurre próximo a la ermita de Santiago de Concejuelo, que luce en sus muros el escudo de los Señores de Loizaga.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Erakusketa, Loizaga dorreko museoa (sarrera, Donejakue basilikatik).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 16:00etan.

**Antolatzailea:** Galdamesko Udala eta Loizaga dorreko museoa - CMV (Miguel de la Vía bilduma).

**Informazioa eta erreserbak:** 946 104 930 (astelehenetik ostiralera, 12:00etatik 14:00etara) - info@torreloizaga.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Exposición Museo de Torre Loizaga (entrada por Ermita de Santiago).

**Día y hora:** Sábado 28 a las 16:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Galdames y Museo Torre Loizaga-CMV (Colección Miguel de la Vía).

**Información y reservas:** 946 104 930 (de lunes a viernes de 12:00 a 14:00) - info@torreloizaga.com

**Plazas limitadas.**

## GARAI

### GURE ZUHAITZAK: ARTEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Momoiitiko San Juanetik abiatuta, ibilbide honek Etxeitaraino eramango gaitu. Han, Garaiko Santa Katalina basilikatik hurbil, belardi aldapatsu batean, zuhaitz bakanaren adierazpena jaso duen arte bat dago. Sistematikoki inausi da haren ezkur-ekoizpena areagotzeko eta aziendari babes emateko itzala handitzeko asmoz; gaur egun 19 metro baino gehiagoko diametroa du eta haren 60 metroko zirkunferentziako adaburuaren azpian 300 ardi baino gehiago bil daitezke. Zuhaitz simetriko eta eder hori gizakiak modelatu du, paisaia bezala, bere beharretara egokitzeko.

### NUESTROS ÁRBOLES: LA ENCINA.

Ruta guiada a pie.

Partiendo de San Juan de Momoiitio, este recorrido nos llevará hasta Etxeita. Allí, cerca de la ermita de Santa Catalina de Garai, en un empinado prado, se encuentra una encina que ha sido declarada Árbol Singular. Podada sistemáticamente para aumentar su producción de bellotas y ampliar la sombra para refugiar el ganado, hoy tiene más de 19 metros de diámetro y bajo su copa de 60 metros de circunferencia pueden recogerse más de 300 ovejas. Un árbol simétrico y bello que el ser humano ha modelado, como el paisaje, para adaptarlo a sus necesidades.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Momoiitio San Juan.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 10:30ean (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz).

**Antolatzailea:** Garaiko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** San Juan de Momoiitio.

**Día y hora:** Domingo 8 a las 10:30 h. (castellano) y a las 12:30 h. (euskera).

**Organización:** Ayuntamiento de Garai y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## SOINU-PAISAIK

Familientzako lantegia.

Paisaiak entzuteko lantegia. Esanenezake soinu-paisaiak gizarte, paraje edo ingurune baten ahotsa direla: giza belarriak antzematen dituen soinu guztiak. Paisaia eta soinuak, edo paisaiako soinuak. Zerk egiten du soinu eta non? Badakigu soinuak bereizten? Paisaia horiek inguruneak (landakoa edo hirikoa) eta eguneko orduak (arratsaldea edo gaua) baldintzatzen dituzte. Osatzen dituzten soinuek beren nortasuna daukate eta ezin dira inguruabar, toki eta une horretatik banandu. Goazen aurkitzera.

## PAISAJES SONOROS

Taller familiar.

Un taller para escuchar los paisajes. Podríamos decir que los paisajes sonoros son la voz de una sociedad, un paraje o un entorno: el conjunto de sonidos percibidos por el oído humano. El paisaje y sus sonidos, o los sonidos del paisaje. ¿Qué suena y dónde? ¿Sabemos distinguir los sonidos? Estos paisajes vienen determinados por el medio, rural o urbano, por la hora del día, tarde o noche. Los sonidos que los conforman tienen su propia identidad y son inseparables de esa circunstancia, ese lugar y ese momento. Vamos a descubrirlos.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Elizabarri (udaletxearen atzean).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 10:30ean (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz).

**Antolatzailea:** Garaiko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Elizabarri (detrás del ayuntamiento).

**Día y hora:** Domingo 8 a las 10:30 h. (castellano) y a las 12:30 h. (euskera).

**Organización:** Ayuntamiento de Garai y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## GATIKA

### BUTROEKO GAZTELUKO PAISAIAREN HISTORIA.

Bisitaldi gidatua.

Butroeko gazteluaren ingurunean egingo dugun ibilbide honek eragiten dioten paisaia-alderdiak ezagutaraziko dizkigu. Muino batean, Butroe ibaiak eratutako meandro batean, arroka batzuen gainean, dago kokatuta eta ehun urtetik gorako baso batez inguratuta dago. Hortaz, haren silueta erromantikoak iraganeko paisaiak gogoratze bide ematen digu. Nolako zen hemen egon zen Erdi Aroko dorrea? Zergatik eraiki zuten hemen? Nola eraldatu da orduz geroztik? Noiz eta zertarako sortu zen lorategi hau? Bisitan alderdi horietan eta beste batzuetan jarriko dugu arreta, ingurune paregabe honetaz gozatzeko.

**Oharra:** ibilbide irisgarria da. Oinetako erosoak eramatea gomendatzen da.

### HISTORIA DEL PAISAJE DEL CASTILLO DE BUTRÓN.

Visita guiada.

Un paseo por el entorno del Castillo de Butrón que nos hará reconocer los aspectos paisajísticos que lo afectan. Situado sobre una colina, en un meandro formado por el río Butron, encima de unas rocas y rodeado de un bosque centenario, su romántica silueta nos permite evocar paisajes del pasado. ¿Cómo era la torre medieval que aquí hubo? ¿Por qué la construyeron aquí? ¿Cómo se ha transformado desde entonces? ¿Cuándo y para qué se creó este jardín? En la visita nos centraremos en estos y otros aspectos para disfrutar de este entorno inigualable.

**Nota:** Se trata de un paseo accesible. Se recomienda llevar calzado cómodo.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Madalena basiliza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Gatikako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Ermita Madalena.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 12:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gatika.

**Información y reservas:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

**Plazas limitadas.**

## BUTROE IBAIKO IBARREKO PAISIAIKO EKINTZA PLANA.

View Arkitekturaren erakusketa eta hitzaldia.

Jarduera honen bidez, Butroe ibaiko ibarreko paisaia aurkeztu nahi dugu. Habitat eder-eder hori aztertuko dugu. Zortzi unitatetan dago banatuta, Gatika udalerriko paisaia-aberastasunaren erakusgai: Butroeko estuarioa, erriberak eta galeria-basoa, Margaltzako baso naturala, Menditxuko baso naturala, Arratzainguruko landazabala, Urrestimendiko baso naturala, landazabal urpegarria eta Añotza erreka basoa. Ingurunea hobeto ezagutzeko eta haren etorkizunaz hausnartzeko interesa duten pertsona guztientzat irekita aurkezpena izango da.

## PLAN DE ACCION DEL PAISAJE DE LA VEGA DEL RÍO BUTRÓN.

Exposición y conferencia por View Arquitectura.

Con esta actividad queremos presentar el paisaje de la vega del río Butrón. Analizaremos este hábitat de gran belleza, que se divide en ocho unidades, muestra de la riqueza paisajística del municipio de Gatika: estuario, riberas y bosque de galería del Butrón, bosque natural de Margaltza, bosque natural de Menditxu, campiña de Arratzainguru, bosque natural de Urrestimendi, campiña inundable y bosque del arroyo Añotza. Será una presentación abierta a todas las personas interesadas en conocer mejor este entorno y reflexionar sobre su futuro.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Gazteboxoko.

**Eguna eta ordua:** Hitzaldia: asteartean, hilak 10, 19:00etan.

**Erakusketa:** astelehenetik, hilak 9, ostegunera, hilak 12, 18:00etatik 20:00etara.

**Antolatzailea:** View Arkitektura eta Gatikako Udala.

**Informazioa:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Gazteboxoko.

**Día y hora:** Conferencia: martes 10 a las 19:00 h.

**Exposición:** del lunes 9 al jueves 12 de 18:00 a 20:00 h.

**Organización:** View Arkitektura y Ayuntamiento de Gatika.

**Información:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

## BUTROEKO GAZTELUKO INGURUNEKO FLORA EZAGUTZEN.

Haurrentzako *gymkhana*.

Butroeko gaztelua 35.000 m<sup>2</sup>-ko lorategi batez inguratuta dago; hirurogeita hamar espezieetako zuhaitzak ditu, bai exotikoak bai autoktonoak. Han, hegaztiez eta ugaztun txikiez osatutako askotariko fauna bizi da; balio handiko erreserba ekologikoa osatzen du. *Gymkhana* 7 urtetik 13 urtera arteko haurrentzat izango da, eta monitoreek emango dituzten arrastoei jarraituz zuhaitzak eta bestelako flora identifikatzea izango da asmoa. Horrela, espezie horien balioaz eta gazteluak ingurune naturalarekin duen harremanaz ikasi ahalko dugu.

## CONOCIENDO LA FLORA DEL ENTORNO DEL CASTILLO DE BUTRÓN.

*Gymkhana* infantil.

El castillo de Butrón se encuentra rodeado de un jardín de 35.000 m<sup>2</sup>, con árboles de setenta especies, exóticas y autóctonas. Allí vive una poblada y variada fauna de aves y pequeños mamíferos que constituye una reserva ecológica de gran valor. La *gymkhana*, para niñas y niños de 7 a 13 años, consistirá en identificar árboles y otra flora siguiendo las pistas que darán las personas monitoras. Así podremos aprender sobre el valor de estas especies y la relación que guarda el castillo con su entorno natural.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Madalena basiliza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Gatikako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskara.

**Punto de encuentro:** Ermita Madalena.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 12:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gatika.

**Información y reservas:** 626 389 865 - admin@gatika.eus

**Plazas limitadas.**

# GAUTEGIZ-ARTEAGA

## URDAIBAICO PADUREN PAISAIAREN BILAKAERA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Urdaibaiko padurak Bizkaian ondoen kontserbatzen den paisaietako bat dira, eta, Biosfera Erreserbaren egituratzen duen ardatza izateaz gain, haren paisaia-rik bereziena dira. Paisaia guztiek bezala, hainbat eraldaketa izan ditu giza-jardunaren eraginez. Urdaibai Bird Centeretik hasiko den ibilbide baten bitartez, Urdaibaiko paduren interpretazioa egingo da, eta erakutsiko da zer bilakaera izan duen denboran zehar eta zer eragin izan duten giza-jarduerak aldaketa horretan.

## EVOLUCIÓN DEL PAISAJE DE LAS MARISMAS DE URDAIBAI.

Ruta guiada a pie.

Las marismas de Urdaibai son uno de los paisajes mejor conservados de Bizkaia y, además de ser el eje vertebrador de la Reserva de la Biosfera, constituyen su ecosistema más singular. Como todos los paisajes, han sufrido diferentes transformaciones producidas por la acción humana. Mediante un recorrido que partirá desde el Urdaibai Bird Center se hará una interpretación del paisaje actual de las marismas de Urdaibai, mostrando su evolución a través del tiempo y la influencia que las actividades humanas han tenido en ese cambio.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Urdaibai Bird Center (Orueta auzoa 7).

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Urdaibai Bird Center (Aranzadi Zientzia Elkarte).

**Informazioa eta erreserbak:** 946 251 157 y 699 839 202 -

birdcenter@birdcenter.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Urdaibai Bird Center (B.º Orueta 7).

**Día y hora:** Domingo 1 a las 10:00 h.

**Organización:** Urdaibai Bird Center (Sociedad de Ciencias Aranzadi).

**Información y reservas:** 946 251 157 y 699 839 202 - birdcenter@birdcenter.org

**Plazas limitadas.**

# GERNIKA-LUMO

## GERNIKAKO BONBARDAKETA: SUNTSIPENAREN PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

1937ko apirilaren 26a. Arratsaldeko 16:30 dira, eta Santa Maria elizako kanpaiak dilin-dalan ari dira hegazkin etsaien helduera iragartzeko. Hiru ordutan bakarrik, Gernikako herri babesgabea suntsituko dute eta hondar bihurtuko dute euskal askatasunen sinboloa. Bisita honetan, Gernikako bonbardaketa nola planifikatu zen aurkituko dugu eta haren ondorio hondatzaileen berri izango dugu. Gainera, eraso izugarri horren ostean kaltegabe geratu zen hegazkinen aurkako aterpe bat bisitatzeko aukera izango dugu.

## EL BOMBARDEO DE GERNIKA: PAISAJES DE LA DESTRUCCIÓN.

Ruta guiada a pie.

26 de abril de 1937. Son las 16:30 de la tarde y las campanas de la iglesia de Santa María repican sin parar anunciando la llegada de aviones enemigos. En sólo tres horas destruirán la indefensa villa de Gernika, reduciendo a escombros el símbolo de las libertades vascas. En esta visita descubriremos cómo se planeó el bombardeo de Gernika y cuáles fueron sus devastadoras consecuencias. Además, tendremos la oportunidad de visitar un refugio antiaéreo que quedó intacto después del terrible ataque.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Turismo Bulegoa. Artekalea 8.

**Eguna eta ordua:** Astelehenetik, hilak 9, ostiralera, hilak 13, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Gemika-Lumoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 255 892 - turismo@gemika-lumo.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de Turismo. Artekalea 8.

**Día y hora:** Del lunes 9 al viernes 13 a las 11:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

**Información y reservas:** 946 255 892 - turismo@gemika-lumo.net

**Plazas limitadas.**



## URDAIBAICO HISTORIA GEOLOGIKOA.

### Oinezko ibilbide gidatua.

Interpretazioko mendi-ibiliko ibilbide honek oso ezaguna ez den eta Urdaibaiko jendearen bizimoduari eragin dion mundu baterako atea zabalduko dizkigu. Zona horren jatorria eta milioika urtetan izan duen bilakaera geologikoa ezagutzeak gure historia hobeto ulertzen eta biosferaren erreserba horren natura- eta kultura-ondare bikaina balioesten eta errespetatzen lagunduko digu. Gurekin goiz aktibo batez, "ibiliz eta aurkituz", gozatzera animatzen zaitugu.

**Oharra: arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.**

## HISTORIA GEOLÓGICA DE URDAIBAI.

### Ruta guiada a pie.

Esta ruta de senderismo interpretativo nos abrirá las puertas a un mundo poco conocido y que ha influido en el modo de vida de las gentes de Urdaibai. Conocer el origen y la evolución geológica de esta zona a lo largo de millones de años nos ayudará a entender mejor nuestra historia y a valorar y respetar el extraordinario patrimonio natural y cultural de esta Reserva de la Biosfera. Te animamos a disfrutar con nosotros de una mañana activa, "caminando y descubriendo".

**Nota: se recomienda llevar ropa y calzado adecuado.**

**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Geltoki plaza.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** EUSKADI TREK – Interpretazioko mendi-ibilia Euskadin.

**Informazioa eta erreserbak:** 635 715 754 - info@euskaditrek.es

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Geltoki Plaza.

**Día y hora:** Domingo 22 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** EUSKADI TREK – senderismo interpretativo en el País Vasco.

**Información y reservas:** 635 715 754 - info@euskaditrek.es

**Plazas limitadas.**



# GETXO

## BETIKO GETXO.

Bizikletazko ibilbide gidatua.

Jatorriko Getxo bizikletaz bisitatzeari proposatzen dizuegu: historia, baserriak, hondartzak, itsaslabarrak... *Flyscha* begieteko, paseatzeko eta ezagutzeko ibilbidea. Kostaldeko paisaia horretan landare- eta arrain-espezietan bitxiak aurkituko ditugu eta itsasadarrean historian zehar utzitako aztarna ikusiko dugu: Labe Garaiek utzitako sedimentuak, defentsa militarren hondarrak edo auzoak azken hamarkadetan izan dituzten aldaketak. Eta hori guztia, inguruneak eskaintzen digun toponimia ugari, aberatsa eta ederraz ziprztinduta.

**Oharra:** bizikletarik ez badaukazu, erreserba egitean eska dezakezu. Arropa eta oinetako erosoa eramatea gomendatzen da.

## BETIKO GETXO.

Ruta guiada en bicicleta.

Os invitamos a visitar en bicicleta el Getxo de los orígenes: su historia, caseríos, playas, acantilados... Un recorrido para contemplar el *flysch*, pasear y conocer. En este paisajes costero encontraremos curiosas especies de plantas y peces, veremos el rastro de la ría, dejado a lo largo de su historia: los sedimentos dejados por Altos Hornos, los restos de la defensa militar o los cambios que han experimentado los barrios estas últimas décadas. Y todo ello regado por la abundante, rica y bella toponimia que nos ofrece este entorno.

**Nota:** En caso de no disponer de bicicleta, puede solicitarse una al hacer la reserva. Se recomienda llevar ropa y calzado cómodos.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Santa Maria kiroldegiaren aurrean (Maidagan 57).

**Eguna eta ordua:** Asteazkenean, hilak 4, 18:00etatik 20:30era.

**Antolatzailea:** Euskara Zerbitzua (Getxoko Udala) eta Bizarra Lepoan Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 688 635 350 (bulego-orduak) -

getxo.toponimia@gmail.com - www.bizarralepoan.eus -

www.getxokotoponimia.blogariak.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Delante del polideportivo de Santa María (Maidagan 57).

**Día y hora:** Miércoles 4 de 18:00 a 20:30 h.

**Organización:** Euskara zerbitzua (Getxoko Udala) eta Bizarra Lepoan Elkarte.

**Información y reservas:** 688 635 350 (horario de oficinas) -

getxo.toponimia@gmail.com - www.bizarralepoan.eus -

www.getxokotoponimia.blogariak.net

**Plazas limitadas.**

## PUNTA BEGOÑA DENBORAN.

Bisitaldi gidatua.

Paisaia batean kokatzean, askotan ahazten dugu izaki biziduna, gizakiaren eta dagoen ingurunearen etengabeko elkarrekintzaren emaitza, dela. Punta Begoña galerietarako bisitaldi honen bidez, ondare-ondasun hau kokatzen den paisaia, Abrako badiak, izan dituen eraldaketan berri izan ahalko dugu. Aldaketok duela milioika urte hasi ziren, itsas ondo eratu zenean, eta gaur egun bukatu dira, Bilboko superportuko handitzearekin eta gunean egon diren azken aldaketekin.

**Oharra:** 10 urtetik aurrera.

## PUNTA BEGOÑA EN EL TIEMPO.

Visita guiada.

Al situarnos frente a un paisaje, muchas veces olvidamos que se trata de un ente vivo, resultado de la continua interacción entre el ser humano y el medio que habita. A través de esta visita a las Galerías Punta Begoña, podremos conocer las transformaciones que ha sufrido el paisaje en el que se asienta este bien patrimonial: la bahía del Abra. Unos cambios que comienzan hace millones de años, con la formación del fondo marino, y acaban en la actualidad, con la ampliación del Superpuerto de Bilbao y las últimas modificaciones acaecidas en la zona.

**Nota:** A partir de 10 años.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Punta Begoña galeriak (sarrera, Ereagako kaitik).

**Eguna eta ordua:** Ostiralean, hilak 6, 13, 20 (gaztelaniaz) eta 27 (euskaraz),

12:30ean, eta igandeetan, hilak 15 eta 29 (gaztelaniaz), 13:00etan.

**Antolatzailea:** Getxoko Udala eta Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 910 800 - www.getxo.eus -

www.puntabegonagetxo.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Galerías Punta Begoña (acceso desde el muelle de Ereaga).

**Día y hora:** Viernes 6, 13, 20 (castellano) y 27 (euskera) a las 12:30 h. y domingos 15 y 29 (castellano) a las 13:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Getxo y Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.

**Información y reservas:** 944 910 800 - www.getxo.eus -

www.puntabegonagetxo.eus

**Plazas limitadas.**

## BOLUEKO HEZEGUNEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honek Bolueko hezeguneko ekosistema osatzen duten landare- eta animalia-espezieak aurkitzea ahalbidetuko digu. Gobela ibaiaren eta Larrañazubi erreken elkargunean dago eta urtegi zaharra da; haren biltegia lohiez bete da urteak joan ahala, egungo egoerara heldu arte. Horrela, ikusiko dugu zenbaitetan gizakiak ingurunean gauzatzen duen ekintzak ekosistema berriak sortzen dituela. Gainera, lekuaren arazoei helduko diegu, hein handi batean hirigintza-jardueren ondoriozkoa baita.

## HUMEDAL DEL BOLUE.

Ruta guiada a pie.

Esta ruta nos va a permitir descubrir los diferentes tipos de especies vegetales y animales que conforman el ecosistema del humedal del Bolue. Localizado en la confluencia entre el río Gobela y el arroyo Larrañazubi, se trata de un antiguo embalse, cuyo vaso se ha ido colmatando con los años, hasta llegar al estado actual. Veremos, así, como en ocasiones la acción del ser humano en el entorno genera nuevos ecosistemas. Además, abordaremos la problemática del lugar, generada en gran medida por las actividades urbanísticas.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Getxoko Ingurumen Aretoa (Larrañazubi auzoa 12).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7 (gaztelaniaz), eta ostegunean, hilak 12 (euskaraz), 10:30etik 13:00era.

**Antolatzailea:** Getxoko Ingurumen Aretoa. Getxoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 688 883 596 - ingurumenaretoagetxo@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Aula Medioambiental de Getxo (8º Larrañazubi, 12).

**Día y hora:** Sábado 7 (castellano) y jueves 12 (euskera) de 10:30 a 13:00 h.

**Organización:** Aula Medioambiental de Getxo. Ayuntamiento de Getxo.

**Información y reservas:** 688 883 596 - ingurumenaretoagetxo@gmail.com

**Plazas limitadas.**

## UTZIDAZU GETXO KONTATZEN: PUNTA BEGOÑA.

Familientzako ipuin-kontalaria.

Getxok paisaia-dibertsitate handia dauka: hondartzak eta itsaslabarrak, Bizkaia zubia, gizateriaren ondarea, eta erriberako gunea, kultura-ondasun kalifikatuaren kategoriako monumentu-multzoa dela adierazi baita. Jarduera honen bidez, gure ondarea ipuina balitz bezala erakutsiko dizugu, familia guztiarentzako kontakizun dibertigarri, atsegin eta hezigarri baten bidez. Ez galdu Punta Begoña galerien barrualdera sartzeko aukera, joan den mendearen hasierako ekonomia eraldaketaren garaiko sinbolo bakana eta bakarra dira eta.

## DÉJAME QUE TE CUENTE GETXO: PUNTA BEGOÑA.

Cuentacuentos familiar.

Getxo cuenta con una gran diversidad de paisajes: playas y acantilados, el Puente Vizcaya, patrimonio de la humanidad, y la zona ribereña, declarada como conjunto monumental en la categoría de Bien Cultural Calificado. A través de esta actividad, te mostraremos nuestro patrimonio como si fuera un cuento, un relato divertido, ameno y didáctico para toda la familia. No pierdas la oportunidad de acceder al interior de las Galerías de Punta Begoña, símbolo único y exclusivo de la época de transformación económica de comienzos del pasado siglo.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Punta Begoña (Ereagako hondartza).

**Eguna eta ordua:** Igandetan, hilak 8 (gaztelaniaz) eta 22 (euskaraz), 11:00etatik 12:00etara.

**Antolatzailea:** Getxoko Turismo Bulegoa. Getxoko Udala

**Informazioa eta erreserbak:** 944 910 800 - www.getxo.eus/turismo

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Punta Begoña (Playa de Ereaga).

**Día y hora:** Domingos 8 (castellano) y 22 (euskera) de 11:00 a 12:00 h.

**Organización:** Oficina de turismo de Getxo. Ayuntamiento de Getxo.

**Información y reservas:** 944 910 800 - www.getxo.eus/turismo

**Plazas limitadas.**

## UTZIDAZU GETXO KONTATZEN: PORTU ZAHARRA.

### Familientzako ipuin-kontalaria.

Gure ondare komunaz modu dibertigarri, atsegin eta hezigarrian interesatzeko bide emango digun familiako jarduera. Elkarrekin, Getxoko Portu Zaharreko historian barneratuko gara eta lekua eta horko jendeak sakon ezagutuko ditugu. Gure udalerriko kultura-paisaien dibertsitate handiaren zati bat aurkitzeko aukera izango da.

## DÉJAME QUE TE CUENTE GETXO: PUERTO VIEJO.

### Cuentacuentos familiar.

Una actividad en familia que nos permitirá interesarnos por nuestro patrimonio común de manera divertida, amena y didáctica. Juntos vamos a adentrarnos en la historia del Puerto Viejo de Getxo y a conocer a fondo el lugar y sus gentes. Será una oportunidad para descubrir una parte de la gran diversidad de paisajes culturales de nuestro municipio.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Etxetxu (Portu Zaharra).

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 14 (gaztelaniaz) eta 28 (euskara), 11:00etatik 12:00etara.

**Antolatzailea:** Getxoko Turismo Bulegoa. Getxoko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 910 800 - [www.getxo.eus/turismo](http://www.getxo.eus/turismo)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Etxetxu (Puerto Viejo).

**Día y hora:** Sábados 14 (castellano) y 28 (euskera) de 11:00 a 12:00 h.

**Organización:** Oficina de turismo de Getxo. Ayuntamiento de Getxo.

**Información y reservas:** 944 910 800 - [www.getxo.eus/turismo](http://www.getxo.eus/turismo)

**Plazas limitadas.**

## KOSTALDEKO GETXO.

### Oinezko ibilbide gidatua.

Gure herriko beste aurpegi bat ezagutzeko aukera: Algorta sorrarazi zuen marinela eta arrantzakokapena. Bizitza itsasora begira eman dutenek sortutako eraikinak eta erakundeak aurkituko ditugu. Paseatuz, antzinako baserrien berri izango dugu eta egungo ohitura eta bizimoduekin erkatuko ditugu. Era berean, Getxoko alde horretako geologian, floran eta faunan arreta jarri ahalko dugu, baita arkitekturaren eta itsasadarra babesten zuten eraikuntza militarretan ere, nola ez. Eta hori guztia, gure toponimia oparoaz aberastuta.

## KOSTALDEKO GETXO.

### Ruta guiada a pie.

Una oportunidad para conocer otra cara de nuestro pueblo: el asentamiento marino y pesquero que hizo surgir Algorta. Descubriremos los edificios e instituciones creados por quienes han pasado su vida mirando al mar. Paseando, sabremos de antiguos caseríos y los compararemos con las costumbres y modos de vida actuales. También podremos detenernos en la geología de esta parte de Getxo, en su flora y su fauna, y cómo no, en su arquitectura y en las construcciones militares que defendían la ría. Y todo ello enriquecido con nuestra abundante toponimia.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Etxetxu (Portu Zaharra).

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 17, 18:00etatik 20:30era.

**Antolatzailea:** Euskara Zerbitzua (Getxoko Udala) eta Bizarra Lepoan Elkartea.

**Informazioa eta erreserbak:** 688 635 350 (bulego-orduak) -

[getxo.toponimia@gmail.com](mailto:getxo.toponimia@gmail.com) - [www.bizarralepoan.eus](http://www.bizarralepoan.eus) -

[www.getxokotoponimia.blogariak.net](http://www.getxokotoponimia.blogariak.net)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Etxetxu (Puerto Viejo).

**Día y hora:** Martes 17 de 18:00 a 20:30 h.

**Organización:** Euskara zerbitzua (Getxoko Udala) eta Bizarra Lepoan Elkartea.

**Información y reservas:** 688 635 350 (horario de oficinas) -

[getxo.toponimia@gmail.com](mailto:getxo.toponimia@gmail.com) - [www.bizarralepoan.eus](http://www.bizarralepoan.eus) -

[www.getxokotoponimia.blogariak.net](http://www.getxokotoponimia.blogariak.net)

**Plazas limitadas.**

## PAISAIA GENEROAK ZEHARKATUTA.

Jardunaldi zientifikoa eta bisitaldi gidatua.

Desberdintasunak ez dira beti aintzat hartzen lurraldea planifikatzeko edo antolatzekeo prozesuetan, gai transbertsala izan arren. Gaiko aditu entzutetsuen eskutik, jardunaldi honetan, paisaiaren kudeaketan genero-ikuspegitik lan egiteak esan nahi duenaz hausnartuko da: emakumeentzakoak bakarrik diren espazioak berrasmateza eta diseinatzea esan nahi du? Edo, aitzitik, gizarteak ezaugarri duen dibertsitatea kontuan izatea da, konplexutasun eta inguruabar guztiak aintzat hartuta, proposamen inklusiboak sortzeko asmoz?

**Oharra:** jardunaldien ostean, **Punta Begoña galerietarako bisitaldi gidatu bat** egingo da.

## EL PAISAJE ATRAVESADO POR EL GÉNERO.

Jornada científica y visita guiada.

Las desigualdades no siempre son consideradas en los procesos de planificación u ordenación del territorio, cuando, en realidad, constituyen un tema transversal. De la mano de reconocidas expertas en la cuestión, esta jornada busca reflexionar sobre qué supone trabajar en la gestión del paisaje desde una perspectiva de género: ¿significa repensar y diseñar espacios sólo para mujeres? ¿O, más bien, trata de tener presente la diversidad que caracteriza a la sociedad, en toda su complejidad y sus circunstancias, para generar propuestas inclusivas?

**Nota:** Tras las jornadas se realizará una visita guiada a las Galerías Punta Begoña.

## GETXOKO MALAKATEAK: ELORRIETAKO PONPATZE-ESTAZIOAREN GARROAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Paisaia natura eta giza faktoreen elkarreraginaren emaitza da. Horregatik, hain nabariak ez diren egiturek, hala nola saneamendukoek, ere osatzen dute. Joaquín Cárcamo industria-ondareko adituak gidatutako ibilbide honetan, oso ezaguna ez den Bizkaiko paisaiaren alderdi bat aurkituko dugu: Elorrietako ponpatze-estazio eta horko *malakateetako*, saneamendu-sistemako 2.750 metroko azken tarteko erauzketa-, aireztapen- eta sarbide-putzuetako, ur zikinak kanporatzeko sistemak sortua; sistema Boka tuneleko labarretan bukatzen da.

## LOS MALAKATES DE GETXO: TENTÁCULOS DE LA ESTACIÓN DE BOMBEO DE ELORRIETA.

Ruta guiada a pie.

El paisaje es resultado de la interacción de factores naturales y humanos. Por eso, las estructuras menos evidentes, como las de saneamiento, son también parte de él. Con este itinerario guiado por Joaquín Cárcamo, experto en patrimonio industrial, descubriremos un aspecto poco conocido del paisaje vizcaíno: el creado por el sistema de expulsión de aguas sucias de la bombeadora de Elorrieta y sus *malakates*, los pozos de extracción-ventilación-acceso del tramo final de 2.750 metros del sistema de saneamiento que termina en los acantilados de Tunal-Boka.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Tamarises Izarra Jatetxea (1go solairua). Ereagako Kaia, z.g.

**Eguna eta ordua:** Asteartean, hilak 10, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Getxoko Udala, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea eta Kultura Paisaiaren eta Ondarearen UNESCO katedra.

**Informazioa eta erreserbak:** 945 014 546 - [catedra.unesco-paisajes@ehu.eus](mailto:catedra.unesco-paisajes@ehu.eus)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Restaurante Tamarises Izarra (1ª planta). Muelle de Ereaga, s/n.

**Día y hora:** Martes 10 de 9:30 a 14:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Getxo, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea y Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio.

**Información y reservas:** 945 014 546 - [catedra.unesco-paisajes@ehu.eus](mailto:catedra.unesco-paisajes@ehu.eus)

**Plazas limitadas.**



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Algortako Erredentore Santuaren parrokia.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte - Informazioa eta erreserbak: [avpiop@avpiop.com](mailto:avpiop@avpiop.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Parroquia Santísimo Redentor de Algorta.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 11:00 h.

**Organización:** Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública.

**Información y reservas:** [actividades.avpiop@gmail.com](mailto:actividades.avpiop@gmail.com)

**Plazas limitadas.**

# GETXO-PORTUGALETE

## BIZKAIA ZUBIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

#UNITE4HERITAGE kanpainaren esparruan, gure kultura-ondarea elkarrekin ospatzera eta esperimentatzera irten nahi dugu. Horregatik, itsasadarreko bi aldeetatik ibilbide gidatu bat egingo dugu. Horretan, paisaiaren bilakaerari helduko diogu eta Bizkaia Zubia nortasunak eraikitzeko, bake-kultura sustatzeko eta Euskadin bizi diren herritarren eta planeta osoko pertsonen ondare partekatua eta iragan komuna ikusarazteko duen garrantzia hausnartuko dugu.

## EL PUENTE VIZCAYA.

Ruta guiada a pie.

En el marco de la campaña #UNITE4HERITAGE queremos salir a celebrar y experimentar juntos nuestro patrimonio cultural. Por ello, realizaremos una ruta guiada por ambos márgenes de la ría, en la que abordaremos la evolución de este paisaje y reflexionaremos sobre la importancia del Puente Vizcaya para la construcción de identidades, para la promoción de una cultura de paz y para la visibilización del patrimonio compartido y el pasado común de la ciudadanía residente en el País Vasco con personas de todo el planeta.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Bizkaia zubia, Getxoko aldea.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 11:00etan.

**Antolatzailea:** UNESCO Etxea eta Bizkaia Zubia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 276 432 - j.dominguez@unescoetxea.org - www.unescoetxea.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Puente Vizcaya, margen de Getxo.

**Día y hora:** Sábado 7 a las 11:00 h.

**Organización:** UNESCO Etxea y Puente Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 276 432 - j.dominguez@unescoetxea.org - www.unescoetxea.org

**Plazas limitadas.**



# GORDEXOLA

## ZURE BEGIRADA... ZURE PAISAIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Goiz bateko ibilbidea Herrerías ibaiko haraneko, Gordexolako bizkarrezurreko, parajeak eta bazterrak aurkitzeko. Horri esker, errege-galtzadatik igaroko diren bi ibilbideetako batean parte hartu ahalko dugu: Molinar-Urarte-Molinar edo Molinar-Zubiete-Molinar. Haraneko biztanleek gure begiradak propio bihurtuko duen paisaia bat nola moldeatu duten ikusiko dugu, modu geldia eta iruzkinduan. Ekarriz zure argazkigailua eta "Ondarea klik batean" hitzorduan parte hartu ahalko duzu, #asiveogordexola eta #horrelagordexolaikustendut etiketak erabiliz.

## TU MIRADA... TU PAISAJE.

Ruta guiada a pie.

Una mañana de paseo descubriendo los parajes y rincones del valle del río Herrerías, espina dorsal de Gordexola, que nos permitirá participar en uno de los dos itinerarios que transitarán por la calzada real: Molinar-Urarte-Molinar o Molinar-Zubiete-Molinar. Apreciaremos de forma pausada y comentada cómo los habitantes del valle han ido moldeando un paisaje que nuestra mirada convertirá en propio. Trae tu dispositivo para fotos y podrás participar en la cita "Patrimonio en un click" etiquetando #asiveogordexola y #horrelagordexolaikustendut.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Molinar plaza, San Joan elizaren aurrean.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Gordexolako Udala eta Peña Gordexola del Athletic Club.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 799 704 (09:00etatik 11:00etara) - 946 798 061 (16:00etatik 21:00etara).

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Molinar, frente a la Iglesia de San Juan.

**Día y hora:** Sábado 28 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gordexola y Peña Gordexola del Athletic Club.

**Información y reservas:** 946 799 704 (de 9:00 a 11:00 h.).

946 798 061 (de 16:00 a 21:00 h.).

**Plazas limitadas.**



# GORLIZ

## GORLIZKO BADIA, PAISAIA KULTURALA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gorlizko badia enklabe ikusgarria da: pinudiak, 6.000 urte baino gehiagoko duna harrizkoak, itsaslabarrek... oso berezi egiten dute lekua. Bisita honetan, urteetan nola eboluzionatu duen ikusi ahalko dugu, baita hor dauden eraikuntza eskasek toki idiliko horren ezaugarriak nola aprobetxatzen dituzten ere: foru aterpea, Gorlizko ospitalea, foru abeletxea eta Fauna Sendatzeko Zentroa. Azken bi horiek bisitatuko ditugu, eta horko teknikariek hor egiten diren lanak erakutsiko dizkigute.

## LA BAHÍA DE GORLIZ, UN PAISAJE CULTURAL.

Ruta guiada a pie.

La bahía de Gorliz es un enclave espectacular: su pinar, sus dunas petrificadas de más de 6.000 años de antigüedad, sus acantilados... hacen de este entorno un sitio muy especial. En esta visita podremos ver cómo ha ido evolucionando a través de los años y cómo las pocas construcciones que aquí hay aprovechan las cualidades de este lugar idílico: el Albergue Foral, el Hospital de Gorliz, la Granja Foral y el Centro de Recuperación de la Fauna. Visitaremos estas dos últimas, donde sus técnicos nos enseñarán las labores que se realizan en ellas.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Turismo-informaziorako gunea.

**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 5, 16:00etan, eta ostiralean, hilak 6, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Gorlizko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 774 348 - turismo@gorliz.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Punto de información turística.

**Día y hora:** Jueves 5 a las 16:00 h. y viernes 6 a las 12:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gorliz.

**Información y reservas:** 946 774 348 - turismo@gorliz.net

**Plazas limitadas.**





# GUEÑES

## ARENATZARTE PARKEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Bisitaldi gidatu interesgarri honek natura, artea eta "Villa Urrutia" jauregiko historia konbinatzen ditu. Kultura-gune hori, Arenatza lorategiko hektarea eta erdiko parkea, ezagutu ahalko dugu, zuhaitzen eta eskultura abangoardistetan zehar gidatuko gaituzten ibilbideetan zehar. Museo ireki horrek lau zona nagusi ditu, eta aire zabaleko bilduma iraunkorra gailentzen da. Han, Koldobika Jáuregui, Ángel Garraza, Vicente eta Fernando Roscubas, Mikel Lertxundi, Marijose Recalde eta John Stone eskultoreen obrak aurkituko ditugu.

## EL PARQUE ARENATZARTE.

Ruta guiada a pie.

Una interesante visita guiada que combina naturaleza, arte y la historia del Palacio "Villa Urrutia". Podemos conocer este espacio cultural, un parque de una hectárea y media en el jardín de Arenatza, a través de paseos que nos guiarán entre árboles y esculturas vanguardistas. Este museo abierto tiene cuatro zonas principales, entre la que destaca la colección permanente al aire libre. Allí encontraremos obras de escultores como Koldobika Jáuregui, Ángel Garraza, Vicente y Fernando Roscubas, Mikel Lertxundi, Marijose Recalde y John Stone.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxea (Enkarterri 5).

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 14 eta 28, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Gueñesko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 692 689.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Ayuntamiento (Enkarterri n.º 5).

**Día y hora:** Sábados 14 y 28 a las 11:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gueñes.

**Información y reservas:** 946 692 689.

**Plazas limitadas.**

## EL GRAZAL ERREKA.

Oinezko ibilbide gidatua.

PR-BI 105 ibilbide laburreko bideak Sodupeko altxor natural nagusietako batean, El Grazal errekan eta haren ingurunean, barneratuko gaitu. Ibilbide zirkular hori, erreka arroaren luzera osoan, enklabe natural eder-ederretatik igarotzen da, tokiko kulturari lotutako elementuen ondoan. Horri jarraituz, bista panoramikoko gozatu ahalko dugu.

## ARROYO EL GRAZAL.

Ruta guiada a pie.

El sendero de pequeño recorrido PR-BI 105 nos adentrará en uno de los mayores tesoros naturales de Sodupe, el arroyo del Grazal y su entorno. Un recorrido circular que, a lo largo de la cuenca del arroyo, discurre por enclaves naturales de gran belleza, junto a elementos vinculados a la cultura local. Siguiéndolo podremos disfrutar de sorprendentes vistas panorámicas.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Iorgiko aparkalekua, Sodupe (Iorgi kaleko 8. zenbakiaren aurrean).

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7 eta 21, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Gueñesko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 692 689.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parking de Iorgi en Sodupe (frente a Iorgi n.º 8).

**Día y hora:** Sábados 7 y 21 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Gueñes.

**Información y reservas:** 946 692 689.

**Plazas limitadas.**

# IGERRAK - ONDARE LAGUNAK

## ONDAREA KLIK BATEAN.

### Argazki-lehiaketa.

Ondarearen Europako Jardunaldien argazki-lehiaketa ofiziala, Igerrak-ek (Euskaldunon Instagram Komunitatea) antolatua. Ondarearen Europako Jardunaldietako ekitaldietako parte-hartzaileek Instagramera eta Facebookera igotako argazkiek eta Bizkaiko paisaien eraikuntzari loturiko argazkiek parte hartuko dute. Argazkietan traol hauek jarri behar dira:

#ondareabizkaia2017

#igerrak\_ondareabizkaia.

Kontsultatu oinarriak

[www.igerrak.eus](http://www.igerrak.eus) web orrian

## PATRIMONIO EN UN CLICK.

### Concurso fotográfico.

Concurso fotográfico oficial de las Jornadas Europeas de Patrimonio organizado por Igerrak, la comunidad euskaldun de Instagram. En el concurso participarán las fotos subidas a Instagram y Facebook por los asistentes a los eventos de las JEP y las fotos relacionadas con la construcción de los paisajes en Bizkaia. Las fotografías deberán incluir los hashtag:

#ondareabizkaia2017

#igerrak\_ondareabizkaia.

Consultar las bases en la web:

[www.igerrak.eus](http://www.igerrak.eus)

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Jardunaldietako ekitaldi guztiak.

**Eguna eta ordua:** Urriaren 1etik 31ra.

**Antolatzaileak:** Igerrak. Euskaldunon Instagram Komunitatea - Ondare Lagunak.

**Informazioa:** [kaixo@igerrak.eus](mailto:kaixo@igerrak.eus) - <https://www.igerrak.eus>

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Todos los eventos de las jornadas.

**Día y hora:** Del 1 al 31 de octubre.

**Organización:** Igerrak. Euskaldunon Instagram Komunitatea - Ondare Lagunak.

**Información:** [kaixo@igerrak.eus](mailto:kaixo@igerrak.eus) - <https://www.igerrak.eus>



# IGORRE

## ARAMOTZEKO MAGALETIK IGORREKO HARANETARA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Bista panoramiko honen bidez, Igorreko paisaia sakon ezagutzeko aukera izango dugu, Ángel Larrea Beobidek lagunduta: zeintzuk izan diren paisaiako aldaketa esanguratsuenak eta non bildu diren biztanleguneak historian zehar. Aramotzeko hegalean hasiko gara eta Arratia ibaia inguratzen duten haranetan bukatuko dugu; hau da, gune zaharretik udalerriko egungo kokapenera joango gara eta ekonomia-jarduera esanguratsuenetan eta gertakari historiko garrantzitsuenetan jarriko dugu arreta berezia.

## DE LA LADERA DEL ARAMOTZ A LOS VALLES DE IGORRE.

Ruta guiada a pie.

Con esta vista panorámica, tendremos la oportunidad de conocer a fondo el paisaje de Igorre, acompañados por Ángel Larrea Beobide: cuáles han sido los cambios más significativos en el paisaje y dónde se han concentrado los núcleos de población a lo largo de la historia. Comenzaremos en la falda del Aramotz y terminaremos en los valles que rodean el río Arratia; es decir, del núcleo más antiguo a la actual localización del municipio, poniendo especial atención en las actividades económicas más significativas y en los sucesos históricos más importantes.



**Hizkuntza:** Euskara.  
**Elkargunea:** Igorreko Kultur Etxea.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 09:30etik 13:30era.  
**Antolatzailea:** Igorreko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 736 251.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.  
**Punto de encuentro:** Kultur Etxea de Igorre.  
**Día y hora:** Domingo 1 de 9:30 a 13:30 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Igorre.  
**Información y reservas:** 946 736 251.  
**Plazas limitadas.**

# ISPASTER

## TXONDORRETIK BIOMASARA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Intsinis pinua Kaliforniako kostaldeetatik datorren koniferoa da.

Euskadin XIX. mendean sartu zen, Adan de Yarza familiaren bitartez. Euskal paisaietako klasikoa da. Espezie horrek aberastasuna ekarri zien baserriarrei eta ez zen polemikatik libratu.

Basoa ikusi eta zuhaitz mota ezberdinen ezaugarriei buruz hitz egin. Lehena eta oraina uztartuz. Ondoren herrira etorri eta ikatza era tradizionalen egiten denaren azalpen labur bat.

Amaitzeko izenburuarekin bat eginez, TXONDORRETIK BIOMASARA, herrian energia berri-ztagarriak bultzatzeko egin den biomasa instalakuntzak ikusi eta azalpenak entzun.

## DE LA TXONDORRA A LA BIOMASA.

Ruta guiada a pie.

El pino radiata o insignis es una conífera que procede de las costas de California.

En Euskadi entró en el siglo XIX por medio de la familia Adan de Yarza. Es un clásico de los paisajes vascos. Es una especie que trajo riqueza a los baserriarros y que no estuvo exenta de polémica.

Se visitará el bosque y los diferentes tipos de árboles, y se hablará del pasado y del presente del mismo. Posteriormente bajaremos al pueblo y se ofrecerá una breve charla acerca de cómo se hace el carbón de forma tradicional.

Para terminar, se visitarán las instalaciones de biomasa que se han promovido en el municipio para impulsar las energías renovables.



**Hizkuntza:** Euskara.  
**Elkargunea:** Basokoetxe industrialdeko sarrera.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etan.  
**Antolatzailea:** Ispasterko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 842 999.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskara.  
**Punto de encuentro:** Entrada del polígono Basokoetxe.  
**Día y hora:** Sábado 21 a las 11:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Ispaster.  
**Información y reservas:** 946 842 999.  
**Plazas limitadas.**

# IURRETA

## PAISAIAREN SOINUAK, ISILTASUNAREN SOINUAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Denbora askoan, kanpaiak komunikabide eta erreferentzia izan ziren. Haien deiek une arrikutsu, larrien edo alaien berri ematen zuten eta paisaia beren soinuaz urratzen zutenean entzuten ziren. Iurretako hilerria hurbilduko gara, 2014an hileta-arteari eta paisaian duen integrazioari eskainitako estatuko lehiaketan finalista izan baitzen. Arkitektoak, Ángel Basabek, azalduko digu zergatik hautatu den hilerri-modelo berri hori eta nola integratzen den ingurunean eta mimetizatzen den paisaiarekin. Paisaia bizia ala paisaia hila?

## LOS SONIDOS DEL PAISAJE, LOS SONIDOS DEL SILENCIO.

Ruta guiada a pie.

Durante mucho tiempo las campanas fueron medio de comunicación y referente. Sus toques avisaban de momentos peligrosos, graves o alegres y se escuchaban con atención cuando rasgaban el paisaje con su sonido. Nos acercaremos al cementerio de Iurreta, finalista en el 2014 en el concurso estatal dedicado al arte funerario y su integración en el paisaje. De la mano de su arquitecto, Ángel Basabe, conoceremos el porqué de este nuevo modelo de cementerio y su integración en el entorno y su mimetización con el paisaje. ¿Paisaje vivo o paisaje muerto?



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** San Migel plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 16:30ean (euskaraz) eta 18:00etan (gaztelaniaz).

**Antolatzailea:** Iurretako Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza San Miguel.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 16:30 h. (euskera) y a las 18:00 h. (castellano).

**Organización:** Ayuntamiento de Iurreta y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**



# IZURTZA

## SOINU-PAISAIK.

Bisitaldi gidatua eta familientzako lantegia.

Bisita hasteko, zenbait garaitako baserrien arteko ibilaldi bat egingo dugu, eta Etxaburutorre enblematikoan bukatuko dugu. Baserrien eta inguratzen dituen paisaiaren, harrobien, baratzen, zuhaitzen eta abarren bilakaera behatuko dugu. Etxaburutorre gazteenentzat burutuko dugun soinu-paisaiako lantegirako esparru paregabea ere izango da. Horren bidez, ikasiko dugu soinuaren eta zarataren arteko desberdintasuna kulturala eta indibiduala dela eta horren ondorioz giro jakin batzuk bilatzen edo saihesten ditugula, atseginak ala gogaikarriak gertatzen baitzaizkigu.

## PAISAJES SONOROS.

Visita guiada y taller familiar.

La visita comenzará con un paseo por entre caseríos de diferentes épocas, terminado en la emblemática Etxaburutorre. Contemplaremos la evolución tanto de los caseríos y del paisaje que les rodea, canteras, huertas, árboles... Etxaburutorre será también el marco incomparable para el taller de paisaje sonoro que llevaremos a cabo para los más jovencitos, con el que aprenderemos que la diferencia entre sonido y ruido es cultural e individual y se traduce en los ambientes que buscamos o evitamos, que nos gustan o nos disgustan.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Fosroc Euco enpresaren aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 10:30ean (euskaraz) eta 12:00etan (gaztelaniaz).

**Antolatzailea:** Izurtzako Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parking de la empresa Fosroc Euco.

**Día y hora:** Domingo 22 a las 10:30 h. (euskera) y a las 12:00 h. (castellano).

**Organización:** Ayuntamiento de Izurtza y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**



# KARRANTZA HARANA-VALLE DE CARRANZA

## ARMAÑONGO PARKE NATURALEKO PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Armañongo parke naturala naturagune babestutzat jo zen 2006. urtean eta kareharrizkoa da nagusiki. Arroka-mota horretako bi mendi-formazio ditu ekialdean eta mendebaldean, uraren eraginez ildaskatutako eta zulatutako mendigune karstikoak. Ingurune horretan milioika urtetan garatu da bizitza, azken milurtekoetan gure espeziea hartzeko.

Ibilbide honetan, Raneroko kars-taren jatorria, horko formazio nagusiak eta gizakiak mota horretako paisaiei eman dien erabilerak ikasiko ditugu.

## PAISAJES DEL PARQUE NATURAL DE ARMAÑÓN.

Ruta guiada a pie.

Declarado espacio natural protegido en el año 2006, el Parque Natural de Armañón es predominantemente calizo. Dos formaciones montañosas de este tipo de roca lo flanquean por Este y Oeste, macizos kársticos surcados y horadados por la acción del agua. En este entorno se ha desarrollado la vida durante varios millones de años, para albergar en los últimos milenios a nuestra especie.

En este recorrido conoceremos el origen del karst de Ranero, sus principales formaciones y los usos que el ser humano ha dado a este tipo de paisajes.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Armañongo Parketxea.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, irailak 30, 11:00etatik 13:00etara (gaztelaniaz), eta igandean, hilak 1, 16:00etatik 18:00etara (euskaraz).

**Antolatzailea:** Armañongo Parketxea. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 560 079 - armanon.parke.naturala@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parketxea de Armañón.

**Día y hora:** Sábado 30 de septiembre de 11:00 a 13:00 h. (castellano) y domingo 1 de 16:00 a 18:00 h. (euskera).

**Organización:** Parketxea de Armañón. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 946 560 079 - armanon.parke.naturala@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

## PAISAIK ERAIKITZEN: POZALAGUA HAITZULOKO HISTORIA ONENA.

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi desberdin bat Pozalagua haitzuloko barrualdean eta kanpoaldean eta Dolomitas Antzinako Lantegi Museoan. Pozalaguako historia kanpoaldeko mugak gainditzen ditu. Donosa harrobia dolomia minerala ateratzen zuen, laztabinak leherrarazten zituen eta, espero gabe, Pozalagua haitzuloaren aurkitutzaren ardatza bihurtu zen egunetara eramaten gaitu. Denboraren poderioz, berarena da Parketxearen eta Dolomitas Antzinako Lantegi Museoaren historia. Horiek paisaia ere egitate historiko baten emaitza izan daitekeela gogorarazten digute.

## CONSTRUYENDO PAISAJES: LA MEJOR HISTORIA DE LA CUEVA DE POZALAGUA.

Visita guiada.

Una visita diferente en el interior y el exterior de la Cueva de Pozalagua y al Museo Antigua Fábrica de Dolomitas. La historia de Pozalagua trasciende al exterior. Nos remonta a los días en los que la cantera Donosa extraía el mineral de la dolomía, hacia explotar su barrenos y, sin esperarlo, se convirtió en la artífice del descubrimiento de la Cueva de Pozalagua. Con el paso del tiempo, la suya es la historia del Parketxea y del Museo Antigua Fábrica de Dolomitas, que nos recuerdan cómo el paisaje también puede ser resultado de un hecho histórico.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Pozalagua haitzuloa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7 eta 14, 10:30ean.

**Antolatzailea:** Karrantzako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Cueva de Pozalagua.

**Día y hora:** Sábados 7 y 14 a las 10:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Karrantza.

**Información y reservas:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Plazas limitadas.**

## TORCA DEL CARLISTA: HUTSAREN KONKISTA.

Hitzaldia.

Raneroko haitzetako (Karrantza) karstak lurrazpiko ondare baliotsua du barruan. UPV/EHUko zientzialariek eta ADES elkarteko eta Esparta espeleologia-taldeko espeleologoek egindako ikerketa-proiektu bati esker, Karlistaren Torkari, planetako lurrazpiko bolumen handienetako bati, buruzko ezagutza sakondu ahal izan da.

Arantza Aranbururen eta Javi Morenoren, "La Torca del Carlista: uno de los mayores volúmenes subterráneos del mundo" liburuarren egileen, eskutik, barrunbe horren inguruko guztia aurkituko dugu.

## LA TORCA DEL CARLISTA: LA CONQUISTA DEL VACÍO.

Conferencia.

El karst de las Peñas de Ranero (Karrantza) alberga en su interior un valioso patrimonio subterráneo. Un proyecto de investigación realizado por científicos de la UPV/EHU y espeleólogos de los grupos ADES Elkarte y Grupo Espeleológico Esparta ha permitido profundizar en el conocimiento de la Torca del Carlista, uno de los mayores volúmenes subterráneos del planeta.

De la mano de Arantza Aranburu y Javi Moreno, autores del libro "La Torca del Carlista: uno de los mayores volúmenes subterráneos del mundo", descubriremos todo sobre esta cavidad.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Pozalagua haitzuloa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 18:00etan.

**Antolatzailea:** Karrantzako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Cueva de Pozalagua.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 18:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Karrantza.

**Información y reservas:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Plazas limitadas.**

## BAINUETXEA: NATURAK HISTORIA SORTZEN DUENEAN.

Bisitaldi gidatua.

Ezaugarri sendagarriak dituzten ur hidrotermalak aurkitzearen ondorioz, ingurunea aldatu egin zen eta Karrantzan egungo bainuetxea eraiki zen. Lekuak historia luzea du eta haran guztian eragin handia dauka. Bainuetxean bisitaldi gidatu bat egingo dugu, horko bazter guztietan ibilikito gara, sekretu guztiak aurkituko ditugu eta naturak ingurunea nola aldatzen duen ikusiko dugu.

## EL BALNEARIO: CUANDO LA NATURALEZA CREA HISTORIA.

Visita guiada.

A raíz de un descubrimiento de aguas hidrotermales con propiedades medicinales, el entorno se modifica llegando a construirse en Karrantza el actual Balneario. Un lugar con mucha historia y con una gran influencia para todo el valle. Realizaremos una visita guiada por el Balneario, recorriendo todos sus rincones, descubriendo todos sus secretos y viendo cómo la naturaleza modifica el entorno.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Karrantzako Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 12, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Karrantzako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de Turismo de Karrantza.

**Día y hora:** Jueves 12 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Karrantza.

**Información y reservas:** 946 806 928 – 696 446 301.

**Plazas limitadas.**

## KARRANTZA, MUTURRETIK MUTURRERA. ARMAÑÓN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Kareharria nagusi da Karrantza Haranaren ipar-ekialdean. Horren ondorioz, oso ugariak dira barrunbeak, leizeak, torkak eta lapiazak, eta oso zail egiten dute ibiltzea inguru osoan. Hori dela eta, halaber, Bizkaian aldaketa gutxien izan duen tokietako bat da. Armañongo Parke Naturalaren barruan dagoen inguru horretan ikuspegi eta paisaia karstiko ezin hobekak gozatzeko ditugu; harrobien aztarnak ere ikusi ahal izango ditugu, zeinak urteetan eskualdeko industria bakarria izan baitira.

**Oharra:** Nahiko ibilbide gogorra da, lurra zailtasunagatik zein desnibelagatik. Gomendagarria da jantzi eta oinetako egokiak eramatea (mendiko botak).

## CARRANZA DE EXTREMO A EXTREMO: ARMAÑÓN.

Ruta guiada a pie.

La roca caliza domina la zona noroeste del Valle de Carranza. Es por eso que hay gran cantidad de cavidades, simas, dolinas y lapiazas que hacen muy difícil caminar por toda esta zona. Por eso también, se ha mantenido como uno de los lugares más inalterados de Bizkaia. Recorriendo esta área, dentro del Parque Natural de Armañón, disfrutaremos de unas vistas y un paisaje kárstico inmejorables, así como de los restos de las canteras que, durante años, supusieron la única industria de la comarca.

**Nota:** Ésta es una ruta bastante dura, por la dificultad del terreno y por los desniveles. Se recomienda ropa y calzado adecuado (botas de monte).



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Pozalagua haitzuloaren aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 21 eta 28, 9:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Carrantia.

**Informazioa eta erreserbak:** 618 055 753 - sergio@carrantia.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Párking de la cueva de Pozalagua.

**Día y hora:** Sábados 21 y 28 de 9:00 a 14:00 h.

**Organización:** Carrantia.

**Información y reservas:** 618 055 753 - sergio@carrantia.com

**Plazas limitadas.**

## KARRANTZA, MUTURRETIK MUTURRERA. ORDUNTE MENDIKATEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Karrantza Haranaren hegoaldea da bertako eremuetan biztanleria gutxien duena, bertan baitaude Ordunte Mendikatearen magal malkartsuak. Mendikateak bi alderdi eskaintzen dizkigu: batetik, abeltzaintza eta ikazkintzaren alderdia, mendiko bizimoduarena; bestetik, Bizkaiko tokirik basatiena. Ibilbide honetan ezagutuko ditugu mendikatearen sorrera eta haren natura-baliorik handienak, eta saiatuko gara ulertzen nola moldatu dituen biztanleak, eta biztanleek nola moldatu duten mendikatea.

## CARRANZA DE EXTREMO A EXTREMO: MONTES DE ORDUNTE.

Ruta guiada a pie.

El sur del Valle de Carranza es su zona más deshabitada, ya que corresponde a las escarpadas laderas de la sierra de Ordunte. Es una sierra que nos ofrece dos caras: una es la del pastoreo y el carbón, la vida en el monte; la otra, la del lugar más salvaje de Bizkaia. En este recorrido conoceremos el origen y los principales valores naturales de la sierra, tratando de comprender cómo ha moldeado a sus habitantes y viceversa.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Karrantza Haraneko Udaletxeko aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 22 eta 29, 9:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Carrantia.

**Informazioa eta erreserbak:** 618 055 753 - sergio@carrantia.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Párking del ayuntamiento del Valle de Carranza.

**Día y hora:** Domingos 22 y 29 de 9:00 a 14:00 h.

**Organización:** Carrantia.

**Información y reservas:** 618 055 753 - sergio@carrantia.com

**Plazas limitadas.**



# KORTEZUBI

## MILA URTE BAINO GEHIAGOKO PAISAIA BATEN DIORAMA.

Haurrentzako lantegia.

7 urtetik 12 urtera arteko haurrentzako sormen-lantegia. Santimamiñeko arkeologia-multzoaren diorama bat sortuta, Ereñozar mendian, mila urte baino gehiagoko paisaia batean baitago kokatuta, jakingo dugu nolakoak ziren paraje horretan duela 15.000 urte bizi zen historiaurreko populazioaren bizimodua, klima eta landaredia.

## UN DIORAMA DE UN PAISAJE MILENARIO.

Taller infantil.

Un taller creativo para niñas y niños de entre 7 y 12 años. A partir de la creación de un diorama del conjunto arqueológico de Santimamiñe, ubicado en el monte de Ereñozar, en un paisaje milenario, conoceremos cómo era el clima, la vegetación y el modo de vida de la población prehistórica que habitó en este paraje hace 15.000 años.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Santimamiñe haitzuloko harrera-zentroa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Santimamiñe haitzulook. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 651 657 eta 944 651 660.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Centro de recepción de la Cueva de Santimamiñe.

**Día y hora:** Domingo 29 a las 12:00 h.

**Organización:** Cuevas de Santimamiñe. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 651 657 y 944 651 660.

**Plazas limitadas.**

## SANTIMAMIÑETIK OMAKO BASORAINO.

Oinezko ibilbide gidatua.

Espazioan eta denboran zeharrek ibilbide honek Santimamiñe haitzulook, non Bizkaiko lekukotza artistiko zaharrenetarik batzuk dauden, eta A. Ibarrolak margo-tutako pinuen Omarko basoa, arte garaikide eta industrial baten isla, lotzen ditu. Bidean, paisaia hori 15.000 urte baino gehiagotan nola eraldatu den ikusiko dugu.

Bisitan, hauek izango dira gidariak: Juan Carlos López Quintana, Haitzuloko arkeologia-indusketen zuzendaria; Iñaki García Camino, Arkeologi Museoko zuzendaria; eta Amaia Apraiz, paisaia kultural letan espezializatua. Haiek azalduko dizkigute Historiaurreko, Erdi Aroko eta Industria Garaiko paisaiaren xehetasunak.

## DE SANTIMAMIÑE AL BOSQUE DE OMA.

Ruta guiada a pie.

Recorrido uniendo la cueva de Santimamiñe (donde se encuentran algunos de los testimonios artísticos más antiguos de Bizkaia) con el bosque pintado por Agustín Ibarrola en Oma, un arte contemporáneo. Veremos cómo se ha transformado este paisaje durante más de 15.000 años.

La visita será guiada por Juan Carlos López Quintana, director de las excavaciones arqueológicas en la cueva, Iñaki García Camino, director del Arkeologi Museoa, y Amaia Apraiz, especialista en paisajes culturales, quienes explicarán aspectos del paisaje prehistórico, medieval e industrial.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Santimamiñe haitzuloko harrera-zentroa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Santimamiñe haitzulook. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 651 657 eta 944 651 660.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Centro de recepción de la Cueva de Santimamiñe.

**Día y hora:** Sábado 7 a las 12:00 h.

**Organización:** Cuevas de Santimamiñe. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 651 657 y 944 651 660.

**Plazas limitadas.**

## SORTU ZURE OMAKO MINIBASOA.

Haurrentzako lantegia.

Omako basoa Agustín Ibarrolaren obra berezia da. Oraingo hone-tan, lantegi honen bidez, haurrak, lehenengo eta behin, baso mar-gotura hurbilduko dira eta, gero, beraien Omako minibasoa sortuko dute etxera eramateko eta oroigari polita edukitzeko.

Lantegitxo honen bitartez, kontu-ratu gabe, kolorearen eta hirudi-mentsiokotasunaren elkarrekintza sumatuko dute eta beraien barne-munduarekin bat datorren mini-baso bat sortuko dute.

## CREA TU MINIBOSQUE DE OMA.

Taller infantil.

El Bosque de Oma es una singular obra de Agustín Ibarrola. En esta ocasión, con este taller, niños y niñas tendrán primero un acerca-miento al bosque pintado y luego podrán crear su propio minibos-que de Oma para llevarlo a casa y tener un bonito recuerdo.

Con este pequeño taller, sin darse cuenta, experimentarán la complejidad y la interacción del color y la tridimensionalidad, creando un minibosque en consonancia con su mundo interior.



**Hizkuntza:** Euskera/gaztelania

**Elkargunea:** Santimamiñe haitzuloko harrera-zentroa.

**Eguna eta ordua:** Larunbata, hilak 21, 12:00 etan.

**Antolatzailea:** Santimamiñe haitzulook. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 651 657 eta 944 651 600-  
arkeologimuseoa@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Centro de recepción de la Cueva de Santimamiñe.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 12:00 h.

**Organización:** Cuevas de Santimamiñe. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 651 657 y 944 651 660.

**Plazas limitadas.**

## BASONDO FAUNA- ETA FLORA-BABESLEKUA.

Bisitaldi gidatua.

Basondo Fauna- eta Flora-Babes-lekuan ulertu ahal izango dugu Naturan, zeinaren parte baikara gizakiok, elkarrekiko mendekota-sun harremana daukagula oreka mantentzeko eta, azken batean, elkarren beharra dugula. Historiaurreko ordezkari biziduna den eta arestira arte galtzeko arrisku bizian egon den bisonte europar-raren bitartez, bisitaldi gidatuan ulertuko dugu nolako garrantzia duen paisaiaren bilakaerak eta gizakiok zer erabilera ematen dio-gun hari, Urdaibai Erreserbaren bihotz-bihotzean.

## REFUGIO DE FAUNA Y FLORA BASONDO.

Visita guiada.

En el Refugio de Fauna y Flora Basondo podremos comprender cómo en la naturaleza en la que nos incluimos los humanos mantenemos una relación de inter-dependencia para mantener el equilibrio, en definitiva nos necesi-tamos mutuamente. A través de un representante vivo de la prehis-toria, como es el bisonte europeo, hasta hace poco en grave peligro de extinción, en la visita guiada comprenderemos la importancia de la evolución del paisaje y la gestión que los humanos hacemos del mismo en pleno corazón de la Reserva de Urdaibai.



**Elkargunea:** Basondo Fauna-Babeslekua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, urriak 7 eta 21, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Basondo Fauna-Babeslekua.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 254 436 - info@basondo.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Punto de encuentro:** Refugio de fauna Basondo

**Día y hora:** Sábados 7 y 21 de 11:00 a 13.00 h.

**Organización:** Refugio de Fauna Basondo

**Información y reservas:** 946 254 436 - info@basondo.com

**Plazas limitadas.**

# LANESTOSA

## SARBIDE-EREMUAN ETA HERRIAREN IDENTITATEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honetan, ikusi ahal izango ditugu Lanestosako hiribilduan izan diren hiri-aldaketak nahiz mendez mende aldatu gabe mantendu diren elementuak, zeinek ematen baitiote gaur egun arte iraun duen itxura berezia. Eraikinen, dorretxeen, zubien eta bideen iragana eta oraina ezagutuko ditugu; horiek guztiak eratu dute Bizkaiko Jaurreriko hiri eta hiribildu guztien artean berezia den udalerrri honen identitatea eta berezitasuna.

## ESPACIO DE ACCESO E IDENTIDAD DE LA VILLA.

Ruta guiada a pie.

Con esta ruta podremos contemplar las transformaciones urbanas, pero también los elementos inalterables que se han mantenido a lo largo de los siglos en la villa de Lanestosa y la dotan de un aspecto característico que ha conseguido perdurar hasta nuestros días. Sabremos del ayer y hoy de los edificios, casas-torre, puentes y diferentes caminos que conforman la identidad y diferenciación de este municipio en el conjunto de poblaciones y villas del señorío de Bizkaia.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Lanestosako pilotalekuko aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, eta igandean, hilak 29, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Lanestosako Udala.

**Laguntzailea:** Lanestosako Historiak Kultur Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 806 116 y 607 217 424.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Parking del frontón de Lanestosa.

**Día y hora:** Sábado 28 y domingo 29 a las 11:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Lanestosa.

**Colabora:** Asociación Cultural Historias de Lanestosa.

**Información y reservas:** 946 806 116 y 607 217 424.

**Plazas limitadas.**

# LARRABETZU

## DEFENTSAREN OROGRAFIA.

Bisitaldi gidatua.

Larrabetzuko mendietan paisaiaren osagaiak bihurtu diren elementu asko daude: lubakiak, metrailadore-habiak, aterpeak... Hainbeste, ezen ingurunearen osagaiak direla, beti hor egon direla, ematen duen. Bisitaldi honek frogatuko digu sastraken eta su-traien arteko hondar horiek duela 80 urte pairatutakoaren lekuko mutiak direla. 2017an, zortzi hamarkada igaro dira 1936ko gerran gertatu zen horretatik. Gogoratu dugu faxistak Larrabetzun 1937ko ekainaren 12an sartu zirela eta orduan gertatu zenaren aztarnak geratzen direla oraindik.

## OROGRAFÍA DE LA DEFENSA.

Visita guiada.

En los montes de Larrabetzu hay muchos elementos que se han convertido en parte del paisaje: trincheras, nidos de ametralladora, refugios... Tantos que parecen ser parte del entorno, haber estado siempre ahí. Esta visita nos demostrará que esos restos entre matorrales y raíces son testigos mudos de lo sufrido hace 80 años. Este 2017 se han cumplido ocho décadas de lo sucedido en la guerra de 1936. Recordaremos la entrada de los fascistas en Larrabetzu el 12 de junio de 1937 y cómo aún queda rastro de lo que sucedió entonces.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Askatasunaren enparantza (udaletxeko plaza).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Larrabetzuko Udala eta Karraderan elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 558 271.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Askatasunaren enparantza (plaza del ayuntamiento).

**Día y hora:** Sábado 28 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Larrabetzu y Karraderan elkarte.

**Información y reservas:** 944 558 271.

**Plazas limitadas.**

# LAUKIZ

## ATZO, GAUR ETA BIHAR.

Oinezko ibilbide gidatua.

Erraskondotik (Mentxaketa auzoan) Aurrekoetxeraino, Elizalde eta Agirretik igaroz, oinezko ibilbide bat egingo dugu, antzinako errotak eta baserriak, Mentxaketako eskolako eraikin berezia, nekazaritza-mundua eta Laukizko zerbitzu eta eraikin berriak behatzeko. Hitz batean, garrai berrietara egokitzen jakin duen landa-udalerrri bateko paisaiaren eraldaketa. 4,5 km-ko ibilbide baten ostean, autobusez itzuliko gara abiapuntura.

**Oharra:** zenbait desnibel dituen 4,5 km-ko ibilbidea. Arropa eta oinetako erosoa eramatea gomendatzen da.

## AYER, HOY Y MAÑANA.

Ruta guiada a pie.

Desde Erraskondo, en el barrio de Mentxaketa, hasta Aurrekoetxe, pasando por Elizalde y Agirre, realizaremos un itinerario a pie durante el que podremos observar antiguos molinos y caseríos, el singular edificio de la escuela de Mentxaketa, el mundo agrícola y los nuevos servicios y edificaciones de Laukiz. En definitiva, la transformación del paisaje de un municipio rural que ha sabido acomodarse a los nuevos tiempos. Después de un recorrido de 4,5 km, volveremos en autobús al punto de partida.

**Nota:** Recorrido de 4,5 km con varios desniveles. Se recomienda ropa y calzado cómodos.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Errekasondo jatetxea.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etan.  
**Antolatzailea:** Laukizko Udala eta Jata Ondo.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 156 612.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Restaurante Errekasondo.  
**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Laukiz y Jata Ondo.  
**Información y reservas:** 946 156 612.  
**Plazas limitadas.**

# LEIOA

## ARBORETUMA.

Landare-azoka eta bisitaldi gidatuak.

Leioa eta Erandio artean, Euskal Herriko Unibertsitatearen lursailletan, arboretuma dago, hezteko, jolasteko eta biodibertsitatearen alde egiteko xedeak dituen parke botanikoa. 2007an sortu zen eta 130 espezieetako zuhaitzak dauzka, bai autoktonoak bai mundu osokoak. Bost Kontinenteetako Landareen Azokan ezagutu ahaliko dugu. Han, dozenaka ekoizle bilduko dira eta sendabekarrak, belar aromatikoak, landare tropikalak eta abar aurkituko ditugu. Gainera, ingurune paregabe hori zeharkatzen duen bide-sarean ibiliko gara.

## EL ARBORETUM.

Feria de plantas y visitas guiadas.

Entre Leioa y Erandio, en terrenos de la Universidad del País Vasco, se encuentra el Arboretum, un parque botánico con fines educativos, lúdicos y de favorecimiento de la biodiversidad. Creado en 2007, contiene árboles de 130 especies, autóctonas y originarias de todo el mundo. Tendremos oportunidad de conocerlo en la Feria de Plantas de los Cinco Continentes. Allí se reunirán varias decenas de productores y descubriremos plantas medicinales, aromáticas, tropicales... Además, pasearemos por su red de senderos para recorrer este entorno excepcional.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Anfiteatroa.  
**Eguna eta ordua:** Azoka: larunbatean, irailak 30, eta igandean, hilak 1, 10:00etatik 20:00etara.  
**Bisitaldi gidatuak:** larunbatean, irailak 30, 10:30ean (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz), eta igandean, hilak 1, 10:30ean (euskaraz) eta 12:30ean (euskaraz eta gaztelaniaz).  
**Antolatzailea:** Euskal Herriko Unibertsitatea. Bizkaiko campusa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 651 700 632 - tomas.ordenana@bizkaia.eus  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Anfiteatro.  
**Día y hora:** Feria: sábado 30 de septiembre y domingo 1 de 10:00 a 20:00 h.  
**Visitas guiadas:** sábado 30 de septiembre a las 10:30 (castellano) y a las 12:30 h. (euskera), y domingo 1 a las 10:30 (euskera) y a las 12:30 h. (euskera-castellano).  
**Organización:** Euskal Herriko Unibertsitatea. Campus de Bizkaia.  
**Información y reservas:** 651 700 632 - tomas.ordenana@bizkaia.eus  
**Plazas limitadas.**

# LEKEITIO

## CARLOS ETA MARIO ADÁN DE YARZA ETA PAISAIA.

### Bisitaldi gidatua.

Carlos Adán de Yarza (1812-1863) politikari liberal foruzale ospetsua, Bilboko alkatea eta Bizkaiko ahaldu nagusia izan zen. Botanikaren zale amorratua zenez, lorategi eder bat landatu zuen Zubieta jauregian. Haren seme Mario (1846-1920) ere izan zen Bizkaiko ahaldu nagusia eta intsinis pinu sartzeagatik eta industrian ustiatzen hasteagatik da ezaguna. Jesús Muñiz historialariak pertsonaia interesgarri horiek aurkeztuko dizkigu Zubieta jauregiko lorategian bertan, Ispaster udalerrian.

## CARLOS Y MARIO ADÁN DE YARZA Y EL PAISAJE.

### Visita guiada.

Carlos Adán de Yarza (1812-1863) fue un conocido político liberal fuerista, alcalde de Bilbao y Diputado General de Bizkaia. Apasionado de la botánica, plantó un hermoso jardín en su palacio de Zubieta. Su hijo Mario (1846-1920) también fue Diputado General de Bizkaia y es conocido por la introducción e inicio de explotación industrial del pino insignis. El historiador Jesús Muñiz nos presentará a estos interesantes personajes en el propio jardín del palacio de Zubieta, sito en el municipio de Ispaster.

**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Zubieta hotel-apartamentuko sarrera-arkua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Lekeitioko eta Ispasterko Udalak.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 034 122 (urriaren 9tik aurrera, 09:00etatik 11:00etara) - artxiboa@lekeitio.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Arco de entrada del apathotel Zubieta.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:30 h.

**Organización:** Ayuntamientos de Lekeitio e Ispaster.

**Información y reservas:** 946 034 122 (a partir del 9 de octubre de 9:00 a 11:00 h.) - artxiboa@lekeitio.eus

**Plazas limitadas.**



## GARRAITZ UHARTEA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Garraitz uharteak paisaia-interes handia dauka. Lea ibaiko ahoan dago eta natura- eta kultura-ondare aberatsa biltzen du. Atabaka Alkarteak zenbait urte daramatza horko aberastasuna aztertzen eta ondarea defendatzeko, eta horko kideek eremuko sekretuak aurkitzen lagunduko digute: flora eta fauna, baselizako hondar arkeologikoak, fraideentzako etxebizitzarekin eta frantziskotarren komentuekin, defentsa-elementu ugari, hala nola gotorlekuak, kanoi-zuloak, bolborategia, etab.

**Oharra:** lursaila menditsua denez, oinetako erosoak eta ez irristakorrak eramatea gomendatzen da.

## LA ISLA DE GARRAITZ.

Ruta guiada a pie.

La isla de Garraitz tiene un alto interés paisajístico. Situada en la desembocadura del río Lea, alberga un rico patrimonio natural y cultural. Miembros de Atabaka Alkartea, asociación en defensa del patrimonio que lleva varios años estudiando su riqueza, nos ayudarán a descubrir sus secretos: su flora y su fauna, los restos arqueológicos de la ermita con su vivienda para freilas y del convento de franciscanos, los numerosos elementos de defensa como fortines, troneras, el polvorín, etc.

**Nota:** El terreno es montañoso, por tanto, se recomienda llevar calzado cómodo y no resbaladizo.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Isuntza hondartza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Lekeitioko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 034 122 (urriaren 9tik aurrera, 09:00etatik 11:00etara) - artxiboa@lekeitio.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Playa de Isuntza.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Lekeitío.

**Información y reservas:** 946 034 122 (a partir del 9 de octubre de 9:00 a 11:00 h.) - artxiboa@lekeitio.eus

**Plazas limitadas.**

## LEZAMA

### TXAKOLIN-PAISAIK: ATZO ETA GAUR.

Oinezko ibilbide gidatua eta upeltegirako bisitaldia.

Zenbait mahastitan zeharreko ibilbide gidatua. Bukatzeko, bisitaldi bat eta txakolin-dastaketa bat egingo dira upeltegi batean, eta txakolinak Lezaman duen presentzia historikoa eta lurzorua erabileran eta egungo paisaian daukan isla ikusiko ditugu. Ikusiko dugu txakolinak, gure baserrietako ekonomian beti produktu gailena izan baita eta gaur gure mugetatik kanpo Bizkaiko Txakolina jatorri-deituraz ezagutzen baita, baduela oraindik garrantzia Lezaman, upeltegi eta ekoizle gehien dituzten Bizkaiko udalerrietako batean.

### PAISAJES CHACOLINEROS: AYER Y HOY.

Ruta guiada a pie y visita a bodega.

Una ruta guiada por varios viñedos que terminará con una visita y cata de chacolí en una bodega, en la que seremos testigos de la presencia histórica del chacolí en Lezama y su reflejo en el uso del suelo y el paisaje actual. Veremos cómo el chacolí, que siempre ha sido un producto destacado en la economía de nuestros caseríos y hoy es reconocido dentro y fuera de nuestras fronteras con la Denominación de Origen Bizkaiko Txakolina, sigue teniendo gran peso en Lezama, uno de los municipios vizcainos con mayor cantidad de bodegas y productores.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Lezamako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 556 126 - liburutegia@lezama.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza del ayuntamiento.

**Día y hora:** Domingo 22 a las 11:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Lezama.

**Información y reservas:** 944 556 126 - liburutegia@lezama.org

**Plazas limitadas.**

# LOIU

## HILETA-PAISAIK.

Bisitaldi gidatua.

Hilerri britainiarerako bisitaldian, haren banaketa konplexuak harrituko gaitu, egiatan bost hilerri hartzen baititu barne. Bost hileta-paisaiak, bakoitzak bere ezaugarri eta berezitasunekin, landare-espezieen aberastasun oparo eta ezezaguna biltzen dute. Bisita bukatzean, bi erakusketa-reto ikusi ahalko ditugu. Komunitate britainiarraren eta gure komunitatearen arteko zein eliza eta sineskizun desberdinen arteko harreman historikoa azaltzen duten ezin konta ahala agiri eta objektuak dituzte.

## PAISAJES FUNERARIOS.

Visita guiada.

En la visita al Cementerio Británico podremos sorprendernos con su compleja distribución, ya que acoge lo que en realidad son cinco cementerios. Cinco paisajes funerarios, cada uno con sus características y sus peculiaridades que, además, acogen una variada y desconocida riqueza de especies vegetales. Al finalizar la visita, podremos apreciar sus dos salas de exposiciones, con infinidad de documentos y objetos que ilustran la histórica relación entre la comunidad británica y nuestra comunidad, así como entre distintas iglesias y credos.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Erremerentari 1 bis (ate nagusia).

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7, 14, 21 eta 28, 10:00etan eta 12:00etan.

**Antolatzailea:** Kantsulatu britainiarrak.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 531 951 (10:00etatik 13:30era eta 16:30etik 20:00etara) - liburutegia@loiueus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Erremerentari 1bis (puerta principal).

**Día y hora:** Sábados 7, 14, 21 y 28 a las 10:00 h. y a las 12:00 h.

**Organización:** Consulado británico.

**Información y reservas:** 944 531 951 (de 10:00 a 13:30 y de 16:30 a 20:00 h.) liburutegia@loiueus

**Plazas limitadas.**

## IRAGANEKO BAZTERRAK, ETORKIZUNA DUTEN BAZTERRAK.

Txu-txu trenezko ibilbide gidatua eta txakolin-dastaketa.

Loiu Txorierriko enklabe abantailatsua da, bisitariari paisaiak eta ondare-aberastasuna eskaintzen dizkion herri apala. Bisita honen bidez, San Pedro elizatik (XII. mendekoa) "Babesten" metodoa erabiltzen duten ortu ekologikoetara pasatuko gara. Bengoetxe baserria bisitatuko dugu eta Larraburu jauregira joango gara, Laurosko begiratokitik Goiengoko erroterra helduko gara. Aurregoiti jatetxeko mahastiak bisitatuko ditugu eta txakolin-dastaketa bat egingo dugu. Arbildua basilizan bukatuko dugu. Loiu, bizitzeko herria, bisitatzeko herria.

## RINCONES DEL PASADO, RINCONES CON FUTURO.

Ruta guiada en tren txu-txu y cata de chacolí.

Loiu es un enclave privilegiado del Txorierri, un pueblo sencillo que regala al visitante sus paisajes y riqueza patrimonial. Con esta visita iremos de la iglesia de San Pedro, del siglo XII, a los huertos ecológicos que utilizan el método "Babesten". Visitaremos el caserío Bengoetxe y nos acercaremos al palacio Larraburu. Desde el mirador de Lauros llegaremos al molino de Goiengo. Visitaremos los viñedos del restaurante Aurregoiti y haremos una cata de chacolí, para finalizar en la ermita Arbildua. Loiu, un pueblo para vivir, un pueblo para visitar.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Herriko plaza (udaletxeko plaza).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Loiu Udalak.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 531 951 (10:00etatik 13:30era eta 16:30etik 20:00etara) - liburutegia@loiueus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Herriko plaza (plaza del ayuntamiento).

**Día y hora:** Sábado 14 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Loiu.

**Información y reservas:** 944 531 951 (de 10:00 a 13:30 y de 16:30 a 20:00 h.) - liburutegia@loiueus

**Plazas limitadas.**

# MAÑARIA

## GIZAKIAREN AZTARNA ISILAK.

Oinezko ibilbide gidatua eta organo-kontzertua Yohan Tardivel-en eskutik.

Paisaiak Mañariko elizateko bizitza eta ekonomia baldintzatzen ditu. Mendi zirrargarriez (Eskuagatz, Mugarra, Untxillatz...) inguratuta, kareharriaren ugarietasunak oso erliebe karstiko aberatsa eragin du; hain zuzen, haitzulo ugari daude, eta horietako askotan historiaurreko gizakien okupazioaren hondarrak daude. Ibilaldi honetan, horko paisaietan zehar ibiliko gara eta horietan harrobien eta zur-industriaren eragina ezagutuko dugu (Zugazagoitia y Agirre SL zerratokia bisitatuko dugu). Amaitzeko, Askondoko haitzulora joango gara.

**Oharra:** ez gara Askondoko haitzuloetan sartuko, jendearentzat itxita daude eta.

Bisitaren amaieran, organo kontzertua eskainiko da. Bizkaiko organo barrokorik handiengan, Yoann Tardivel Erchoff-ek paisaiako elementuak deskribatzen dituzten obra musikalak eta inprobisazioak interpretatuko ditu.

## LAS HUELLAS SILENCIOSAS DEL SER HUMANO.

Ruta guiada a pie y concierto de órgano por Yoann Tardivel.

La anteiglesia de Mañaria ha visto cómo el paisaje ha condicionado su vida y su economía. Rodeada por impresionantes montañas (Eskuagatz, Mugarra, Untxillatz...), la abundancia de caliza ha dado lugar a un muy rico relieve kárstico, con abundantes cuevas, muchas de ellas con restos de ocupación humana prehistórica. Este paseo nos llevará a recorrer sus paisajes, reconociendo en ellos la influencia de las canteras y la industria maderera (visitaremos la serrería Zugazagoitia y Aguirre S.L). Para finalizar, nos acercaremos hasta la cueva de Askondo.

**Notas:** No entraremos a las cuevas de Askondo, ya que están cerradas al público.

La visita se completará con un concierto de órgano. Yoann Tardivel Erchoff interpretará obras musicales e improvisaciones que describen diferentes elementos del paisaje en el mayor el órgano barroco de Bizkaia.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 11:00etan (euskarazko bisitaldia), 17:00etan (gaztelaniazko bisitaldia) eta 19:30ean (organo-kontzertua).

**Antolatzailea:** Mañariko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza del ayuntamiento.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 11:00 h. (visita en euskera), a las 17:00 h. (visita en castellano) y a las 19:30 h. (concierto de órgano).

**Organización:** Ayuntamiento de Mañaria y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**





# MARKINA-XEMEIN

## MARKINAKO BELTZA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide zabal honetan, hasteko, herrian zehar ibiliko gara eta Markinako marmol beltza duten eraikinetan jarriko dugu arreta, haien ebakidura eta taillaren kalitatea nabaritzeko. Gero, Olaspeko harrobiraino joango gara, autobusez, eta hor material hori erazteko prozesua azalduko digute. Azkenik, Txepetxabideko antzinako harrobiraino ibiliko gara. Han, Mikel Lertxundi eskultoreak han egin zen esku-hartze artistikoa azalduko digu eta kareharrizko paisaia horrek bereizgarri dituen dolinen artean sortutako artadi kantauriarraz gozatu ahalko dugu.

**Oharra:** lursail errazean oinezko ibilbide bat egiteko oinetako egokiak erabiltzea gomendatzen da.

## MARKINAKO BELTZA.

Ruta guiada a pie.

En este amplio itinerario empezaremos recorriendo la villa, fijándonos en los edificios con mármol negro de Markina, para apreciar la calidad de su corte y talla. Después nos desplazaremos en autobús hasta la cantera de Olaspe, en la que se nos explicará el proceso extractivo de este material. Por último, caminaremos hasta la antigua cantera de Txepetxabixe, donde el escultor Mikel Lertxundi nos explicará la intervención artística que realizó allí y podremos disfrutar del encinar cántabro surgido entre dolinas que caracteriza este paisaje calizo.

**Nota:** Se recomienda utilizar calzado apropiado para realizar un recorrido a pie, por terreno fácil.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Goiko Portala.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 22, 10:00 etatik 12:00 etara.

**Antolatzailea:** Uhagon Kulturgunea.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 166 303 - kulturgunea@uhagon.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Goiko Portala.

**Día y hora:** Domingo 22 de 10:00 a 12:00 h.

**Organización:** Uhagon Kulturgunea.

**Información y reservas:** 946 166 303 - kulturgunea@uhagon.com

**Plazas limitadas.**



# MARURI-JATABE

## GERRAKO PAISAIK: LERRO INGELESA.

Oinezko ibilbide gidatua.

1937an, Gerra Zibil bete-betean, Eusko Jaurlaritzak defentsa-lerro berri bat, Burdin Hesia baino urrunagoa, eraikitzea planifikatu zuen. Lerro hori britainiarren presioengatik eraiki zen, Burdin Hesia Abratik hurbilegi eraiki zela pentsatzen baitzuten eta liskarrean merkataritza etengo zutela mehatxatu baitzuten. Bisitaldi honetan, Maruri-Jatabeko paisaia proiektu hori dela-eta nola aldatu zen aurkituko dugu eta metrailadore-habia eta lubaki batzuk, gertakari horren lekuko mutuak, ikusiko ditugu.

**Oharra: mendiko arropa eta oinetakoak eramatea gomendatzen da. 10 km-ko ibilbidea da (joan-etorria) eta 460 m-ko desnibela dauka. Ez da egokia mugikortasun-zailtasunak dituzten pertsonentzat.**

## PAISAJES BÉLICOS: LA LÍNEA INGLESA.

Ruta guiada a pie.

En 1937, en plena Guerra Civil, el Gobierno Vasco proyectó construir una nueva línea defensiva, más lejana que el Cinturón de Hierro. Esta línea fue edificada bajo las presiones británicas, que opinaban que el Cinturón de Hierro se había construido demasiado cerca de El Abra y amenazaron con interrumpir el comercio durante la contienda. Con esta visita descubriremos cómo cambió el paisaje de Maruri-Jatabe con este proyecto y podremos observar algunos nidos de ametralladora y trincheras, testigos mudos de aquel episodio.

**Nota: Se recomienda ropa y calzado de monte. Es un recorrido de 10 km (ida y vuelta) con un desnivel de 460m. No apto para personas con dificultades de movilidad.**



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Kultur Etxea.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etan.  
**Antolatzailea:** Maruri-Jatabeko Udala eta Lubakiak.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 156 612.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Kultur Etxea.  
**Día y hora:** Sábado 21 a las 11:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Maruri-Jatabe y Lubakiak.  
**Información y reservas:** 946 156 612.  
**Plazas limitadas.**

# MENDATA

## BASERRIA, KULTURA-ETA NATURA-ONDAREAREN ZAINDARIA.

Hitzaldia.

Urdaibaiko Biosfera Erreserba bere kokapen geografikoan eta ingurune baliabide naturaletan oinarrituta garatu da. Han, mendeetan, baserria elementu erabakigarria izan da paisaiarentzat, familientzat, auzoentzat eta herrien arteko harremanentzat. Baserria etxebizitza, lantokia eta gizakiaren eta ingurunearen arteko lotura izan da eta paisaiaren kontserbazioa, eraldaketa eta mantentzea baldintzatu ditu. Hitzaldi honen bidez, baserria eta gure arbasoen lana ekarriko ditugu gogora, eta egungo paisaiarekin bat egingo dute.

## EL CASERÍO, GUARDIÁN DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL.

Conferencia.

La Reserva de la Biosfera de Urdaibai se ha desarrollado a partir de su ubicación geográfica y los recursos naturales del entorno. Allí el caserío ha sido durante siglos elemento determinante para el paisaje, las familias, los barrios y las relaciones entre pueblos. Vivienda, lugar de trabajo, nexo entre el ser humano y el medio, el caserío ha determinado la conservación, transformación y mantenimiento del paisaje. Con esta charla traeremos a la memoria el caserío y la labor de nuestros antepasados, que se unirán al paisaje de hoy.



**Hizkuntza:** Gaztelania/euskara.  
**Elkargunea:** Elizoste aretoa (Elخالde).  
**Eguna eta ordua:** Ostegunean, hilak 26, 19:30ean.  
**Antolatzailea:** Mendatako Udala.  
**Informazioa:** 946 254 722 (asteleheneretik ostiralera, 09:00etatik 14:00etara). 946 257 204 (asteazkenetik igandera, 10:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 19:30era) - turismo.mendata@bizkaia.org

**Idioma:** Castellano/Euskera.  
**Punto de encuentro:** Elizoste aretoa (Elخالde).  
**Día y hora:** Jueves 26 a las 19:30 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Mendata.  
**Información:** 946 254 722 (lunes a viernes de 9:00 a 14:00 h.) - 946 257 204 (miércoles a domingo de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 19:30 h.) - turismo.mendata@bizkaia.org

# MENDEXA

## RAMÓN ADÁN DE YARZA ETA PAISAIA.

### Bisitaldi gidatua.

Ramón Adan de Yarza (1848-1917) geologo bikaina izan zen, ziurrenik garai guztietako onenetariko bat —euskal geografiaren eremuan—. Lau abizenengatik familia noble bateko kidea, naturalisten semea eta iloba izan zen (haren aitak sartu zuen intsini pinua Bizkaian), meatze-ingeniaritza ikasi zuen eta Mendexa udalerrian etxe bat eraikiarazi zuen. Eraikin horrek Itsasoaldegi du izena eta gaur egun Villa Itsaso hotela da. Horko lorategian, egungo jabeek figura horretaz eta gure paisaiekin duen harremanaz hitz egingo dute.

## RAMÓN ADÁN DE YARZA Y EL PAISAJE.

### Visita guiada.

Ramón Adan de Yarza (1848-1917) fue un gran geólogo, seguramente uno de los mejores —en el ámbito de la geografía vasca— de todos los tiempos. Miembro de una familia noble por los cuatro apellidos, hijo y nieto de naturalistas (su padre introdujo el pino insignis en Bizkaia), estudió ingeniería de minas y se hizo construir una casa en el municipio de Mendexa. Aquel edificio, llamado Itsasoaldegi, es hoy en día el hotel Villa Itsaso. En su jardín, sus actuales dueños hablarán de esta figura y su relación con nuestros paisajes.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Karraspio hondartzako (Mendexa) aparkalekua.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Lekeitioko eta Mendexako Udalak.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 034 122 (urriaren 9tik aurrera, 09:00etatik 11:00etara) - artxiboa@lekeitio.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Parking de la playa de Karraspio (Mendexa).

**Día y hora:** Domingo 29 a las 11:30 h.

**Organización:** Ayuntamientos de Lekeitio y Mendexa.

**Información y reservas:** 946 034 122 (a partir del 9 de octubre de 9:00 a 11:00 h.) - artxiboa@lekeitio.eus

**Plazas limitadas.**



# MUNDAKA

## URDAIBAI ITSASOTIK, ZENTZUMENETARAKO MIRARIA.

Itsasontziko irtenaldia.

Oka ibaia. Nabigagarria Mundakatik Gernika-Lumoko antzinako porturaino. Aukera paregabea historian zehar giza taldeek eta haien kultura desberdinek sortu dituzten paisaiak eta inguruneak zuzenean ezagutzeko. Estuarioko hasieratik, hareatzak, padurak, landazabalak, baserriak, artadiak eta gaur jadanik erabiltzen ez diren laborantza-lurrak, itsasoari lapurtuak, ostra-haztegiez, ontziolez edo marea-errotez josiak, ikusiko ditugu. Zentzumenetarako miraria. Gure herrialdeko beste inon bizi ezin den zer bait: Urdaibai itsasotik.

## URDAIBAI DESDE EL MAR, UN MILAGRO PARA LOS SENTIDOS.

Salida en barco.

Río Oka. Navegable desde Mundaka hasta el antiguo puerto de Gernika-Lumo. Una oportunidad única para conocer de primera mano los paisajes y entornos que a través de la historia grupos humanos y sus diferentes culturas han ido generando. Desde el inicio del estuario veremos desfilar arenas, marismas, campiñas, caseríos, encinares y tierras de labor, hoy en desuso, robadas al mar, jalonadas por ostreras, astilleros o molinos de marea. Un milagro para los sentidos. Algo que en ningún otro lugar de nuestro país se puede vivir: Urdaibai desde el mar.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Mundakako portua.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Mundakako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 177 201 - turismo.mundaka@bizkaia.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Puerto de Mundaka.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 12:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Mundaka.

**Información y reservas:** 946 177 201 - turismo.mundaka@bizkaia.org

**Plazas limitadas.**



# MUNGIA

## GOZATU MUNGIAKO PAISAIKIAZ.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honetan, Mungia-ko paisaietara hurbilduko gara: Butroko ibaiak modelatutako erliebe leunak, lan-esparruak, Uriguen eta Torrebillela lorategiak, espezie exotikoen landatuak, hiri-etxeen garapena eta Madalena baseliza, ingurune mendien eta basoen erabilera kudeatzeaz arduratzen den kofradia bati lotua.

Izenaduba Basoa "oasian" bukatuko dugu, eta bertan ikasi ahal izango dugu nolako garrantzia duten tximeletek eta beste intsektu batzuek ekosisteman.

## DISFRUTA DEL PAISAJE DE MUNGIA.

Ruta guiada a pie.

Con este recorrido nos acercaremos a los paisajes de Mungia: los suaves relieves modelados por el río Butro, los campos de labor, los jardines de Uriguen y Torrebillela plantados de especies exóticas, el desarrollo de las casas urbanas y la ermita de la Madalena, unida a una cofradía encargada de gestionar el uso de los montes y bosques del entorno.

Terminaremos en el "oasis" de Izenaduba Basoa, donde podremos aprender sobre la importancia para el ecosistema de las mariposas y otros insectos.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Izenaduba Basoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Izenaduba Basoa eta Mungia-ko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 740 061 - olentzero@izenaduba.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Izenaduba Basoa.

**Día y hora:** Domingo 8 a las 10:00 h.

**Organización:** Izenaduba Basoa y ayuntamiento de Mungia.

**Información y reservas:** 946 740 061 - olentzero@izenaduba.com

**Plazas limitadas.**

# MUSKIZ

## BURDINA, ITSASORA.

Joaquín Cárcamok antolatutako erakusketa eta bisitaldi gidatuak.

Mineraleko karga-habeei buruzko erakusketa, burdinaren merkataritzarako sortutako paisaien erreferentzia ikonografiko argia. Erakustaldiko pieza nagusiak Trianoko meatze-trenbideko karga-habien bi maketa dira; trenbide hori Bizkaiko lehen trazadura eta trazadura publiko bakarra izan zen. Jatorrizko proiektuaren maketak dira, 1865ekoak, eta egitura horien eraikuntza xehetasun guztiekin erakusten dute. Ale eder horiek Joaquín Cárcamoren eskutik begiesteko parada da, duela gutxi zaharberritu baitira eta ia ezezagunak baitira.

**Oharra:** larunbatean, hilak 7, 12:00etan, erakusketaren inaugurazio ospatuko dugu, burdinolako mailuaren erakustaldi batekin eta txakolin batekin.

## HIERRO AL MAR.

Exposición y visitas guiadas. Comisario: Joaquín Cárcamo.

Exposición sobre cargaderos de mineral, referencia iconográfica de los paisajes para el comercio del hierro. Las piezas estelares son dos maquetas, recién restauradas y casi inéditas, de cargaderos del Ferrocarril Minero de Triano, primero de los trazados en Bizkaia (1865) y el único público. Realizadas a fines del XIX, muestran con detalle la construcción de estas estructuras asomadas a la Ría. Una ocasión para admirarlas con Joaquín Cárcamo. Habrá también espacio para el espectacular cargadero de Kobaron (Muskiz), único erigido a mar abierto en Bizkaia

**Nota:** El sábado 7 a las 12:00 h. celebraremos la inauguración de la exposición con una demostración del martillo de la ferrería y un chacoli.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** El Pobaleko Burdinola.

**Eguna eta ordua:** Bisitaldi gidatuak: larunbatean, hilak 7, 11:00etan eta 12:30ean

**Erakusketa:** Abenduaren 31ra

**Antolatzailea:** El Pobaleko Burdinola eta Muskizko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 629 271 516 - info@elpobal.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Ferrería de El Pobal.

**Día y hora:** Visitas guiadas: sábado 7 a las 11:00 y a las 12:30 h.

**Exposición:** hasta el 31 de diciembre.

**Organización:** Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.

**Información y reservas:** 629 271 516 - info@elpobal.com

**Plazas limitadas.**

## LA FORJA DE UN HACHA.

Álvaro Aragónen hitzaldia, erakustaldia eta aizkolarien agerraldia.

Jardunaldi honetan, burdinolaren eta basoaren arteko joan-etorriko harreman estuari helduko diogu, tresna tradizional batek sinbolizatuta: aizkorak. Gure basoetatik erauzteak paisaia eraldatu du mendeetan. Gai hori azaltzeko, Álvaro Aragón Ruano EHU/UPVko irakasle eta Euskal Herriko baso-historiako espezialista etorriko zaigu. Sutegian, gure errementariak aizkora bat fabrikatzeko prozesuaren zati bat erakutsiko du zuzenean, eta aizkolari-bikote batek urrezko amaiera emango dio egunari bere erakustaldiarekin.

## LA FORJA DE UN HACHA.

Charla por Álvaro Aragón, demostración y exhibición de aizkolaris.

En esta jornada abordaremos la estrecha relación, de ida y vuelta, entre la ferrería y el bosque, simbolizada por una herramienta tradicional: el hacha. La extracción de madera de nuestros bosques ha transformado durante siglos el paisaje. Para ilustrarnos sobre este tema contamos con Álvaro Aragón Ruano, profesor de la EHU/UPV, especialista en la historia forestal del País Vasco. En la fragua, nuestro herrero mostrará en directo parte del proceso de fabricación de un hacha y una pareja de aizkolaris pondrá, con su exhibición, el broche final a este día.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** El Pobaleko Burdinola.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:30etik 13:30era.

**Antolatzailea:** El Pobaleko Burdinola.

**Informazioa eta erreserbak:** 629 271 516 - info@elpobal.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Ferrería de El Pobal.

**Día y hora:** Sábado 21 de 11:30 a 13:30 h.

**Organización:** Ferrería de El Pobal.

**Información y reservas:** 629 271 516 - info@elpobal.com

**Plazas limitadas.**



## MUÑATOIZKO GAZTELUA ETA LOPE GARCÍA DE SALAZAR, BERE GARAIERAREN NEURRIKO DORREA.

**Autore-bisita.** Juan Manuel González Cembellínek gidatutako ibilbidea.

Paisaiak baldintzatu zituen Salazartarrak. Eta Salazartarrek baldintzatu zuten paisaia. Han kokatu ziren, itsasoaren ondoan, "bertan beti aurkituko zutelako jangura amatatzeko janaria". Eta euren ingurunea eraldatuz joan ziren. Hobiak eta karkabak induskatu zituzten; lurra irauli; portu bat eraiki; bideak lekuz aldatu; landaketak kendu... Paduretako paisaia aldatu zen beraien gogoaren eraginez. Baita beraien dorrea ere: gero eta garaiagoa, ikusgarriagoa, ikaragarriagoa... Lope García de Salazar etxeko jaunaren neurriko ate altu-altuak zituen.

## MUÑATOIZKO SAN MARTÍN: KOKAPEN ESTRATEGIKOA.

**Bisitaldi gidatua.**

Muñatoizko gaztelua hobeto eza-gutzeko bisitaldia. 1339 aldera, Inés de Muñatonesen familiak Juan López de Salazarrekiko ezkontzan dote moduan eman zuen San Martineko orubea, eta egitate horrek "gazteluaren" kokapena baldintzatu zuen: toki estrategiko horretatik, Salazartarrek lur eta itsas bidezko garraioa, merkataritza eta pertsonen zirkulazioa hertsiki kontrolatu zuten. Lope García de Salazarrek, dorre horretan bizi zen pertsonaia garrantzitsuenak eta ezagunenak, bere eraikuntza-garapen gorenera eramane zuen mende bat geroago.

## EL CASTILLO DE MUÑATONES Y LOPE GARCÍA DE SALAZAR, UNA TORRE A LA MEDIDA DE SU ALTOR.

**Visita de autor a cargo de Juan Manuel González Cembellín.**

El paisaje condicionó a los Salazar. Y los Salazar condicionaron el paisaje. Se asentaron allí, junto a la mar, porque "en ella fallarian siempre conducho para amatar la gana del comer". Y fueron transformando su entorno. Cavaron fosos y cárcavas, removieron tierras, construyeron un puerto, trasladaron caminos, eliminaron cultivos... El paisaje de las marismas cambió por su voluntad. Y también su torre, cada vez más alta, más visible, más impresionante, con unas altísimas puertas del "altor" del señor de la casa, Lope García de Salazar.

## SAN MARTÍN DE MUÑATONES: UN EMPLAZAMIENTO ESTRATÉGICO.

**Visita guiada.**

Una visita para conocer mejor el Castillo de Muñatones. Hacia 1339 la familia de Inés de Muñatones entregó el solar de San Martín como dote en su matrimonio con Juan López de Salazar, hecho decisivo que marcó el emplazamiento del "castillo": lugar estratégico desde el que los Salazar controlaron férreamente el transporte, el comercio y el tránsito de personas por vía terrestre y marítima. Lope García de Salazar, el personaje más importante y conocido de cuantos habitaron en esta torre, la llevaría a su máximo desarrollo constructivo un siglo después.

**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Muñatoizko gaztelua.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 12:00etan.  
**Antolatzailea:** El Pobaleko Burdinola eta Muskizko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 629 271 516 - info@elpobal.com  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Castillo de Muñatones.  
**Día y hora:** Sábado 28 a las 12:00 h.  
**Organización:** Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.  
**Información y reservas:** 629 271 516 - info@elpobal.com  
**Plazas limitadas.**



**Hizkuntza:** Gaztelania/euskera.  
**Elkargunea:** Muñatoizko gaztelua.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 10:30ean eta 12:30ean.  
**Antolatzailea:** El Pobaleko Burdinola eta Muskizko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 629 271 516 - info@elpobal.com  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano/Euskera.  
**Punto de encuentro:** Castillo de Muñatones.  
**Día y hora:** Sábado 14 a las 10:30 y a las 12:30 h.  
**Organización:** Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.  
**Información y reservas:** 629 271 516 - info@elpobal.com  
**Plazas limitadas.**

# OROZKO

## OROZKO ETA EUSKAL ESENTZIA JOSE ARRUE MARGOLARIAREN (1885-1977) GIZA PAISAIA.

Oinezko ibilaldi gidatua eta hitzaldia Félix Mugurutzarekin.

Bi jarduera José Arrueren obra eta "giza paisaia euskaldunarekin" duen harremana ezagutzeko, Orozko udalerriari aurkitu baitzuen ideala. Félix Mugurutzak ibilaldi labur batean (bi kilometro, asfalto gainean, ingurune natural batean) lagunduko digu udalerriko zenbait puntu identifikatzeko eta haren margolanetako irudiekin erkatzeko. San Migel landa-elizan bukatuko dugu; askotan irudikatu zuen bere lanetan, eta hor haren obraren sakontasunean eta mamian barnerratzeko irudi bartzuk proiektatuko ditugu.

## OROZKO Y LA ESENCIA VASCA EN EL PAISAJE HUMANO DEL PINTOR JOSE ARRUE (1885-1977).

Ruta guiada a pie y conferencia por Félix Mugurutza.

Dos actividades para conocer la obra de José Arrue y su vínculo con el "paisaje humano vasco", cuyo ideal encontró en el municipio de Orozko. Félix Mugurutza nos acompañará en un breve paseo (dos kilómetros, sobre asfalto, en un entorno natural) para identificar varios puntos del municipio, que contrastaremos con imágenes de sus cuadros. Finalizaremos en la iglesia rural de San Miguel, tan retratada en sus obras, donde proyectaremos algunas imágenes con las que adentrarnos en la profundidad y esencia de su obra.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Orozkoko Museoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbetean, hilak 7, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Orozkoko Udala eta Aunia Kultura Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Museo de Orozko.

**Día y hora:** Sábado 7 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Orozko y Aunia Kultura Elkarte.

**Información y reservas:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org

**Plazas limitadas.**





## ERDI AROKO PAISAIA GOITIK BEGIRATUTA, HISTORIAURREKO PAISAIATIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Juanjo Hildalgoren laguntzaz, oinezko ibilbide bat egingo dugu gure paisaiari garrantzi itzelaz jabetzeko; hain zuzen, paisaiak eusten dio garen eta izan garen guztiari. Ibilbideak Ubizarretik Egileorrera igotzen den gailurre-riara eramango gaitu, historiaurreko mugarri garrantzitsu batzuk bisitatzeko. Aldi berean, Itzinatik jaisten diren terraza-magaletan dauden Erdi Aroko herrixkak ikusiko ditugu.

## EL PAISAJE MEDIEVAL A VISTA DE PÁJARO DESDE EL PAISAJE PREHISTÓRICO.

Ruta guiada a pie.

Acompañados por Juanjo Hidalgo, haremos una ruta a pie que nos permitirá percatarnos de la enorme importancia de nuestros paisajes; y es que el paisaje sustenta todo lo que somos y lo que hemos sido. El recorrido nos llevará por el cordal que desde Ubizar asciende a Egileor, para ir visitando algunos hitos importantes de la prehistoria, mientras contemplamos las viejas aldeas medievales que se disponen sobre las laderas aterrazadas que descienden desde Itzina.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Orozkoko Museoa.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 09:30etik 14:00etara.  
**Antolatzailea:** Orozkoko Udala eta Aunia Kultura Elkartea.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Museo de Orozko.  
**Día y hora:** Domingo 1 de 9:30 a 14:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Orozko y Aunia Kultura Elkartea.  
**Información y reservas:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Plazas limitadas.**

## ERROTA-GURPILEN HARROBIAK GORBEIAKO PAISAIA GEOLOGIKOAN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gorbeian dauden Behe Kretazeoko hareharri-estratuak Erdi Arotik erabili dira eraikuntzarako edo errota-gurpiletarako harria lortzeko. Ar baitza erreka faila geologiko baten luzera osotik igarotzen da; hor, haraneko irin-errotetarako errotarriak landu ziren zenbait harrobitako ustiapien-aldea bereizten da. Javi Castrok lagunduta, ustiapien-sektore batzuk bisitatuko ditugu eta antzinako ogibidearen hondarrak ikusiko ditugu: tailla-prozesuan abandonatutako errotarriak, harginek gaua ematen zuten aterperen bat...

**Oharra:** 10 km inguruko ibilbidea.  
**Arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da**

## CANTERAS DE RUEDAS DE MOLINO EN EL PAISAJE GEOLÓGICO DE GORBEIA.

Ruta guiada a pie.

Los estratos de arenisca del Cretácico inferior que recorren Gorbeia han sido utilizados desde la Edad Media para obtener piedra para construcción o ruedas de molino. El arroyo Ar baitza discurre a lo largo de una falla geológica donde se distingue el frente de explotación de varias canteras en las que se labraron muelas para los molinos harineros del valle. Acompañados por Javi Castro visitaremos varios sectores de explotación con restos del antiguo oficio: muelas abandonadas en proceso de talla, algún refugio donde pernoctaban los canteros...

**Nota:** Recorrido de unos 10 km. Se recomienda llevar ropa y calzado adecuados.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Orozkoko Museoa.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etatik 14:00etara.  
**Antolatzailea:** Orozkoko Udala eta Aunia Kultura Elkartea.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Museo de Orozko.  
**Día y hora:** Sábado 28 de 10:00 a 14:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Orozko y Aunia Kultura Elkartea.  
**Información y reservas:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Plazas limitadas.**

## GAZTAINAREN LABO-RANTZA ETA MERKATARITZA PAISAIAREN ARDATZ GISA.

Oinezko ibilaldi gidatua eta hitzaldia Félix Mugurutzarekin.

Sarritan, Gorbeia magaletatik eskegita dauden baso iradokiztaileak naturaren maisulan gisa interpretatzen ditugu. Hala ere, gizakiak zizelkatu zuen gaur hain atsegin dugun paisaia hori. Neurri handi batean, gaztainaren laborantzari eta merkataritzari zor diegu. Gorbeian duela mende batzuk indarrez sartu zen kapitalismo komertzial hasiberriaren erakusgarria izan zen eta operadore eta salgaien mugimendu handiak ekarri zituen. Ibilbide ederra kirikino-hesi edo *ericerak*, basoko ustiapen horretarako funtsezkoak ziren harrizko eraikuntza zirkularrak, ezagutzeko.

**Oharra:** 10 km inguruko ibilbidea. Arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.

## GAZTAINA EGUNA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gaur Gorbeian ezagutzen dugun paisaia kulturala da, mendeetan gizatiartu den lurraldea da. Ibilbide honek gaur ia ahaztuta dagoen baina oroimenean gure ondarearen zati gisa gorde nahi dugun lurralde-erabilera batez hitz egiten digu: gaztainaren laborantzaz eta merkataritzaz. Usabel auzotik, Arearrietako zubiraino joango gara oinez eta Irukusigietako kirikino-hesirainoko ibilbidea egingo dugu. Hor, indarrak bertutuko ditugu bidearen hasierara itzuli arte.

**Oharra:** Usabelleraino autobusez joango gara. Bukatzean, antolatzaileak Zubiaurreko elkargunera eramateaz ere arduratuko dira.

## EL CULTIVO Y COMERCIO DE LA CASTAÑA COMO ARTÍFICES DEL PAISAJE.

Ruta guiada a pie y conferencia por Félix Mugurutz.

A menudo interpretamos los sugerentes bosques que cuelgan las laderas de Gorbeia como una obra maestra de la naturaleza. Sin embargo, ha sido la mano humana la que entalló ese paisaje que hoy tanto nos deleita. Lo debemos en gran medida al cultivo y comercio de la castaña, una muestra del incipiente capitalismo comercial que irrumpió en Gorbeia hace siglos, con grandes movimientos de operarios y mercancías. Un bello recorrido para conocer diversos *kirikino-hesi* o ericeras, construcciones circulares de piedra claves para esa explotación del bosque.

**Nota:** Recorrido de unos 10 km. Se recomienda llevar ropa y calzado adecuados.

## FIESTA DE LA CASTAÑA.

Ruta guiada a pie y festejo.

El paisaje que hoy conocemos en Gorbeia es un paisaje cultural, es un territorio humanizado desde hace siglos. Esta ruta nos habla de un uso del territorio hoy casi olvidado, pero que queremos mantener en la memoria y como parte de nuestro patrimonio: el cultivo y comercio de la castaña. Desde el barrio de Usabel accederemos a pie hasta el puente de Arearrieta y haremos el recorrido, interpretado mediante paneles, hasta el *kirikino-hesi* de *Irukusigiet*, donde pondremos fuerzas antes de volver al inicio del sendero.

**Nota:** Iremos en autobús hasta Usabel. Al finalizar, la organización se encargará también del traslado al punto de encuentro en Zubiaur.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Orozkoko Museoa.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 11:00etatik 13:30era.  
**Antolatzailea:** Orozkoko Udala eta Aunia Kultura Elkarte.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Museo de Orozko.  
**Día y hora:** Sábado 21 de 11:00 a 13:30 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Orozko y Aunia Kultura Elkarte.  
**Información y reservas:** 946 339 823 - museoa.orozko@bizkaia.org  
**Plazas limitadas.**



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Hegoaldeko autobus-geralekua, Zubiaurren (Orozko).  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 10:00etatik 14:00etara.  
**Antolatzailea:** Orozkoko Udala, Supelaur Kultur Elkarte eta Gorbeialde LGA.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 122 695 - turismo@gorbeialdea.com  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Parada de autobus de Hegoalde en Zubiaur (Orozko).  
**Día y hora:** Domingo 29 de 10:00 a 14:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Orozko, Supelaur Kultur Elkarte y Gorbeialde LGA.  
**Información y reservas:** 946 122 695 - turismo@gorbeialdea.com  
**Plazas limitadas.**

## ABELTZAINZA-PAISAIK, KULTURA-ONDAREA.

Oinezko ibilbide gidatua eta toki-produktuen dastaketa.

Ibilbide honi esker, paisaian artzaintzaren, basogintza-jardueraren eta Gorbeia lurraldearen beste erabileren arteko elkarrekintzak irakurri ahalko ditugu. Santa Marinatik, Orozkoko bazkalekuak aurkituko ditugu eta Itzina abeltzain-elkartek paisaiari eusteko egiten duen lana ikusiko dugu. Urrexolaraino jaitsiko gara, oinez, estentsiboan lan egiten duen abeltzaintza-ustiategi bat bisitatzera, galzorian dauden arraza autoktonoak larreratzen baititu alde horietan: behi terreñiak eta pottokak. Gure bisita toki-produktuen dastaketa batekin bukatuko da.

**Oharrak:** Santa Marinako aparkalekuraino autoz joango gara. Bukatzean, antolatzaileak arduratuko dira autoak jasotzera eramateaz.

## PAISAJES GANADEROS, PATRIMONIO CULTURAL.

Ruta guiada a pie y degustación de productos locales.

Esta ruta nos va a permitir leer en el paisaje las interacciones entre el pastoreo, la actividad forestal y otros usos del territorio en Gorbeia. Desde Santa Marina descubriremos las zonas de pasto de Orozko y el trabajo de la Asociación de personas ganaderas Itzina para mantener el paisaje. Bajaremos a pie hasta Urrexola para visitar una explotación ganadera que trabaja en extensivo, pastoreando estas zonas con razas autóctonas en peligro de extinción: vacas terreñas y pottokas. Nuestra visita finalizará con una degustación de productos locales.

**Notas:** Iremos en coches hasta el parking de Santa Marina. Al finalizar, la organización se encargará del traslado para ir a recoger los coches.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Orozkoko Museoa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Itzina Abeltzainen Elkarte eta Gorbeialde LGA.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 122 695 - turismo@gorbeialdea.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

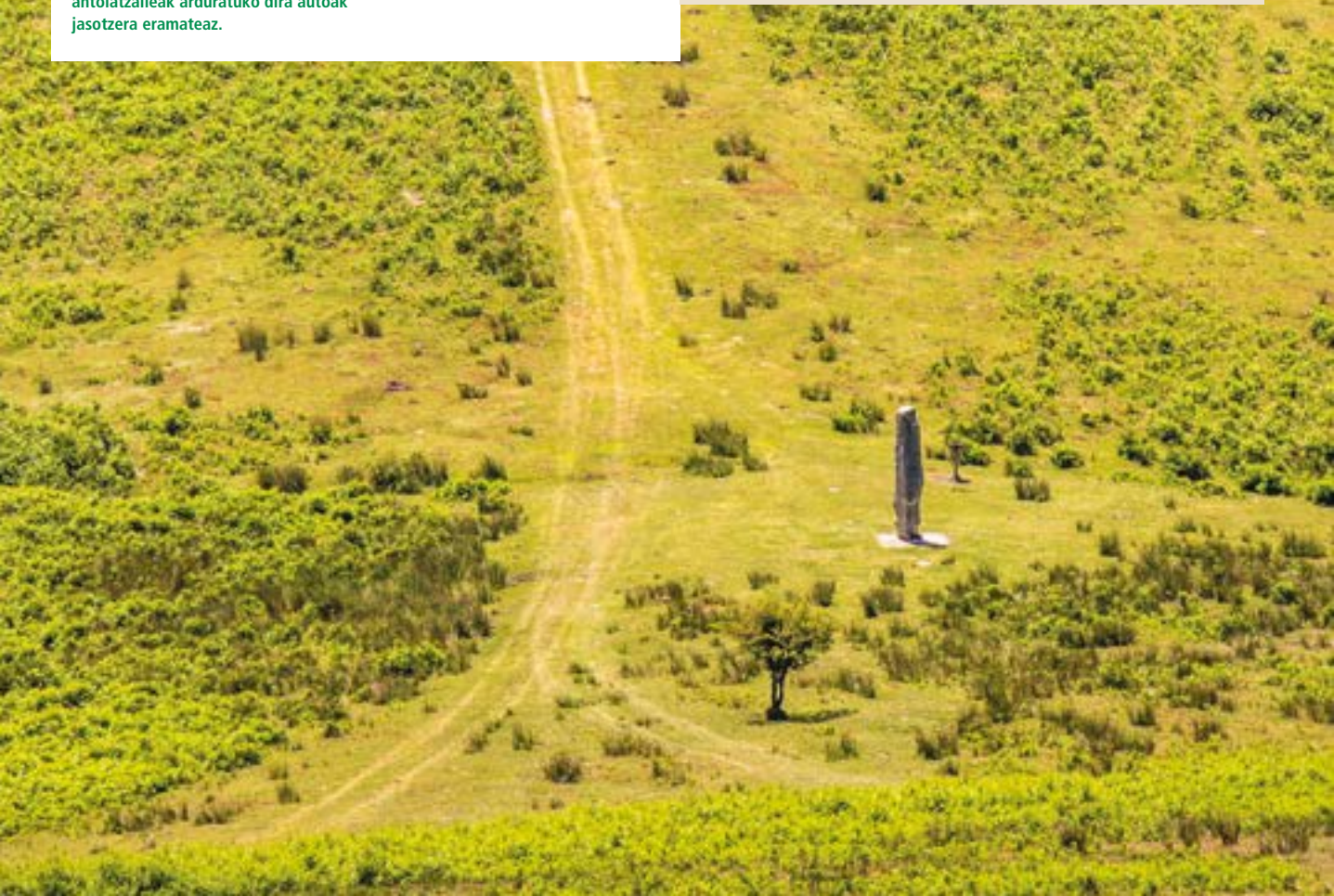
**Punto de encuentro:** Museo de Orozko.

**Día y hora:** Domingo 8 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Itzina Abeltzainen Elkarte y Gorbeialde LGA.

**Información y reservas:** 946 122 695 - turismo@gorbeialdea.com

**Plazas limitadas.**



# ORTUELLA

## IBILDIA LOIOLA HARANETIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ortuella, "burdinaren sukarraren" protagonistak izan ziren udalerrietako bat, eta Loiola harana, non meatzaritzak garrantzi berezia izan baitzuen, berraurkitzeko ibilbidea, gizakiak nabariki modelatu duen ingurunea baita. Plano makurtuek, kiskaltze-labeek, garbitokiek... burdinaren erauzketa eta meatzaritza ulertzeko bidea ematen duen multzoa eratzen dute. Gaur egun, meategiak itxitakoan, paisaia aldatzen jarraitu du eta landare- eta animalia-espezieak antzinako ustiategiak kolonizatzen hasi dira.

## UN PASEO POR EL VALLE LOIOLA.

Ruta guiada a pie.

Una ruta con la que redescubriremos Ortuella, uno de los municipios protagonistas de la "fiebre del hierro", y el valle Loiola, donde la minería tuvo especial relevancia, constituyendo un entorno fuertemente modelado por la mano del ser humano. Planos inclinados, hornos de calcinación, lavaderos... conforman un conjunto que permite entender la extracción y el laboreo del hierro. Hoy en día, una vez cerradas las minas, el paisaje ha seguido modificándose y especies vegetales y animales han empezado a colonizar las antiguas explotaciones.

**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Peñas Negras zentroa.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Ortuellako Udala eta Peñas Negras Ingurumen Interpretazioko Zentroa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 338 097.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Centro Peñas Negras.

**Día y hora:** Domingo 1 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Ortuella y Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras.

**Información y reservas:** 946 338 097.

**Plazas limitadas.**



# OTXANDIO

## LEHENGAIK PAISAIAIN.

Oinezko ibilbide gidatua eta argazki-erakusketa.

Ibilbide honetan, ikatzak eta zurak Otxandio herriarentzat izan duten garrantzia behatuko dugu eta paisaia lepaketa-teknikaz nola eraldatu den ikusiko dugu. Olazarreko pagadiraino joango gara (aurten hortik atera dira herriko biztanleen artean banatzeko zur-sailak); paraje horri Limitado esaten zaio, haren jurisdikzioa Aramaio (Araba) eta Otxandio (Bizkaia) errebindikatzen baitute XV. mendetik. Bisita Bolaleku bukatuko dugu eta, hor, "Atzoko eta gaurko Otxandio" argazki-erakusketa ikusi ahalko dugu.

## MATERIAS PRIMAS EN EL PAISAJE.

Ruta guiada a pie y exposición fotográfica.

En este recorrido contemplaremos la importancia del carbón y de la madera para una villa como Otxandio y cómo se ha transformado el paisaje con la técnica del trasmochado. Nos acercaremos hasta el hayedo de Olazar (de donde este año se han sacado los lotes de madera para repartir entre los habitantes de la villa), en el paraje conocido como Limitado cuya jurisdicción reivindican desde el siglo XV Aramaio (Araba) y Otxandio (Bizkaia). Terminaremos la visita en el Bolaleku donde podremos ver una exposición fotográfica del "Otxandio de ayer y hoy".



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Udaletxeko plaza.

**Eguna eta ordua:** Ibilbide gidatua: igandean, hilak 1, 10:30ean (euskaraz) eta 12:30ean (gaztelaniaz).

**Erakusketa:** larunbatetik, irailak 30, igandera, hilak 8. Zabaliak: larunbatetan, 13:00etatik 14:30era eta 19:00etatik 20:30era, eta igandeetan, 13:00etatik 14:30era.

**Antolatzailea:** Otxandioko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza del ayuntamiento.

**Día y hora:** Ruta guiada: domingo 1 a las 10:30 h. (euskera) y a las 12:30 h. (castellano).

**Exposición:** del sábado 30 de septiembre al domingo 8, abierta sábados de 13:00 a 14:30 h. y de 19:00 a 20:30 h. y domingos de 13:00 a 14:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Otxandio y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**



# PLENTZIA

## ERALDATZEN ARI DEN PAISAIA.

Piraguazko ibilbide gidatua.

Piraguazko ibilbidea Plentziako Itsasadarraren luzera osoan, Isuskitzatik hondartzaraino. Horri esker, gizakiak ingurunea bere beharretara egokitzeko aldatuz eta eraldatuz joan den moduaz gogoeta egin ahalko dugu. Ibilbidean, Gazteluondo marea-errotarra, Plentziarako trenera, pasabidera, ontzioletara, portuetara eta abarretara joango gara. Hori guztia, gai hauetaz hausnartzen lagunduko digun bisita batean: nondik gatozen eta, batez ere, nora joan nahi dugun eta etengabe eraldatzen ari den gure paisaia nola imajinatzen dugun.

## PAISAJE EN TRANSFORMACIÓN.

Ruta guiada en piragua.

Un recorrido en piragua a lo largo de la ría de Plentzia, desde Isuskitza hasta la playa, que nos permitirá reflexionar sobre cómo el ser humano ha ido cambiando y transformando el entorno para adaptarlo a sus necesidades. Durante la ruta nos acercaremos al molino de mareas de Gazteluondo, el tren a Plentzia, la pasarela, los astilleros, el puerto... Todo ello en una visita que nos ayudará a reflexionar sobre de dónde venimos pero también, y sobre todo, sobre a dónde queremos ir y cómo imaginamos nuestro paisaje en continua transformación.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Gazteluondo.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7, 14, 21 eta 28, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Plentziako Udala eta Plentziako Piragua Taldea.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 774 199 - turismo@plentzia.eus - turismo.plentzia@bizkaia.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Gazteluondo.

**Día y hora:** Sábados 7, 14, 21 y 18 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Plentzia y Plentziako piragua taldea.

**Información y reservas:** 946 774 199 - turismo@plentzia.eus - turismo.plentzia@bizkaia.org

**Plazas limitadas.**



## PLENTZIAN PAISAIAZ MINTZATZEN.

### Mahai-ingurua.

Mahai-ingurua eta debatea, Plentzia udalerriko ingurunearen eta paisaiaren eraldaketei buruz eztabaidatzean interesa dauden elkarte, enpresa eta herritarrentzat irekiak. Elkarrekin, gai hauetaz eztabaidatuko dugu: aurrekariez, udalerriko iraganez baina, batez ere, etorkizuneko planez eta gure paisaia egunero guztien artean eraikitzen dugun paisaia bizia bihurtzen jarraitzeko egin daitezkeen proposamenek.

## HABLANDO DEL PAISAJE EN PLENTZIA.

### Mesa redonda.

Mesa-debate abierta a asociaciones, empresas y ciudadanos con interés en debatir sobre las transformaciones del entorno y el paisaje en el municipio de Plentzia. Juntos deliberaremos sobre los antecedentes, sobre el ayer del municipio, pero también sobre planes de futuro y las posibles propuestas para seguir haciendo del nuestro un paisaje vivo que construimos día a día entre todos y todas.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Goñi Portal.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 18:00etan.

**Antolatzailea:** Plentziako Udala, Plentzia Butroeko Museoa eta Plentzia herriko agiritegia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 774 199 - turismo@plentzia.eus - turismo.plentzia@bizkaia.org

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Goñi Portal.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 18:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Plentzia, Plentzia Butroeko Museoa y Archivo de la villa de Plentzia.

**Información y reservas:** 946 774 199 - turismo@plentzia.eus - turismo.plentzia@bizkaia.org

## PORTUGALETE

### ITSASOAREN GRAZIAZ BUSTITAKO HERRIA.

#### Bisitaldi gidatua.

Portugaletako paisaia desberdinen eraikuntza gizakiaren eta itsasoaren elkarreaginak baldintzatu du: aldaketak faktore sozialen, ekonomikoen eta biztanleek itsasoaren aurkako etengabeko borrokan egin dituzten obren ondoriozkoak izan dira. Gure egungo paisaia oraindik dirauten aztarnen bidez, beste garai batzuetako paisaiak (marinel Portugaleten, bizitegikoa, industrial) irudikatzen saiatuko gara, gure egunetako Portugaleten turistikoa eta komertzialeraino iritsi arte.

### UNA VILLA BAÑADA POR LA GRACIA DEL MAR.

#### Visita guiada.

La construcción de los distintos paisajes de Portugaleten viene marcada por la interrelación del ser humano con el mar: los cambios vienen definidos por factores sociales, económicos y obras realizadas por sus habitantes en una continua lucha contra el mar. A través de los diferentes vestigios que todavía subsisten en nuestro paisaje actual intentaremos visualizar los paisajes de otras épocas (Portugaleten marinero, residencial, industrial) hasta llegar al Portugaleten turístico y comercial de nuestros días.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Portugaleteko Turismo Bulegoa. La Canilla eraikina, La Canilla pasealekua z.g.

**Eguna eta ordua:** Astelehenean, hilak 16, ostegunera, hilak 19, 12:00etan, ostiralean, hilak 20, eta larunbatean, hilak 21, 12:00etan eta 17:00etan.

**Antolatzailea:** Portugaleteko Udala. Enplegu eta Ekonomia Sustapeneko Saila, Merkataritza Saila eta Turismo Saila.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 729 314.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de Turismo Portugaleten. Edificio la Canilla, Paseo la Canilla s/n.

**Día y hora:** Del lunes 16 al jueves 19 a las 12:00 h., viernes 20 y sábado 21 a las 12:00 y a las 17:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Portugaleten. Departamento de Promoción Económica y Empleo, Comercio y Turismo.

**Información y reservas:** 944 729 314.

**Plazas limitadas.**

# SANTURTZI

## SANTURTZI, BIZKAIKO ITSAS ATEA.

Itsasontzizko irtenaldia.

Karmengo Ama Birjina txalupan ontziratu gara Bilboko itsasadarreko ahoan eta Abran zehar joateko. Itsasotik, azken 125 urteetako itsasbazterren eraldaketa eta kanpo-portuaren garapena behatuko ditugu. Ondare-elementu adierazgarrien ikuspegi abantailatsua edukiko dugu eta Bizkaian itsas bide nagusitik sartzen garelako sentsazioa izango dugu. Jardunaldia bukatzeko, Agurtza itsasontzi-museoa, Kantauriko itsasbazterrean gordetzen diren zurezko arrantza-itsasontzi tradizional eskasetako bat, bisitatu dugu.

## SANTURTZI, PUERTA MARÍTIMA DE BIZKAIA.

Salida en barco.

Nos embarcaremos en la lancha Karmengo Ama Birjina para recorrer la desembocadura de la ría de Bilbao y el Abra. Desde la mar observaremos la transformación del litoral y el desarrollo del puerto exterior en los últimos 125 años. Tendremos una perspectiva privilegiada de elementos patrimoniales relevantes y experimentaremos la sensación de entrar a Bizkaia por su principal vía marítima. Para completar la jornada visitaremos el barco-museo Agurtza, uno de los pocos barcos de pesca tradicionales de madera que se conservan en el litoral cantábrico.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatetan, hilak 7 eta 21, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Santurtziko Udala. Turismoa eta Kultura.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 839 494 - turismo@santurtzi.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de turismo.

**Día y hora:** Sábados 7 y 21 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Santurtzi. Turismo y Cultura.

**Información y reservas:** 944 839 494 - turismo@santurtzi.net

**Plazas limitadas.**

## SANTURTZI ETA ITSASADARRAREN INGURUNEA.

Familientzako lantegia.

*Santurtzi Itsasoa* museoan Santurtziren eta itsasadarraren ingurunearen aldaketa ulertzeko ibilbide labur bat egin ostean, familiako sormen-jarduera batez gozatuko dugu. Elkarrekin, iraganeke Santurtziko eta oraingo Santurtziko maketa bat egingo dugu. Horretarako, ontziak, marinerelementuak (sare-zatiak, pisuak, etab.), kartoiak eta beste material asko erabiliko ditugu, gure maketa kolektiboa fabrikatzeko aldera.

## SANTURTZI Y EL ENTORNO DE LA RÍA.

Taller familiar.

Tras una breve recorrido por el museo Santurtzi Itsasoa para comprender la transformación de Santurtzi y el entorno de la ría, pasaremos a disfrutar de una actividad creativa en familia. Juntos diseñaremos una maqueta de Santurtzi en el pasado y del Santurtzi actual. Para ello, reutilizaremos envases, elementos marímeros (trozos de red, pesas, etc.), cartones y muchos otros materiales que nos servirán para fabricar nuestra maqueta colectiva.



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Igandeetan, hilak 8 eta 22, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Santurtziko Udala. Turismoa eta Kultura.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 839 494 - turismo@santurtzi.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Oficina de turismo.

**Día y hora:** Domingos 8 y 22 a las 11:30 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Santurtzi. Turismo y Cultura.

**Información y reservas:** 944 839 494 - turismo@santurtzi.net

**Plazas limitadas.**



# SESTAO

## 1. LABE GARAIA.

Hitzaldia eta bisitaldi gidatua.

Bizkaiko Labe Garaietako jatorrizko espazioan kokatuta, Ezkeraldeko industrializazioaren eta siderurgiaren paisaian funtsezkoa den elementu hau gure haran eta kostaldeak zipriztintzen dituen industria-ondare apartaren erakusgarria da. Labea gure giza paisaian hain itsatsita egonenez eta baliabideak lortzeko inguru-nearen erabateko eta zuzeneko eraldaketa ekarri duenez, zaila da ulertzea kokatzen den lurraldea aditu gabe. Bisita honek gako guztiak ulertzen lagunduko digu.

## EL HORNO ALTO N.º 1.

Charla y visita guiada.

Ubicado en su espacio original de Altos Hornos de Vizcaya, este elemento fundamental en el paisaje de la industrialización y de la siderurgia de la Margen Izquierda es muestra del extraordinario patrimonio industrial que salpica nuestros valles y costas. Este horno ha estado tan pegado a nuestro paisaje humano y ha supuesto una transformación radical y directa con el entorno, para la obtención de recursos, que resulta difícil entenderlo sin comprender el territorio en que se enclava. Esta visita nos ayudará a entender todas las claves.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Bizkaiko Labe Garaietako ikastunen antzinako eskola (Labe Garaitik hurbil).

**Eguna eta ordua:** Ostiraletan, hilak 6, 20 eta 27, eta larunbatetan, hilak 7, 21 eta 28, 11:00etan.

**Antolatzailea:** Siderurgia Integraleko Langileen Fundazioa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 180 771 - [voluntariado@ftsi.es](mailto:voluntariado@ftsi.es)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Antigua Escuela de Aprendices de A.H.V. (cercana al Horno Alto).

**Día y hora:** viernes 6, 20 y 27 y sábados 7, 21 y 28 a las 11:00 h.

**Organización:** Fundación de Trabajadores de la Siderurgia Integral.

**Información y reservas:** 944 180 771 - [voluntariado@ftsi.es](mailto:voluntariado@ftsi.es)

**Plazas limitadas.**

# SOPELA

## SOPELAKO HIRI-PAISAIK. AZKEN ERALDAKETAK, GAUR EGUNGO KONFIGURAZIOA ETA ETORKIZUNEN ERERRONKAK.

Roberto Torresen hitzaldia.

Hitzaldi honek gure eguneroko paisaiaren zergatia azalduko digu. Bilbotiko hurbiltasunak dakarren presioa dela eta, hirigintza-eraldaketek paisaia-aldakuntza nabarmenak sortu dituzte Sopelan. Hitzaldi honetan, Roberto Torresen analisi geografikoko irakasleak (EHU/UPV), aireko argazkien eta beste dokumentu grafiko batzuen laguntzaz, Sipelako egungo bizitegi-inguruneen garapena aztertuko du: hiriguneko dentsitate handiko eta ertaineko hedapenak, dentsitate baxuko salbuetsitako urbanizazioak...

## LOS PAISAJES URBANOS DE SOPELA. TRANSFORMACIONES RECIENTES, CONFIGURACIÓN ACTUAL Y RETOS PARA EL FUTURO.

Conferencia por Roberto Torres.

Una conferencia que nos permitirá conocer el porqué de nuestros paisajes cotidianos. Por la presión que supone la cercanía a Bilbao, las transformaciones urbanísticas han generado en Sopela alteraciones paisajísticas considerables. En esta charla, el profesor de análisis geográfico Roberto Torres (EHU/UPV), con ayuda de la fotografía aérea y otros documentos gráficos, analizará el desarrollo de los entornos residenciales actuales de Sopela: extensiones del casco urbano con densidades altas y medias, urbanizaciones exentas de baja densidad...



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Kurtzio Kultur Etxea.

**Eguna eta ordua:** Astelehenean, hilak 9, 18:30ean.

**Antolatzailea:** Sipelako Udala.

**Informazioa:** 944 065 519 - [turismo@sopela.eus](mailto:turismo@sopela.eus)

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Kurtzio Kultur Etxea.

**Día y hora:** Lunes 9 a las 18:30 h.

**Organización:** Sipelako Udala.

**Información:** 944 065 519 - [turismo@sopela.eus](mailto:turismo@sopela.eus)

# SOPUERTA

## GERRA ZIBILEKO PAISAIK. ALEN MENDIKO LUBAKIAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gerra Zibila Enkarterrin luzatu zen: Euskadiko azken lurralde librea izan zen, eta, hori babes-teko, lubaki ugari eraiki ziren. Lubakiok, jasotako bonbardaketa bortitzekin batera, mendietako eta muinoetako paisaia aldatu zuten. Hilabete batez baino gehiagoz, frontea Koltiza eta Alen mendien artean geldituta geratu zen. Ibilbide honetarako, Turtzioztik abiatuko gara, hor kokatzen baitzen Eusko Jaurlaritza, eta euskal batailoiek Alengo gailurra berreskuratzen saiatzeko jarraitu zioten ibilbidea hartuko dugu, hor baitzegoen lubakian babestuta armada nazionala.

## PAISAJES DE LA GUERRA CIVIL. LAS TRINCHERAS DEL MONTE ALEN.

Ruta guiada a pie.

La Guerra Civil se prolongó en Las Encartaciones: fue el último territorio libre de Euskadi y para su defensa se construyeron numerosas trincheras que, junto a los intensos bombardeos recibidos, modificaron el paisaje de montes y lomas. Durante más de un mes el frente quedó detenido entre los montes Koltiza y Alen. Para este itinerario partiremos desde Trucíos, donde se asentaba el Gobierno Vasco, y tomaremos la ruta que siguieron los batallones vascos para intentar reconquistar la cima del Alen donde se hallaba atrincherado el ejército nacional.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Enkarterri Museoa.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 8, 09:30etik 14:00etara.  
**Antolatzailea:** Enkarterri Museoa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 504 488 y 946 104 815 - enkarterrimuseoa@bizkaia.eus  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Museo de Las Encartaciones.  
**Día y hora:** Domingo 8 de 9:30 a 14:00 h.  
**Organización:** Museo de Las Encartaciones.  
**Información y reservas:** 946 504 488 y 946 104 815 - enkarterrimuseoa@bizkaia.eus  
**Plazas limitadas.**

## MEATZE-JARDUERAREN AZTARNA SOPUERTAKO PAISAIAIN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Alen Kultur Elkarteak gidatutako ibilbidea, Catalina meategitik Barbadun ibairaino. Castaño auzotik abiatuta, Catalina eta Paca meategien inguruntetik igaroko gara eta Safo auzorantz joango gara. Gero, Vinagre putzurantz, meatze-ustiategien ondorantz, jaitsiko gara. Vinagre erreka ibilguari jarraituz, Arenaora hurbilduko gara eta Baldibian errota bisitatu dugu, El Bentorro (Galdames); hor Pablo Palacio erroteria izango dugu zain. Txoripana eta fruta jango ditugu indarrak berritzeko, antzinako trenbidetik (gaur bide berdea da) Castañoraino itzuli arte.

**Oharrak:** zailtasun ertaineko ibilbidea. Oinetako egokiak (mendiko botak) eramateko gomendatzen da.

## LA HUELLA DE LA ACTIVIDAD MINERA EN EL PAISAJE SOPORTANO.

Ruta guiada a pie.

Un recorrido guiado por Alen Kultur Elkarte, de la mina Catalina al río Barbadun. Partiendo del barrio El Castaño transitaremos por el entorno de las minas Catalina y Paca hacia el barrio de Safo, para descender hacia el Pozo Vinagre, junto a explotaciones mineras. Siguiendo el curso del arroyo Vinagre nos acercaremos al Arena y visitaremos el molino de Baldibian en El Bentorro (Galdames), donde nos espera Pablo Palacio, molinero. Repondremos fuerzas con txoripan y fruta antes de regresar hasta El Castaño por el antiguo ferrocarril (hoy vía verde).

**Notas:** Ruta de dificultad media. Se recomienda calzado adecuado (botas de monte).



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Meatzariari eskainitako monumentua, Castaño (Sopuerta).  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 09:30ean.  
**Antolatzailea:** Alen Kultur Elkarte eta Sopuertako Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 104 028.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Monumento al Minero, El Castaño (Sopuerta).  
**Día y hora:** Domingo 15 a las 9:30 h.  
**Organización:** Alen Kultur Elkarte y Ayuntamiento de Sopuerta.  
**Información y reservas:** 946 104 028.  
**Plazas limitadas.**

# TRUCÍOS-TURTZIOZ

## ARMAÑONGO PARKE NATURELEKO PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honetan, Armañongo parke naturalaren beheko aldea eta horko artadiak ezagutuko ditugu, baita Agüera ibaiak zeharkatutako harana eta horko galeria-basoak ere. Armañongo parke naturala kareharrizkoa da nagusiki: arroka-mota horretako bi mendi-formazio ditu ekialdean eta mendebaldean, uraren eraginez ildaskatutako eta zulatutako mendigune karstikoak. Ingurune horretan milioika urtetan garatu da bizitza, azken milurtekoetan gure espeziea hartzeko, eta hori paisaiok eraldatuz joan da.

## PAISAJES DEL PARQUE NATURAL DE ARMAÑÓN.

Ruta guiada a pie.

En este recorrido conoceremos la zona baja del Parque Natural de Armañón, con sus encinares, y el valle surcado por el río Agüera, con sus bosques de galería. El Parque Natural de Armañón es predominantemente calizo: dos formaciones montañosas de este tipo de roca lo flanquean por Este y Oeste, macizos kársticos surcados y horadados por la acción del agua. En este entorno se ha desarrollado la vida durante varios millones de años, para albergar en los últimos milenios a nuestra especie, que ha ido transformando estos paisajes.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Armañongo parke naturaleko informazio-puntua (Turtzioz).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, irailak 30, 16:00etatik 18:00etara, eta igandean, hilak 1, 11:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Armañongo Parkekoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 560 079 - armanon.parke.naturala@bizkaia.eus

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Punto de Información del Parque Natural de Armañón (Trucíos).

**Día y hora:** Sábado 30 de septiembre de 16:00 a 18:00 h. y domingo 1 de 11:00 a 13:00 h.

**Organización:** Parkekoa de Armañón. Diputación Foral de Bizkaia.

**Información y reservas:** 946 560 079 - armanon.parke.naturala@bizkaia.eus

**Plazas limitadas.**

# UBIDE-ZEANURI

## LARRE-MANKOMUNITATEAREN ZEHARKALDIA.

Mendi-ibilaldia.

Bada mende bat baino gehiago Ubideko eta Zeanuriko Udalak urtero biltzen direla beren larre-mankomunitateko kontuak likidatzeko. Ehun urtetik gorako bilera horretaz baliatuta, bi udalerrien arteko zeharkaldi bat antolatu da. Gasteiz eta Bilbo lotzen zituen Erdi Aroko galtzada batetik igaroko gara eta Gorbeia mendiarren gerizpean dauden parajeetan zehar ibiliko gara. 12 kilometroko mendi-ibilaldia izango da, zailtasun ertainekoa.

**Oharra:** autobus-zerbitzua 2 euroan.

## TRAVESÍA DE LA MANCOMUNIDAD DE PASTOS.

Ruta de montaña.

Desde hace más de un siglo los ayuntamientos de Ubide y Zeanuri se reúnen todos los años para liquidar las cuentas de su mancomunidad de pastos. Aprovechando esta reunión centenaria se organiza una travesía entre ambos municipios, que discurre por la calzada medieval que unía Vitoria-Gasteiz y Bilbao, caminando por parajes situados a la sombra del monte Gorbeia. Será una ruta montañera de 12 kilómetros, con una dificultad media.

**Nota:** servicio autobús, 2 euros.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Ubideko plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etan.

**Antolatzaileak:** Zeanuriko Udala, Ubideko Udala, Joko Alai Elkarte, Amexier Mendi Elkarte eta Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada.

**Laguntzaileak:** Gorbeialde, Arratiako Gurutze Gorria.

**Informazioa:** 946 739 146.

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Ubide.

**Día y hora:** Sábado 28 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri, Ayuntamiento de Ubide, Joko Alai Elkarte, Amexier Mendi Elkarte y Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada.

**Colaboran:** Gorbeialde, Arratiako Gurutze Gorria.

**Información:** 946 739 146.

# UGAO-MIRABALLES

## UGAO LEKURIK ALTUENETIK.

Familiako ibilbide gidatua.

Familiako topaketa Larreta mendien ingurunean, Ugaoko paisaiez gozatzeko. Ibilbideak udalerriko punturik altuenera, Larretako gailurrera, eramango gaitu; goian tokikoek "el arbolito" deitzen dioten arte bat dago. Udalerria hain ondo bereizten duen toki zehatz horretatik, paisaiaren morfologia behatuko dugu, dinamika dibertigarrien bidez, eta Zeberio, Arrigorriaga eta Zaratamo gune mugakideak ezagutuko ditugu.

**Oharra:** 11,2 km-ko ibilbidea, 470 m-ko desnibela duena. Zailtasun ertaina. Arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.

## UGAO-MIRABALLES DESDE LO MÁS ALTO.

Ruta guiada en familia.

Un encuentro en familia en el entorno del monte Larreta que nos permitirá disfrutar de los paisajes de Ugao-Miraballes. La ruta nos llevará al punto más alto del municipio, la cima del Larreta, coronado por una encina, "el arbolito", como la llaman los lugareños. Desde ese preciso lugar que tan bien caracteriza el municipio, observaremos la morfología del paisaje mediante divertidas dinámicas y conoceremos las zonas limítrofes de Zeberio, Arrigorriaga y Zaratamo.

**Nota:** Recorrido de 11,2 km con un desnivel de 470 m. Dificultad media. Se recomienda ropa y calzado adecuados.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Jane jauregia.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 1, 10:30etik 13:30era.  
**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Palacio Jane.  
**Día y hora:** Domingo 1 de 10:30 a 13:30 h.  
**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.  
**Información y reservas:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Plazas limitadas.**

## GERRAKO PAISAIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

1936an, Gerra Zibila piztu zen, eta Eusko Jaurlaritza, behin-behinean eratuta, "Bilboko babes-hesia" delakoa eraikitzen hasi zen. 80 km-ko perimetroko obra militar erraldoi horretarako toki garrantzitsua izan zen Ugao, sektore hori obra osoko hegoaldeko muturrean kokatuta zegoelako eta, horregatik, zona arriskutsu-erretako bat zelako. Eraikuntza hori paisaiara egokitu zen, baina eraldatu ere egin zuen. Bisita honetan aldaketa horiek ikusiko ditugu, Iñaki García Uriberen, BURDIN HESIA UGAON elkartearen lehendakariaren, eskutik.

## EL PAISAJE DE LA GUERRA.

Ruta guiada a pie.

En 1936 estalló la Guerra Civil y el Gobierno Vasco, constituido provisionalmente, comenzó a construir el llamado "Cinturón defensivo de Bilbao". Un lugar importante para esta gigantesca obra militar, de 80 km de perímetro, fue Ugao, dado que este sector era el ubicado más al sur de toda la obra y, por ello, una de las zonas más expuestas. Esta construcción se adaptó al paisaje, pero también lo transformó. Veremos dichos cambios en esta visita, de la mano de Iñaki García Uribe, presidente de la asociación BURDIN HESIA UGAON.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Jane jauregia.  
**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 11:30ean.  
**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Palacio Jane.  
**Día y hora:** Domingo 15 a las 11:30 h.  
**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.  
**Información y reservas:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Plazas limitadas.**

## HELBURUA: UGAO.

### Ibilaldia eta bideo-proiektzioa.

Ibilbide honek helburu bikoitza dauka: alde batetik, eguneroko lekuak eta paisaiak berraurkitzea (Udiarragako Gure Amaren basiliza eta San Bartolomé eliza bisitatu ditugu); bestetik, begirada hori argazkitan gauzatzea. Bisita egiten diren argazkiak udaletxean eta zenbait saltokitan jarriko dira ikusgai urrian. Ibilaldiaren ostean, ibai-paisaia toki-planari buruzko bideo bat proiektatuko da.

## OBJETIVO: UGAO-MIRABALLES.

### Paseo y proyección de video.

Esta ruta se plantea con un doble objetivo: por un lado, redescubrir lugares y paisajes cotidianos (visitaremos monumentos como la ermita de Nuestra Señora de Udiarra y la iglesia de San Bartolomé); por otro, plasmar en fotografías esa mirada. Las fotografías que se realicen durante la visita serán expuestas en el Ayuntamiento y varios comercios en el mes de octubre. Tras el paseo se proyectará un video sobre el plan local de paisaje fluvial.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Jane jauregia.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 15, 11:30ean.

**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa.

**Informazioa:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Palacio Jane.

**Día y hora:** Domingo 15 a las 11:30 h.

**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.

**Información:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

## UGAO IZENENKO PARAJEA.

### Antzezlan-formako bisitaldia.

Zenbait garaitako pertsonaia bitxiak Bizkaiko herri berezi horretako ondarea eta paisaia ezagutaraziko dizkigute. Bidaia irudimentsu eta harrigarri honek, Ugaoko Bidea antzerki-taldearen eta Jose Luis Urrutia idazlearen eskutik, iragana ezagutzen eta, batez ere, oraina ulertzen eta etorkizuneko paisaia eta gizartea modurik onenean, jasangarritasunez, irudikatzen lagunduko digu.

## UN PARAJE LLAMADO UGAO.

### Visita teatralizada.

Curiosos personajes de diferentes épocas nos darán a conocer el patrimonio y el paisaje de esta singular villa vizcaína. Un sorprendente viaje imaginativo, de la mano del grupo teatral Ugaoko Bidea y el escritor Jose Luis Urrutia, que nos ayudará a conocer el pasado pero también, y sobre todo, a entender el presente e imaginar el paisaje y sociedad del futuro de la mejor manera, la sostenible.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Jane jauregia.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 12:00etan eta 17:30ean.

**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa.

**Informazioa:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Palacio Jane.

**Día y hora:** Domingo 29 a las 12:00 y a las 17:30 h.

**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.

**Información:** 946 480 704 - ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

# URDUÑA/ORDUÑA

## GOROBEL: HEGAZTIEN PAISAIA.

Ibilbide ornitologikoa.

Urriaren 5ean Hegaztien Mundu Eguna ospatzen denez, irtenaldi bat egingo dugu hiriko eta hiriaren inguruko hegazti txikiak eta espezie bereziak, adibidez, basoigela jauskaria, bizi diren haran bateko flora eta fauna ezagutzeko eta behatzeko. Equinoccio Naturak gidatuko du ibilbidea, eta, horri esker, bazkaleku zabalak, basoak eta zuhaitzi txikiak dituen paisaia bat, oso habitat garrantzitsua eratzen duena, interpretatu ahalko dugu. Haren funtzioak ezagutuko ditugu, baita han bizi diren hegaztiak ere (zenbait espezie mehatxatuak dira).

## SIERRA SÁLVADA: EL PAISAJE DE LAS AVES.

Recorrido ornitológico.

Coincidiendo con la celebración el 5 de octubre del Día Mundial de las Aves, haremos una salida que nos permitirá descubrir y observar la flora y la fauna de un valle habitado por pequeñas aves urbanas y periurbanas, y por especies singulares como la rana ágil. El recorrido, guiado por Equinoccio Natura, nos permitirá interpretar un paisaje con amplias zonas de pastos, bosques y pequeñas arboledas que configuran un importantísimo hábitat. Conoceremos sus funciones, y también las aves que lo habitan, entre ellas varias especies amenazadas.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Urduñako Turismo Bulegoa (Birding Euskadiko Bulego Teknikoa).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Urduñako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de Turismo de Orduña (Oficina Técnica Birding Euskadi).

**Día y hora:** Sábado 14 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Orduña.

**Información y reservas:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Plazas limitadas.**



## URDUÑAKO HARANA ETA ARRASTARIA: PAISAIA AKTIBOA.

Mendiko ibilaldia.

Urduñako "Txarlazo Mendi Taldeak" mendiko ibilbide pare batean parte hartzeko aukera eskaintzen digu. Horiei esker, oinen azpian dugun paisaiatzatuko dugu, gure botekin, horko jendearekin... Izan ere, mendizaleentzat, gure paisaiak batez ere paisaia biziak dira.

## EL VALLE DE ORDUÑA Y ARRASTARIA: PAISAJE ACTIVO.

Marcha de montaña.

El grupo de Montaña de Orduña "Txarlazo Mendi Taldea" nos ofrece la posibilidad de tomar parte en un par de recorridos montañosos que nos permitirán disfrutar del paisaje bajo nuestros pies, con nuestras botas, con sus gentes... Porque, para los montañeros, nuestros paisajes son ante todo paisajes vivos.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Urduñako Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 8, 08:00etan (mendi martxa) eta 10:00etan (martxa txiki).

**Antolatzailea:** Txarlazo Mendi Taldea.

**Informazioa eta erreserbak:** 945 384 384 - turismo@urduna.com .

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Foru Plaza.

**Día y hora:** Domingo 8 a las 8:00 h. (mendi martxa) y a las 10:00 h. (martxa txiki)

**Organización:** Txarlazo Mendi Taldea.

**Información y reservas:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

## URDUÑAKO HARANA: IBILBIDE GEOLOGIKOA HARAN BEREZI BATEAN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Gorobekeko geozona interes geografiko handiko zona du. Ibilbideari esker, Urduñako haraneko formazio geologiko berezira hurbilduko gara eta, Euskaditrekoko gida adituen eskutik, jakingo dugu zer eragin izan duen geomorfologiak haraneko eta horko jendearen historiaren garapenean.

## EL VALLE DE ORDUÑA: RECORRIDO GEOLÓGICO POR UN VALLE SINGULAR.

Ruta guiada a pie.

La geozona de Sierra Salvada se nos presenta como una zona de alto interés geológico. El recorrido nos permitirá acercarnos a la singular formación geológica del valle de Orduña así como conocer de la mano de guías expertas de Euskaditrek la influencia de la geomorfología en el desarrollo de la historia del valle y sus gentes.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Urduñako Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Urduñako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Oficina de Turismo de Orduña.

**Día y hora:** Sábado 21 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Orduña.

**Información y reservas:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Plazas limitadas.**

## URDUÑAKO IZENAK: PAISAIAREN AHOTSA.

Oinezko ibilbide gidatua.

La Choza zelaietatik abiatuta, Félix Mugurutzaren eskutik, ibilbide bat egingo dugu natura betebetean, Garondoko, Lendoñobeitiko eta Gurpideko gurdi-bide zaharrak berreskuratuz. Ibili ahala, izenek mendeetan zehar arretaz gorde dizkiguten altxor balioak agerraraziko ditugu; izenok azalduko digute nola interpretatu zuten unibertsoa sortu zituzten pertsonen eta nola moldatu zuten gogoan, bereganatu arte, inguratzeko zituen paisaia. Izan ere, toponimia magikoa da: paisaia benetan egon gabe presente dagoen zerbait.

**Oharra: 5 km-ko ibilbidea. Arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.**

## NOMBRES DE ORDUÑA: LA VOZ DEL PAISAJE.

Ruta guiada a pie.

Partiendo de las Campas de la Choza, realizaremos, de la mano de Félix Mugurutz, un recorrido por plena naturaleza, recuperando viejos caminos carretiles de Garondo, Lendoñobeiti y Gurpide. Mientras caminamos, desenterraremos preciosos tesoros que celosamente nos han guardado los nombres a través de los siglos, nombres que nos hablan de cómo las personas que los generaron interpretaron el universo y moldearon mentalmente, hasta hacerlo suyo, el paisaje que las rodeaba. Porque la toponimia es mágica: algo presente en el paisaje sin realmente estar.

**Nota: Recorrido de 5 km. Se recomienda ropa y calzado adecuados.**



**Hizkuntza:** Euskara.

**Elkargunea:** Urduñako Turismo Bulegoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etatik 13:00etara.

**Antolatzailea:** Urduñako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera.

**Punto de encuentro:** Parking del Alto de Las Campas (Alto de La Choza).

**Día y hora:** Sábado 28 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Orduña.

**Información y reservas:** 945 384 384 - turismo@urduna.com

**Plazas limitadas.**





# URKIOLA ETA LEA-ARTIBAI LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAK

## BASO-PAISAIA ETA HAREN KUDEAKETA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Basoen jabeak dira hainbat zuhaitz-espezietako basoek osatzen duten gure lurraldeko paisaiaren sortzaile eta kudeatzaile nagusiak. Aitor Onaindia mendi-ingeniariak Durangaldeko eta Lea-Artibaiko basoetara gidatutako bi ibilbideren bitartez, aukera izango dugu gure basoetako paisaia markatu eta eta zehazten ari diren baso-espezieen kudeaketa erak ezagutzeko. Horrez gainera, lekuan bertan ikusiko dugu gure inguruko basoetako langileek zer nolako lanak egiten dituzten basoa mantentzeko.

**Oharra:** ezinbestekoa da basoan ibiltzeko egokiak diren oinetakoak eta arropa eramatea. Ibilbide hau zailtasun ertain-baxukoa da.

## EL PAISAJE FORESTAL Y SU GESTIÓN.

Ruta guiada a pie.

Los propietarios forestales son creadores y gestores de la mayor parte del paisaje de nuestro territorio, un mosaico formado por bosques de diferentes especies arbóreas. Dos rutas guiadas por el Ingeniero de Montes Aitor Onaindia a bosques de Durangaldea y Lea-Artibai nos ayudarán a conocer las formas de gestión forestal de las especies que están marcando y determinando la mayor parte nuestro paisaje boscoso, además de observar sobre el terreno los trabajos de mantenimiento del bosque que llevarán a cabo trabajadores forestales de nuestro entorno.

**Nota:** Es imprescindible llevar ropa y calzado adecuado para caminar en el bosque. Esta ruta tiene una dificultad media-baja.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Zehaztu behar da, kuadrillak urrian lan egiten ari diren zonaren arabera. Izena ematen denean jakinaraziko dira lekua eta elkargunea.

**Eguna eta ordua:**

Durangaldea: larunbatean, hilak 7, 10:00etatik 12:00etara (gaztelaniaz).

Lea-Artibai: larunbatean, hilak 21, 10:00etatik 12:00etara (euskara).

**Antolatzailea:** Urkiola eta Lea-Artibai Landa Garapenerako Alkartekak eta Basoa Fundazioa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 203 611 (08:00etatik 15:00etara) - urkiola@urkiola.org

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** A determinar en función de la zona en la que estén trabajando las cuadrillas en octubre. Se informará del lugar y del punto de encuentro en el momento de la inscripción.

**Día y hora:**

Durangaldea: Sábado 7 de 10:00 a 12:00 h. (castellano).

Lea-Artibai: Sábado 21 de 10:00 a 12:00 h. (euskera).

**Organización:** Asociaciones de Desarrollo Rural de Urkiola y Lea-Artibai y Fundación Basoa.

**Información y reservas:** 946 203 611 (de 8:00 a 15:00 h.) - urkiola@urkiola.org  
**Plazas limitadas.**



# VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN

## PAISAIA ARTIFIZIALETAN NAGUSIA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Trapagarango goiko aldea gure geografiako toki bitxienetako bat da eta XIX. mendearen amaieratik gertatu zen "burdinaren epopeia" gogora ekartzen digu. Hor, burdina baliotsua lortzeko asmoz aire zabalean ireki ziren "zauriak" berriro orbaintzen dira, eta ingurune horrek gaur egun natura- eta kultura-ondare garrantzitsua gordetzen du. Hori guztia Larreineta eta Zugastietan meatze-herriguneei inguruan egingo dugun ibilaldian ikusi ahalko dugu.

## EL PAISAJE ARTIFICIAL POR EXCELENCIA.

Ruta guiada a pie.

La zona alta de Valle de Trápaga-Trapagaran es uno de los lugares más peculiares de nuestra geografía, un entorno que nos trae a la memoria la "epopeya del hierro" que tuvo lugar desde finales del siglo XIX. Un entorno donde vuelven a cicatrizar las "heridas" abiertas a cielo abierto para obtener el preciado hierro y que en la actualidad atesora un importante patrimonio natural y cultural. Todo esto podremos conocerlo durante el paseo que llevaremos a cabo por los alrededores de los núcleos mineros de Larreineta y La Arboleda.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Larreineta funikular-geltokia.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 28, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Trapagarango Udala eta Peñas Negras Ingurumen Interpretazioko Zentroa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 338 097.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Estación del funicular de Larreineta.

**Día y hora:** Sábado 28 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras.

**Información y reservas:** 946 338 097.

**Plazas limitadas.**



# ZALDIBAR

## PAISAIK, GURE HISTORIAREN ZAINDARIAK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Bisitaldi honetan, industrialak, hirikoak eta landakoak diren paisaiak ikusi ahalko ditugu. Gizakiak sortu dituen aldaketak eta paisaia-aldaketan izan duen eragina ikusiko ditugu. Santamañazarren inguruneaz gozatuko dugu; Gerra Zibilean gerra-frontea izan zen, eta gaur egun Zaldibarko biztanleek auzolanean berreskuratu dituzten lubakietako bat beha dezakegu hor. Izan ere, ingurunea udalerrria mendi horretaz ardurtzeari esker berreskuratu da, erosi eta garbitu egin baitu.

## LOS PAISAJES, GUARDIANES DE NUESTRA HISTORIA.

Ruta guiada a pie.

A lo largo de esta visita conoceremos paisajes que van de lo industrial a lo urbano, pasando por lo rural. Veremos los cambios originados por la mano del ser humano y su influencia en el cambio paisajístico. Disfrutaremos del entorno de Santamañazar, que fue frente de guerra durante la Guerra Civil, donde hoy podemos observar una de las trincheras recuperadas en auzolan por los habitantes de Zaldibar. Y es que la recuperación de este entorno ha sido gracias a que el municipio se hizo cargo de este monte, comprándolo y limpiándolo.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Bizkaiko Diputazio plaza (udaletxeko plaza).

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 10:30ean (gaztelaniaz) eta 16:30ean (euskaraz).

**Antolatzailea:** Zaldibarko Udala eta Gerediaga Elkarte.

**Informazioa eta erreserbak:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Bizkaiko Diputazio plaza (plaza del ayuntamiento).

**Día y hora:** Sábado 7 a las 10:30 h. (castellano) y a las 16:30 (euskera).

**Organización:** Ayuntamiento de Zaldibar y Gerediaga elkarte.

**Información y reservas:** 673 005 981 - ejardunaldiak@gmail.com

**Plazas limitadas.**



# ZALLA

## IKUSMIRA ZABALTZEN.

Oinezko ibilbide gidatua.

Zallatik dator eguneroko paisaia ikuspuntu desberdin batetik behatzeko gonbidapena. Udalerriko zenbait elkarteren laguntzaz, 6 kilometrotan Zalla herriguneko ohiko espazioetan zehar ibiliko gara, baina xehetasunetan, paisaia bakoitza bakarra eta errepikaezina izatea eragiten duten desberdintasun txikietan, jarriko dugu arreta. Ibilaldi garrantzitsua izango da eta ustekaberen bat ere egongo da.

**Oharra:** arropa eta oinetako erosoak eramatea gomendatzen da.

## ABRIENDO EL PUNTO DE MIRA.

Ruta guiada a pie.

Desde Zalla llega la invitación para observar el paisaje cotidiano desde un punto de vista diferente. Con la ayuda de diferentes asociaciones del municipio recorreremos durante 6 kilómetros los espacios habituales del núcleo de Zalla pero deteniéndonos en los detalles, esas pequeñas diferencias que hacen cada paisaje único e irrepetible. Será un paseo divertido y con alguna sorpresa.

**Nota:** Se recomienda ropa y calzado cómodo.



**Hizkuntza:** Gaztelania.

**Elkargunea:** Zallako Udala.

**Eguna eta ordua:** Igandean, hilak 29, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Zallako Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 390 001 (08:00etatik 14:00etara). Izena ematea, asteartetik, hilak 17, aurrera.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

**Punto de encuentro:** Ayuntamiento de Zalla.

**Día y hora:** Domingo 29 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zalla.

**Información y reservas:** 946 390 001 (de 8:00 a 14:00h)

Inscripción a partir del martes 17.

**Plazas limitadas.**

# ZAMUDIO

## HORMAECHE ESKRIBAUAREN PAISAIK.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide hau eta Derion Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboak antolatutako jarduerak elkarren osagarri dira. Larragoiti dorretik, bidezidor txiki bat hartuko dugu, zeina Done Jakueren Bidearen parte baita, eta Arikondo zubira iritsiko gara (XVII.-XVIII. mendeetakoa), Zamudio eta Lezamaren arteko muga. Aurrera jarraituko dugu, Oxinaga eta Olariaga baserrietaraino (azken hori antzinako bandokideen garaiko dorrea izan zen, Olariagarrena, zeinak Zamudiotarren ahaideak baitziren). Landa-paisaiatik 50. hamarkadako industrializazioaren ondoriozko paisaia batera pasako gara, eta berriro landa-paisaiara itzuli, karobia ikusteko.

## LOS PAISAJES DEL ESCRIBANO FORMAECHE.

Ruta guiada a pie.

Una ruta que se complementa con las actividades organizadas por el AHEB en Derio. Desde la Torre Larragoiti, tomaremos un pequeño sendero, parte del Camino de Santiago, que nos conduce al puente de Aricondo (de los siglos XVII-XVIII) donde se marcan los lindes de Zamudio y Lezama. Seguiremos hasta el caserío Oxinaga y el caserío Olariaga (antigua Torre banderiza de Olariaga – emparentados con los Zamudio). Pasaremos desde el paisaje rural a un paisaje fruto de la industrialización de los años 50, volviendo al paisaje rural para visitar el calero.



**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Torre Larragoiti.

**Día y hora:** Domingo 22 de 10:00 a 13:00 h.

**Organización:** Amagoia Guezuraga y Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 062 490 - info@aheb-beha.org

**Plazas limitadas.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Torre Larragoiti.

**Día y hora:** Domingo 22 de 10:00 a 13:00 h.

**Organización:** Amagoia Guezuraga y Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia.

**Información y reservas:** 944 062 490 - info@aheb-beha.org

**Plazas limitadas.**

## PARKE BIZIDUNA.

Oinezko ibilbide gidatua eta argazki-lehiaketa.

Zamudion, baserri eta laborategien artean, errota, karobi edo mahastietatik hurbil lan egiten duten ikertzaileek, abeltzainek eta sukaldariak partekatutako paraje bat dago. Ibilbide eroso batean, zenbait mendetako jarduerak ikusiko ditugu eta argazkiak aterako dizkiegu, benedejeren eta errotarien lekukotza entzungo dugu, dozenaka zuhaitzetatik datozen lurrinak usainduko ditugu eta, azkenik, tokiko upeltegi batean txakolina dastatu ahalko dugu. Gainera, ibilbideari buruzko argazki-lehiaketan parte hartu ahalko dugu, hurrengo egunetan izango baita.

**Oharra:** 9 urtetik gorakoentzat gomendatutako jarduera.

## EL PARQUE ANIMADO.

Ruta guiada a pie y concurso fotográfico.

Hay un paraje en Zamudio entre caseríos y laboratorios, compartido por investigadores, ganaderos o cocineros que trabajan cerca de molinos, caleros o viñedos. En un cómodo recorrido veremos y fotografiaremos actividades de siglos diferentes, escucharemos el testimonio de vendejeras y molineros, oleremos aromas procedentes de docenas de especies de árboles diferentes y, finalmente, podremos degustar chacolí en una bodega local. Además, podremos participar en el concurso de fotografía sobre la ruta, que se celebrará durante los días posteriores.

**Nota:** Actividad recomendada para mayores de 9 años.

**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Agirre Lehendakaria plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatak, hilak 21 eta 28, 10:00etatik 14:00etara.

**Antolatzailea:** Zamudioko Udala, Amagoia Guezuragarekin eta IZAE elkartearekin elkarlanean.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 060 998 - iamezaga@zamudiokoudala.net

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Agirre Lehendakaria plaza.

**Día y hora:** Sábados 21 y 28 de 10:00 a 14:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zamudio, con la colaboración de Amagoia Guezuraga y la asociación IZAE.

**Información y reservas:** 944 060 998 - iamezaga@zamudiokoudala.net

**Plazas limitadas.**



# ZEANURI

## IBARGUEN ETA ALTZUSTA KOFRADIETAN ZEHAR.

Oinezko ibilbide gidatua.

Ibilbide honetan, Zeanuriko zazpi kofradietatik biko etxe-motak aztertuko ditugu: Ibarguen eta Altzusta. Ibarguenean, plazan, zenbait estilo, funtzio eta garaitako etxeak daude, XVII. mendetik gaur egunera artekoak, adibidez, Emaldi baserria, udaletxea, Arregia etxeak... Bestalde, Altzustan Kallarteko baserrien multzoa, kale-moduan taldekatua, gailentzen da; Bizkaiko egitura libreko eta zurezko itxuradun baserrian aberatsenak diren guneeetako bat da.

**Oharra:** 3 orduko ibilbidea. Oinetako eroasoak eramatea gomendatzen da.

## POR LAS COFRADÍAS DE IBARGUEN Y ALTZUSTA.

Ruta guiada a pie.

Un recorrido para conocer las diferentes tipologías de casas de dos de las siete cofradías de Zeanuri: Ibarguen y Altzusta. En Ibarguen, en la plaza, aparecen casas de diferentes estilos, funciones y épocas, desde el siglo XVII hasta la actualidad, como el caserío Emaldi, el ayuntamiento, las casas de Arregia... Por su parte, en Altzusta sobresale el conjunto de caseríos de Kallarte, agrupados en forma de calle; se trata de uno de los núcleos más ricos en caseríos de estructura exenta y cerramientos de madera de Bizkaia.

**Nota:** Recorrido de 3 h. Se recomienda calzado cómodo.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Zeanuriko plaza.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 14, 10:00etan.

**Antolatzailea:** Zeanuriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 146.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Zeanuri.

**Día y hora:** Sábado 14 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri.

**Información y reservas:** 946 739 146.

**Plazas limitadas.**

## PAISAIA ELEKTRIKOAK: BARAZARKO ZENTRAL HIDROELEKTRIKOA.

Bisitaldi gidatua.

Zeanuri udalerrriak lurrazpiko zentral hidroelektriko bat dauka: Barazarko zentrala. Hasieran, 50eko hamarkadan, Bizkaiko Labe Garaiak enpresari zerbitzua emateko sortu zen. Eraikitzean, 1948 eta 1958 bitartean, Undurruga auzunean bizi ziren 3.000 pertsona inguruk parte hartu zuten. Haren eraikuntzak aldaketa handiak ekarri zituen, bai Undurruga auzunean bai inguruneko paisaian. Bisita honekin, benetako paisaia elektriko osatzen duen gune berezi hori ezagutu ahalko dugu.

## PAISAJES ELÉCTRICOS: CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE BARAZAR.

Visita guiada.

El municipio de Zeanuri oculta una central hidroeléctrica subterránea: la central de Barazar. En sus orígenes, en la década de los 50 fue creada para dar servicio a la empresa Altos Hornos de Vizcaya. En su construcción, entre los años 1948 y 1958, participaron unas 3000 personas que vivieron en la barriada de Undurruga. Su construcción trajo grandes cambios tanto en la vida de la barriada de Undurruga como en el paisaje del entorno. Con esta visita podremos conocer este espacio singular, que crea un auténtico paisaje eléctrico.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Zeanuriko plaza.

**Eguna eta ordua:** Asteazkenetan, hilak 25, 10:00 etan.

**Antolatzailea:** Zeanuriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 146.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Zeanuri.

**Día y hora:** Miércoles 25 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri.

**Información y reservas:** 946 739 146.

**Plazas limitadas.**

## PAISAIA ERLIJIOSOA: ELEIZONDOKO MONUMENTU-MULTZOA.

### Bisitaldi gidatua.

Elizondo auzuneak monumentu-multzo erlijioso interesgarria biltzen du. Andra Mari parrokiak, -XVIII. mendearen lehen erdian XVI. mendeko beste eliza baten gainean eraikiak-, antzinako Errege Bidea zeharkatzen zuen ingurune horren bilakaera ekarriko digu gogora. Horrekin batera, Pietate santutxo-baseliza altxatzen da, baita gurutze bat ere, Nestor Basterretxeak egina, Gorbeiaiko gurutzearen mendeurrena ospatzeko. Bisita honetan, elementu horiek guztiek erlijiotasunak eta espiritualtasunak bultzatutako paisaia osatzen dutela ikusiko dugu.

## PAISAJE RELIGIOSO: CONJUNTO MONUMENTAL DE ELEIZONDO.

### Visita guiada.

La barriada de Elizondo reúne un interesante conjunto monumental religioso. La parroquia de Andra Mari, construida en la primera mitad del siglo XVIII sobre otra iglesia del siglo XVI nos remitirá a la evolución de este entorno, atravesado por el antiguo Camino Real. Junto a él se levanta la ermita humilladero de la Piedad, y también una cruz, obra de Nestor Basterretxea, que conmemora el centenario de la cruz del Gorbea. Con esta visita veremos cómo todos estos elementos conforman un paisaje imbuido por la religiosidad y la espiritualidad.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.  
**Elkargunea:** Zeanuriko plaza.  
**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 10:00etan.  
**Antolatzailea:** Zeanuriko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 146.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.  
**Punto de encuentro:** Plaza de Zeanuri.  
**Día y hora:** Sábado 21 a las 10:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri.  
**Información y reservas:** 946 739 146.  
**Plazas limitadas.**

## SAN JUSTO: HARIZTIA, BASELIZA ETA KAROBIA.

### Bisita gidatua.

San Justo Otzerinmendi kofradian dago, Gorbeia mendiaren itzalean. Harizti eder-ederra da, eta iturri bat, baseliza eta karobi bat daude bertan.

Paisaia eder hori mendez mende moldatzen joan da Otzerinmediko biztanleen lanaren ondorioz.

## SAN JUSTO: ROBLEDAL, ERMITA Y CALERO.

### Visita guiada

A la sombra del monte Gorbeia, San Justo está ubicado en la cofradía de Otzerinmendi. En un precioso robledal, con una fuente, una ermita y un calero.

Es un paraje precioso que se ha ido modelando con el trabajo que durante siglos han realizado los vecinos de Otzerinmedi.



**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 7, 10:00etan.  
**Ibilbidearen iraupena:** 1 ordu.  
**Antolatzailea:** Zeanuriko Udala.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 146.  
**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano  
**Punto de encuentro:** Plaza de Zeanuri  
**Día y hora:** Sábado 7 a las 10:00 h.  
**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri  
**Información y reservas:** 946 739 146.  
**Plazas limitadas.**

## UNDURRAGAKO URTEGIA.

### Bisitaldi gidatua.

Undurragakoko urtegia Zeanuriko herrigunetik kilometro batera dago, Arratia ibaiko bidean, behinola landa-auzo batzuek okupatzen zuten toki batean. 1973. urtean inauguratu zen, Venta Altako edateko uren araztegia urez hornitzeko eta Bilbo Handia edateko uraz hornitzea ahalbidetzeko. Haren eraikuntzak paisaia aldatu zuen eta Alkibar eta Undurraga auzuneak uraren azpian desagertzea ekarri zuen. Bisitaldi honi esker, ingurune eder hori ezagutu ahalko dugu.

## EMBALSE DE UNDURRAGA.

### Visita guiada.

El embalse de Undurraga se halla a un kilómetro del casco urbano de Zeanuri, sobre el curso del río Arratia, en un lugar que en otro tiempo ocupaban algunos barrios rurales. Fue inaugurado el año 1973 para abastecer de agua la estación potabilizadora de Venta Alta y posibilitar el suministro de agua potable del Gran Bilbao. Su construcción alteró el paisaje y supuso la desaparición bajo sus aguas de las barriadas de Alkibar y Undurraga. Con esta visita podremos conocer este entorno, de gran belleza.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Zeanuriko plaza.

**Eguna eta ordua:** Asteazkenetan, hilak 18, 10:00 etan.

**Antolatzailea:** Zeanuriko Udala.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 739 146.

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Euskera/Castellano.

**Punto de encuentro:** Plaza de Zeanuri.

**Día y hora:** Miércoles 18 a las 10:00 h.

**Organización:** Ayuntamiento de Zeanuri.

**Información y reservas:** 946 739 146.

**Plazas limitadas.**





# ZIORTZA-BOLIBAR

## DONE JAKUE BIDEA, ZIORTZA-BOLIBARKO PAISAIAKO EGITURATZE- ARDATZA.

Oinezko ibilbide gidatua.

Done Jakue bideari jarraiki, Ziortza igoko gara, oinez. Ibilbidean, Ziortza-Bolibarko elizateko paisaia osatzen duten baserriak, baselizak, errotak eta beste ondare-elementu batzuk aipatuko ditugu. Oizko mendiaren (Bizkaiko deiadar-mendietako bat) oinetan, Ziortzako kolegiata, Euskadiko Done Jakue bideko lekuko historiko abantailatsua, bisitatuko dugu. Bisita bukatzean, sagardoa dastatuko dugu eta klaustroan *photocall* atsegina batez dibertituko gara.

## EL CAMINO DE SANTIAGO EJE VERTEBRADOR DEL PAISAJE DE ZIORTZA-BOLIBAR.

Ruta guiada a pie.

Siguiendo el Camino de Santiago, ascenderemos a pie hasta Ziortza; durante el recorrido iremos mencionando los caseríos, ermitas, molinos y otros elementos patrimoniales que configuran el paisaje de la anteiglesia de Ziortza-Bolibar. A los pies del Oiz (uno de los montes bocineros de Bizkaia) visitaremos la Colegiata de Ziortza, testigo histórico privilegiado del Camino de Santiago en Euskadi. Al finalizar la visita, degustaremos sidra y nos divertiremos con un simpático *photocall* en el claustro.



**Hizkuntza:** Euskara/gaztelania.

**Elkargunea:** Simón Bolívar Museoa.

**Eguna eta ordua:** Larunbatean, hilak 21, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Simón Bolívar Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 946 164 114 - [info@simonbolivarmuseoa.com](mailto:info@simonbolivarmuseoa.com)

**Lekuak mugatuak dira.**

**Idioma:** Castellano.

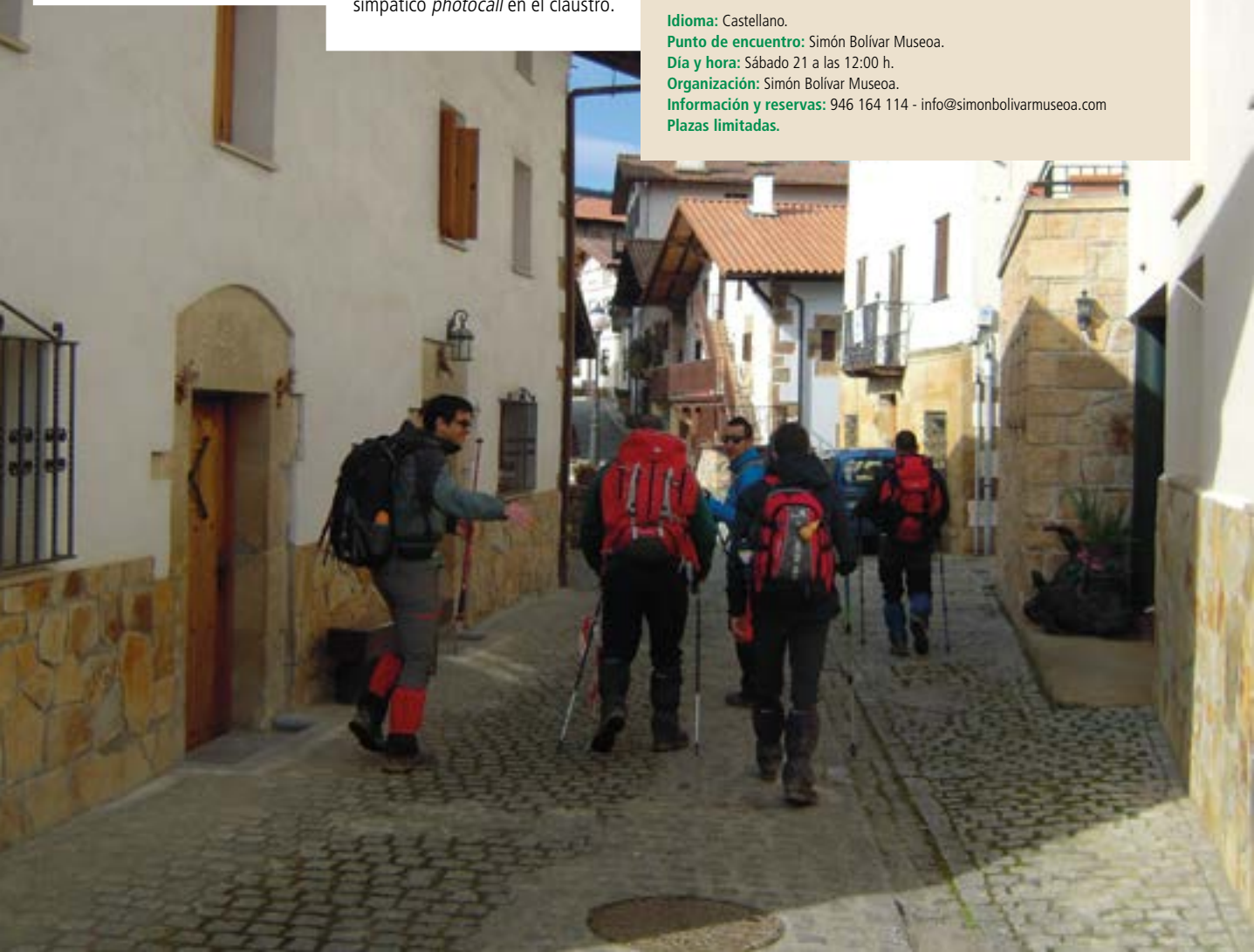
**Punto de encuentro:** Simón Bolívar Museoa.

**Día y hora:** Sábado 21 a las 12:00 h.

**Organización:** Simón Bolívar Museoa.

**Información y reservas:** 946 164 114 - [info@simonbolivarmuseoa.com](mailto:info@simonbolivarmuseoa.com)

**Plazas limitadas.**



# 2017ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

## JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2017

### BIZKAIA



Europa,  
guztion ondarea

**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral



2017an Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa  
Ondarearen Europako Jardunaldietan parte  
hartzen dute.

En 2017, Araba, Bizkaia y Gipuzkoa partici-  
pan en las Jornadas Europeas del Patrimonio.

Egitaraua ezagutzeko:  
Consultar el programa en:

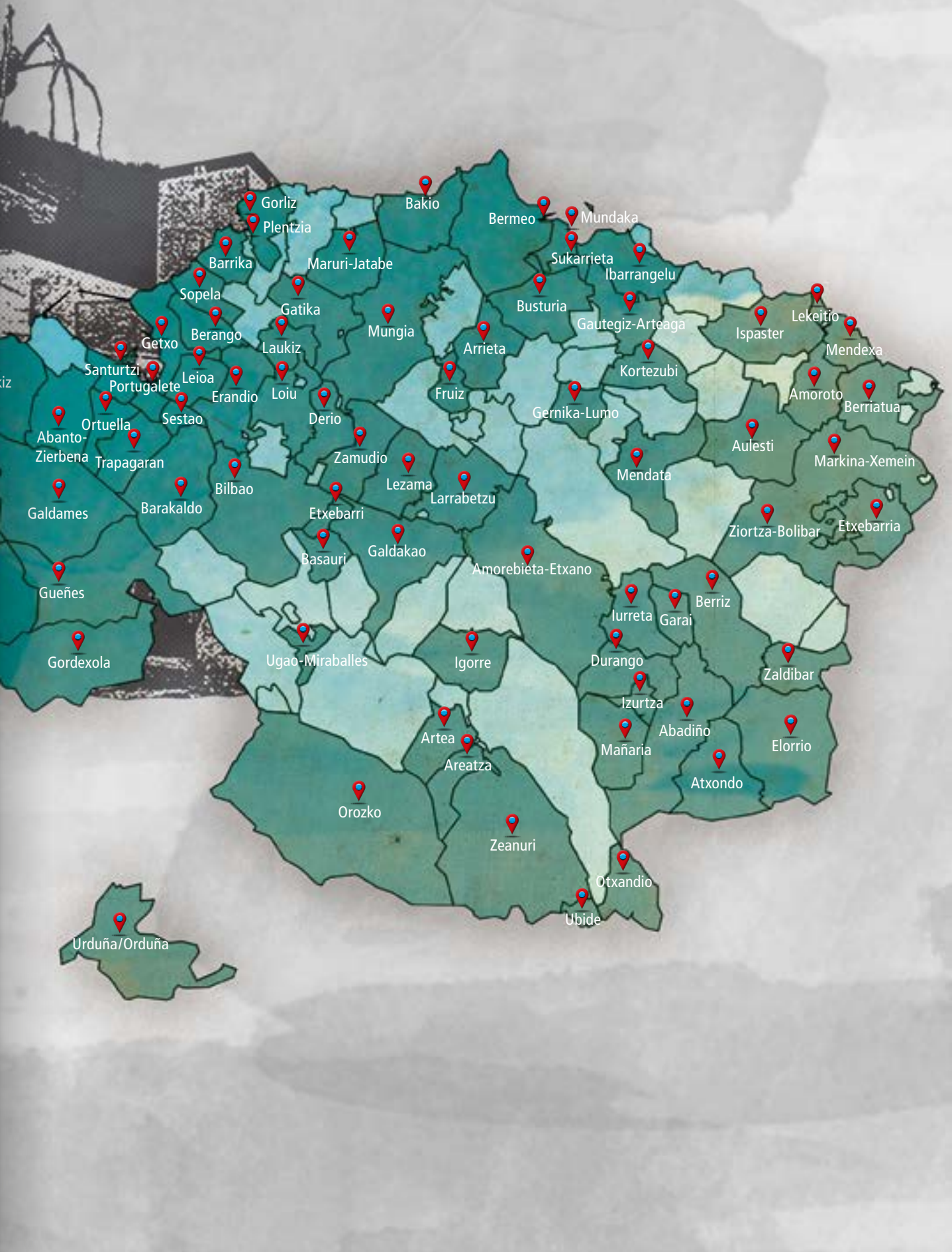
Araba: [www.araba.eus](http://www.araba.eus)  
Bizkaia: [www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep)  
Gipuzkoa: [www.gipuzkoakultura.net](http://www.gipuzkoakultura.net)

**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

 Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava

 Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa

 ORAIN  
GIPUZKOA



- Gorliz
- Plentzia
- Bakio
- Bermeo
- Mundaka
- Sukarrieta
- Ibarrangelu
- Maruri-Jatabe
- Busturia
- Gaitegiz-Arteaga
- Sopela
- Gatika
- Mungia
- Arrieta
- Ispaster
- Lekeitio
- Barrika
- Laukiz
- Fruiz
- Kortezubi
- Mendexa
- Getxo
- Berango
- Leioa
- Erandio
- Loiu
- Derio
- Gernika-Lumo
- Amoroto
- Berriatua
- Santurtzi
- Portugalete
- Sestao
- Abanto-Zierbena
- Trapagaran
- Bilbao
- Zamudio
- Lezama
- Larrabetzu
- Aulesti
- Markina-Xemein
- Galdames
- Barakaldo
- Etxebarri
- Basauri
- Galdakao
- Amorebieta-Etxano
- Ziortza-Bolibar
- Etxebarria
- Gueñes
- Ugao-Miraballes
- Igorre
- Berriz
- Durango
- Lurreta
- Garai
- Zaldibar
- Gordexola
- Artea
- Areatza
- Mañaria
- Abadiño
- Elorrio
- Orozko
- Zeanuri
- Atxondo
- Otxandio
- Urduña/Orduña
- Ubide

# ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN:

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

**Abanto-Zierbenako Udala** / Ayuntamiento Abanto-Zierbena  
**Amorebieta-Etxanoko Udala** / Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano  
**Areatzako Udala** / Ayuntamiento de Areatza  
**Arrietako Udala** / Ayuntamiento de Arrieta  
**Artzentalesko Udala** / Ayuntamiento de Artzentales  
**Atxondoko Udala** / Ayuntamiento de Atxondo  
**Aulestiko Udala** / Ayuntamiento de Aulesti  
**Bakioko Udala** / Ayuntamiento de Bakió  
**Balmasedako Udala** / Ayuntamiento de Balmaseda  
**Barakaldoko Udala** / Ayuntamiento de Barakaldo  
**Barrikako Udala** / Ayuntamiento de Barrika  
**Basauriko Udala** / Ayuntamiento de Basauri  
**Berangoko Udala** / Ayuntamiento de Berango  
**Bermeoko Udala** / Ayuntamiento de Bermeo  
**Berriatuako Udala** / Ayuntamiento de Berriatua  
**Berrizko Udala** / Ayuntamiento de Berriz  
**Busturiako Udala** / Ayuntamiento de Busturia  
**Derioko Udala** / Ayuntamiento de Derío  
**Durangoko Udala** / Ayuntamiento de Durango  
**Elorrioko Udala** / Ayuntamiento de Elorrio  
**Erandioko Udala** / Ayuntamiento de Erandio  
**Etxebarriko Udala** / Ayuntamiento de Etxebarri  
**Fruizko Udala** / Ayuntamiento de Fruiz  
**Galdakaoko Udala** / Ayuntamiento de Galdakao  
**Galdameseko Udala** / Ayuntamiento de Galdames  
**Garaiko Udala** / Ayuntamiento de Gari  
**Gatikako Udala** / Ayuntamiento de Gatika  
**Gernika-Lumoko Udala** / Ayuntamiento de Gernika-Lumo  
**Getxoko Udala** / Ayuntamiento de Getxo  
**Gordexolako Udala** / Ayuntamiento de Gordexola  
**Gorlizko Udala** / Ayuntamiento de Gorliz  
**Güeñeseko Udala** / Ayuntamiento de Güeñes  
**Igorreko Udala** / Ayuntamiento de Igorre  
**Ispasterko Udala** / Ayuntamiento de Ispaster  
**Iurretako Udala** / Ayuntamiento de Iurreta  
**Izurtzako Udala** / Ayuntamiento de Izurtza  
**Karrantzako Udala** / Ayuntamiento de Karrantza  
**Lanestosako Udala** / Ayuntamiento de Lanestosa  
**Larrabatzeko Udala** / Ayuntamiento de Larrabetzu  
**Laukizko Udala** / Ayuntamiento de Laukiz  
**Lea-Ibarrako Udalen Mankomunitatea** / Mancomunidad de Municipios de Lea-Ibarra  
**Lekeitioko Udala** / Ayuntamiento de Lekeitio  
**Lezamako Udala** / Ayuntamiento de Lezama  
**Louiko Udala** / Ayuntamiento de Loiu  
**Mañariako Udala** / Ayuntamiento de Mañaria  
**Markina-Xemeingo Udala** / Ayuntamiento de Markina-Xemein  
**Maruri-Jatabeko Udala** / Ayuntamiento de Maruri-Jatabe  
**Mendexako Udala** / Ayuntamiento de Mendexa  
**Mendatako Udala** / Ayuntamiento de Mendata  
**Mundakako Udala** / Ayuntamiento de Mundaka  
**Mungiaiko Udala** / Ayuntamiento de Mungia  
**Muskizko Udala** / Ayuntamiento de Muskiz  
**Orozko Udala** / Ayuntamiento de Orozko  
**Ortuellako Udala** / Ayuntamiento de Ortuella  
**Otxandioko Udala** / Ayuntamiento de Otxandio  
**Plentziako Udala** / Ayuntamiento de Plentzia  
**Portugaleteko Udala** / Ayuntamiento de Portugalete  
**Santurtziko Udala** / Ayuntamiento de Santurtzi  
**Sestaoko Udala** / Ayuntamiento de Sestao  
**Sopelako Udala** / Ayuntamiento de Sopela  
**Sopuertako Udala** / Ayuntamiento de Sopuerta  
**Trapagaraneko Udala** / Ayuntamiento de Valle de Trápaga  
**Ubideko Udala** / Ayuntamiento de Ubide  
**Ugao-Miraballesko Udala** / Ayuntamiento de Ugao-Miraballes  
**Urduñako Udala** / Ayuntamiento de Orduña  
**Zaldibarko Udala** / Ayuntamiento de Zaldibar  
**Zallako Udala** / Ayuntamiento de Zalla  
**Zamudioko Udala** / Ayuntamiento de Zamudio  
**Zeanuriko Udala** / Ayuntamiento de Zeanuri

**ADR Enkarterrialde**  
**Ametx Erakunde Autonomoa (Amorebieta-Etxano)**  
**Archivo de la villa de Plentzia**  
**Artzentalesko kultura Etxea**  
**Aula Medioambiental del Ayuntamiento de Getxo**  
**Bermeoko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo Bermeo  
**Bilboko Institutu Txinatarra** / Instituto Chino de Bilbao  
**Bizkaia Zubia** / Puente Bizkaia  
**Bizkaiko elizaren Agiritegi Historikoa** / Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia  
**Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Saila** / Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio  
**Bizkaiko Foru Liburutegia** / Biblioteca Foral de Bizkaia  
**Bizkaikoa Foru Agiritegi historikoa** / Archivo Histórico Foral de Bizkaia  
**Britaniar Kotsuletzea** / Consulado británico  
**Durangoko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Durango  
**Ekotexea Urdaibai**  
**Euskadiko Artxibo Historikoa** / Archivo Histórico de Euskadi  
**Euskadiko Biodibertsitate Zentroa** / Centro de Biodiversidad de Euskadi  
**Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo ofiziala** / Colegio oficial de Arquitectos Vasco-Navarro  
**Euskal Herriko Unibertsitatea** / Universidad del País Vasco  
**Euskaltzaindia**  
**Gernika-Lumoko Turismo bulegoa** / Oficina de Turismo de Gernika-Lumo  
**Getxoko Kultura Etxea**  
**Getxoko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Getxo  
**Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzua**  
**Gorbeia-Areatzako Parketxea**  
**Goibealde LGA**  
**Gorlizko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Gorliz  
**Igorreko Kultura etxea**  
**Izenaduba basoa**  
**Jata Ondo LGA**

**Karrantzako turismo bulegoa** / Oficina de Turismo de Karrantza  
**Kultura Ondarearen Zentroa (Eusko Jaurilaritza)** / Centro de Patrimonio Cultural (Gobierno Vasco)  
**Labayru Fundazioa**  
**Lea Ibarrako Udal Mankomunazgoa** / Mancomunidad de Municipios de Lea Ibarra  
**Lekeitioko Udal Kultur Erakundea**  
**Ondare Aretoa – Sala Ondare**  
**Parketxea de Armañón**  
**Plentziako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Plentzia  
**Santurtziko Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Santurtzi  
**Sopelako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Sopela  
**Uhagon Kulturgunea (Markina-Xemein)**  
**UNESCO Etxea**  
**Urdaibai Bird Center (Sociedad de Ciencias Aranzadi)**  
**Urduñako Turismo Bulegoa** / Oficina de Turismo de Orduña  
**Urkiolako Parketxea**

**Arrantzaleen Museoa (Bermeo)**  
**Arte eta Historia Museoa** / Museo de Arte e Historia (Durango)  
**Artelan Berreginen Museoa** / Museo Reproducciones artísticas (Bilbao)  
**Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa-Museo Marítimo Ria de Bilbao**  
**Bizkaiko Arkeologi Museoa (Bilbao)**  
**Burdin Hesiaren Interpretazio Gunea** / Museo Memorial del Cinturón de Hierro (Berango)  
**CIHMA (Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa)**  
**Eleiz-museoa- Museo diocesano de Arte Sacro (Bilbao)**  
**El Pobaleko Burdinola (Muskiz)**  
**Euskal Herriko Meatzaritzaren museoa, Museo de la Minería del País Vasco (Abanto-Zierbena)**  
**Enkarterrietako Museoa (Sopuerta)**  
**Euskal Herria Museoa (Gernika-Lumo)**

**Euskal Museoa – Museo Vasco (Bilbao)**  
**La Encartada Fabrika-museoa (Balmaseda)**  
**Loizaga Dorrea Museoa-CMV** / Museo Torre Loizaga-CMV (Colección Miguel de la Vía) (Galdames)  
**Peñas Negras Ingurumen Interpretaziorako Zentroa** / Centro de Interpretación medioambiental de Peñas Negras (Trapagaran)  
**Plasentia de Butrón Museoa** / Museo Plasentia de Butrón (Plentzia)  
**Santimamiñe (Kortezubi)**  
**Simón Bolívar Museoa (Ziortza-Bolibar)**  
**Txakolingunea (Bakio)**  
**Ugao-Miraballeseko Historia Ezagutzeko Zentroa** / Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes

**ACADAE Udal Antzerki-taldea** / Grupo de teatro municipal ACADAE (Berango)  
**ALEN Kultur Elkarte (Sopuerta)**  
**Amagoia Guezuraga**  
**Amexier Mendi elkarte (Zeanuri)**  
**Arkikultura**  
**Arqueocan**  
**Arra Elkarte - Asociación Arra (Sopuerta)**  
**Arteako Parrokia**  
**ArcelorMittal (Sestao)**  
**Asociación cultural Historia de Lanestosa**  
**Asociación IZAE (Zamudio)**  
**AUNIA Kultura elkarte**  
**Basondo Fauna Babesleku- Refugio de Fauna Basondo (Kortezubi)**  
**BilbaoHistoriko**  
**Bilbobentura**  
**Bizarra Lepoan Elkarte (Getxo)**  
**Burtroi Bizirik**  
**CARRANTIA**  
**Egia Enea Upeletgia- Bodega Egia Enea**  
**Ego Comunicación**  
**EUSKADITREK- Senderismo**  
**Fundación Basoa**  
**Fundación de Trabajadores de la Siderurgia Integral Gerediaga Elkarte**  
**Goikolau Kultur elkarte (Berriatua)**  
**Hotel Antsoategi (Etxebarria)**  
**IGERRAK. Euskaldunon Instagram Komunitatea**  
**IOHLEE / AVPIOP (Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública)**  
**Itxina Abeltzainen Elkarte.**  
**Joko Alai elkarte (Zeanuri)**  
**Karraderan Kultura elkarte (Larrabetzu)**  
**La Mar de Bien**  
**La Naval**  
**La SUMA paisajistik**  
**Lubakiak**  
**Ondare babesa, S.L.**  
**Ondare lagunak**  
**Ortuzar Ubideko Gazte Asanblada (Ubide)**  
**Peña Gordexola del Athletic Club**  
**Plentziako Piragua taldea**  
**Ramón Oleaga Páramo**  
**Supelaur Kultur Elkarte (orozko)**  
**Sustraiak Natura (Etxebarria)**  
**Txarlazo Mendi Taldea (Urduña/Orduña)**  
**Txelu Angoitia**  
**View arkitektura**  
**Zabala Upeletgia- Bodega Zabala**



2017ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2017

BIZKAIA